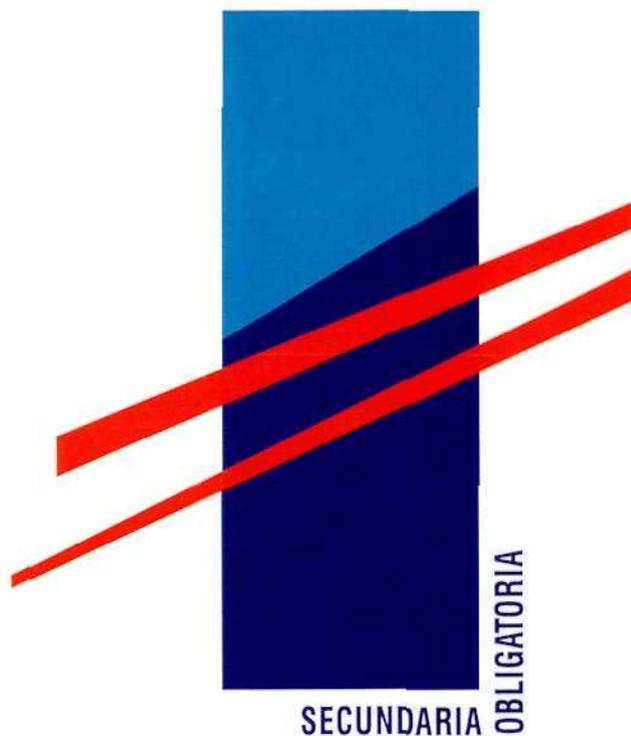
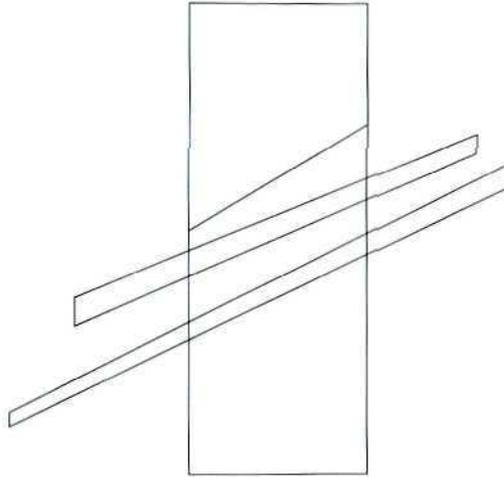


Guía
de
RECURSOS DIDÁCTICOS

Lengua Extranjera: Francés



Ministerio de Educación y Ciencia



Educación Secundaria Obligatoria

Lengua Extranjera: Francés

Autores:

Francisco Fernández Navarrete

Alfonso Martínez Rebollo

Coordinación:

M.^a Luz García González,
del Centro de Desarrollo Curricular



Coordinación de la edición:
CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR
DEPARTAMENTO DE PUBLICACIONES



Ministerio de Educación y Ciencia

Secretaría de Estado de Educación

Dirección General de Renovación Pedagógica

Centro de Desarrollo Curricular

Edita: Centro de Publicaciones, Secretaría General Técnica

N. I. P. O.: 176-95-190-5

I. S. B. N.: 84-369-2754-0

Depósito legal: Z-3.765/95

Impresión: Edelvives

PRÓLOGO

*La finalidad de estas **Guías de recursos**, para la Educación Secundaria Obligatoria, es apoyar al profesorado que empieza a impartir las nuevas enseñanzas en los centros que anticipan su implantación. Son materiales concebidos para facilitar el desarrollo del currículo en las diferentes áreas de conocimiento. Con su publicación y distribución, el Ministerio de Educación y Ciencia pretende proporcionar a los profesores y profesoras de los distintos Departamentos Didácticos un instrumento que les ayude a seleccionar y utilizar recursos didácticos para el desarrollo de sus programaciones y, en consecuencia, para el trabajo con los alumnos en el aula.*

*Estas **Guías** no se han elaborado con la pretensión de presentar los recursos existentes de forma exhaustiva; por el contrario, sus autores han procedido a seleccionar aquéllos que pueden resultar de mayor utilidad para el tratamiento de los contenidos de las áreas correspondientes, a lo largo de la etapa. Por ello, los recursos que aparecen en cada Guía están acompañados de comentarios y sugerencias sobre el aprovechamiento didáctico que se puede hacer de ellos.*

El reto que para los centros educativos supone anticipar la implantación de las nuevas enseñanzas merece no sólo un cumplido reconocimiento, sino también un apoyo decidido por parte del Ministerio que, a través de materiales curriculares y de otras actuaciones paralelas, pretende ayudar al profesorado a desarrollar sus tareas en condiciones adecuadas.

*El Ministerio valora muy positivamente el trabajo realizado por los autores de estas **Guías de recursos**, que obedecen a una estructura propuesta por el Servicio de Educación Secundaria del Centro de Desarrollo Curricular, y han sido elaboradas en estrecha colaboración con los asesores de*

diclio Servicio. El Ministerio considera que son instrumentos válidos para el desarrollo de las programaciones de las diferentes áreas. No obstante, son los profesores de las mismas los que tienen la última palabra acerca de su utilidad, en la medida en que les resulten una ayuda eficaz para llevar a cabo su tarea.

Es intención del Ministerio realizar un seguimiento sobre el grado de utilidad de estos y otros materiales de apoyo al desarrollo curricular, durante el período de implantación anticipada de la Educación Secundaria. En

*este sentido, las sugerencias o contrapropuestas que el profesorado realice, a partir de su práctica docente, respecto a estas **Guías** y otros materiales didácticos, serán una ayuda imprescindible para mejorar o completar futuras ediciones y para proporcionar, por tanto, unos materiales de apoyo de mayor calidad a los centros y profesores que en cursos sucesivos se incorporen a la reforma educativa.*

Miguel Soler Gracia

DIRECTOR DEL CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	7
Características de la <i>Guía</i>	7
Criterios de selección	9
RECURSOS GENERALES	11
Sistema de análisis	11
Ficha de análisis	13
Libros de texto [LT]	16
Programaciones y Unidades didácticas [UD]	45
Cuadro-resumen [LT] y [UD]	55
RECURSOS ESPECÍFICOS	57
Sistema de análisis	57
Oral-escrito [OE]	60
Cuadro-resumen [OE]	73
Gramática [GR]	74
Cuadro-resumen [GR]	81
Vocabulario [VO]	82
Cuadro-resumen [VO]	83
Fonética [FO]	84
Cuadro-resumen [FO]	85
Civilización [CI]	86
Cuadro-resumen [CI]	90
Revistas y periódicos [RP]	91
Cuadro-resumen [RP]	92

Material lúdico [ML]	93
Cuadro-resumen [ML]	99
RECURSOS COMPLEMENTARIOS	101
Diccionarios [DI]	101
Cuadro-resumen [DI]	105
Libros de Lectura [LL]	106
RECURSOS BASADOS EN NUEVAS TECNOLOGÍAS	109
Videos [NT-V]	109
Cuadro-resumen [NT-V]	119
Programas de ordenador [NT-O]	120
Cuadro-resumen [NT-O]	123
Diapositivas [NT-DP]	124
Transparencias [NT-TR]	126
Cuadro-resumen [NT-TR]	128
RECURSOS DE FABRICACIÓN PROPIA	129
RECURSOS PARA LA BIBLIOTECA DE AULA	131
La biblioteca de aula	131
Procedimientos y actitudes	132
Material para la biblioteca	133
ANEXOS	135
Tabla final de materiales	135
Glosario de términos	138
Cómo servirse del diccionario	141
Una ficha de lectura	143

INTRODUCCIÓN

Características de la *Guía*

Entendemos esta *Guía de recursos* como un documento que presenta al profesorado una relación de material útil para el tratamiento de los contenidos de aprendizaje en su programación de aula, funcional y adecuado para una posible elaboración de unidades didácticas o, simplemente, práctico para aportar algo de variedad a las propuestas de su libro de texto. El profesorado, al situarse en el segundo nivel de concreción del currículo, deberá elaborar el Proyecto curricular de área, a partir del cual tendrá que tomar decisiones compartidas y negociadas para, en un tercer nivel, plasmar en programaciones de aula y traducir a actividades los elementos comprendidos en los diferentes bloques de contenidos, ya sean relativos al campo de los conceptos, de los procedimientos o de las actitudes.

Esta *Guía* de recursos didácticos pretende tener un gran papel orientador y proveedor de material en ese tercer nivel de concreción al que hemos aludido. El profesor podrá encontrar en ella un banco de materiales clasificados por niveles de aprendizaje, tipos de contenidos que desarrollar, etc. a partir del cual planificar las diferentes secuencias de enseñanza y aprendizaje o, simplemente, encontrar material válido para cubrir necesidades específicas y puntuales de su programación.

Además de estos objetivos, nos hemos trazado como meta ofrecer a través de esta *Guía* un esquema organizado por campos o archivos abiertos en los que el profesor pueda ir, más adelante, guardando de forma ordenada todos los nuevos materiales didácticos que vayan surgiendo a lo largo de su actividad profesional.

Así pues, según este planteamiento, nos hemos inclinado por una *Guía* organizada según recursos generales (libros de

texto y ejemplos de programaciones oficiales) y tipos o bloques de recursos representativos, a su vez, de los diferentes elementos que, en principio, configuran una secuencia de enseñanza y aprendizaje o unidad didáctica (recursos específicos, complementarios, basados en nuevas tecnologías — en adelante, NN.TT.— y de fabricación propia). Veámoslos a continuación con mayor detalle.

Recursos generales

Se trata de recursos amplios que presentan de forma global e integrada aspectos diferentes de todo proceso de aprendizaje de una lengua extranjera en un medio escolar (destrezas, gramática, vocabulario, etc.), utilizando a veces soportes variados (vídeo, informática, documentos auténticos). Incluimos igualmente en este apartado todo aquel material que plantea aspectos teóricos muy cercanos a la práctica, y que invitan a reflexionar al profesorado. (Los siguientes apartados no representarían sino el desglose de los elementos que aparecen integrados aquí).

Recursos específicos

En este apartado quedan agrupados todos aquellos recursos impresos o audiovisuales que, cada uno desde la parcela que cubre, contribuirían a la configuración de una secuencia de aprendizaje concreta, una unidad didáctica o un libro de texto: material sobre comprensión oral y escrita, sobre gramática, vocabulario, etc.

Recursos complementarios

Todos aquellos apoyos materiales que pueden ser utilizados tal cual por profesores y alumnos para tratar aspectos puntuales en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Incluimos, pues, aquí diccionarios y libros de lectura.

Recursos basados en nuevas tecnologías

Los soportes didácticos que este tipo de materiales proporcionan son, hoy día, fundamentales en la planificación

del proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. La conjunción de la imagen y el texto o la voz resulta ya imprescindible para motivar, desarrollar estrategias de comprensión y expresión, así como para presentar una realidad sociocultural más cercana y en consonancia con la actualidad.

Recursos de fabricación propia

Se trata de que el profesor o profesora mire a su alrededor y reflexione sobre las posibilidades que gran cantidad de fuentes e instrumentos le ofrecen para crear su propio material, acercando la realidad al aula y conectándola más con los posibles intereses y necesidades del alumnado.

El libro de texto y las publicaciones oficiales a las que hemos aludido son los primeros recursos analizados, dentro del capítulo «Recursos generales», por su carácter globalizador que incluye a los demás presentados a continuación en esta *Guía*. Aun siendo partidarios de un material curricular elaborado por el propio profesor en función del contexto sociocultural y geográfico del centro en el que enseñe, no ignoramos el papel tan destacado que tiene en la actualidad y seguirá teniendo el libro de texto. Ésta es la razón por la que analizamos de manera casi exhaustiva aquellos que hoy día nos parecen ser los más utilizados por el profesorado. Por otra parte, incluso si el profesor opta por no utilizar de forma sistemática un manual en concreto, pensamos que se trata de una de las fuentes más empleadas para buscar material didáctico, quizás porque el planteamiento de las actividades que ofrecen los manuales está más cerca de la realidad del aula que aquél que presentan otros materiales complementarios.

Uno de los puntos de partida de esta *Guía*, independientemente de los criterios de selección que hemos barajado, ha sido el material para el aula comentado en la «Caja Roja» (currículo de Lenguas extranjeras, ESO). La ausencia en esta obra de algunos materiales allí reseñados es debida al hecho de no haber podido disponer de ellos. Sin embargo, añadimos otros no contemplados allí que nos

parecen interesantes para los objetivos que nos hemos planteado.

En todo caso, conscientes de que la *Guía* que ofrecemos es incompleta, esperamos no obstante contribuir a que la toma de decisiones del profesorado ante cualquier material curricular que se le ofrezca sea fundamentada y consciente. Así pues, este trabajo, independientemente de los documentos que analiza y del contenido de dicho análisis, intenta ofrecer al profesorado esquemas y datos para la reflexión ante la toma de decisiones relativas a la elección de material curricular para la planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje. De ahí que incluyamos *Cartes sur table* y *Archipel*, materiales muy válidos a nivel de ideas aunque destinados a un público adulto.

En cuanto a las fichas de los diversos materiales, aparecen ordenadas por fecha de publicación y por título (en el caso de los libros de texto o de colecciones o series se ha tomado como criterio de ordenación la fecha de publicación del primer volumen). En los cuadros-resumen que acompañan a cada tipo de materiales se ha optado por la clasificación alfabética de títulos a fin de facilitar la consulta.

Entendemos, antes de terminar esta Introducción, que frente a un trabajo como éste caben dos hipotéticos tipos de lectura: la de consulta puntual (semejante a la de un vademécum) en aquel lector que pretenda confrontar sus propias opiniones con las aquí vertidas con respecto a un recurso concreto; una segunda, lineal, en aquel otro lector que pretenda obtener de manera global la información presentada en este trabajo. Al lector de este segundo tipo le pedimos sepa disculpar las frecuentes reiteraciones en la redacción debidas a que se trata, en general, de aplicar plantillas de análisis determinadas a material diverso, lo que nos ha llevado sin remedio al empleo redundante de *fórmulas, ideas, estructuras, vocabulario, etc.*

Por último, queremos agradecer sincera y cordialmente a las editoriales y distribuidoras que nos han proporcionado los recursos materiales incluidos más adelante su importante y decisiva colaboración, sin la que esta *Guía* no hubiera sido posible.

Criterios de selección

Detallamos a continuación aquellos criterios y exigencias que nos han servido para la selección de los materiales que presentamos, entendiendo que pueden orientar, a su vez, todo el trabajo que profesores y profesoras hayan de realizar en este sentido:

- a) Que se adapten a las necesidades, capacidades, vivencias, intereses y experiencias de alumnos y alumnas.
- b) Que tengan capacidad de motivación por disponer de material icónico sugerente (formato, color...), diseño técnico atractivo y material auténtico.
- c) Que se adapten a las características y personalidad del profesorado.
- d) Que sugieran y abran vías de actuación al profesorado: que ofrezcan ideas y no «recetas».
- e) Que apuesten claramente por favorecer el desarrollo de procesos de aprendizaje (reflexión, elaboración de hipótesis, inducción, etc.).
- f) Que faciliten y desarrollen la capacidad de comunicación del alumnado.
- g) Que presenten planteamientos y diseños que, de algún modo, estén en consonancia con el marco del actual currículo establecido por la LOGSE.
- h) Que tengan un precio de venta razonable.
- i) Que sean de fácil localización para el profesorado en librerías, distribuidoras o editoriales.

Sistema de análisis

En este apartado agrupamos material que incluye en su diseño un desarrollo equilibrado de los cuatro bloques de contenido y/o que utiliza recursos didácticos varios. Uno de los criterios básicos de selección de este tipo de material es que ha de adaptarse a las características de la clase y grupo de alumnos a los que se dirige, así como a la propia personalidad del profesor.

En primer lugar, presentamos una ficha general de análisis de libros de texto y unidades didácticas que pretende ser exhaustiva, con el objetivo de ofrecer al profesorado elementos para llevar a cabo su propio análisis de materiales de este tipo. El siguiente paso metodológico ha sido aplicar dicha ficha a los recursos objeto de este capítulo. Esta aplicación a los diferentes manuales que analizamos, así como el contenido de dichos análisis, deberán ser entendidos como meros ejemplos de comentarios personales y, por tanto, relativamente fiables. Entendemos que son los profesores y profesoras quienes habrán de fabricarse su propio instrumento de análisis y aplicarlo de forma personal y coherente, dentro de sus respectivos enfoques didácticos, al material que pretendan analizar.

Nuestra ficha comprende tres campos:

- a)* Nociones que se analizan (objetivos, contenidos, metodología y actividades, evaluación, material y guía del profesor).
- b)* Aspectos relacionados con cada una de esas nociones sobre los que se centra el análisis.
- c)* Propuestas que, con respecto a estos aspectos, puede hacerse el profesor, siempre en función de sus intereses y presupuestos personales de partida.

Los comentarios que hacemos están centrados normalmente en aquellos aspectos relativos al campo **(b)** a los que responde de forma explícita el material analizado, así como en aquellos otros factores o datos omitidos por los autores que consideramos importantes. En cuanto a la ficha propiamente dicha, estimamos conveniente hacer las siguientes aclaraciones:

- a) Mientras muchos manuales o materiales curriculares plantean objetivos socioculturales de forma explícita y aparte, nosotros los incluimos dentro de los objetivos comunicativos, por entender que están íntimamente relacionados al ser éstos los encargados, entre otras cosas, de aportar referentes necesarios para que la comunicación sea lo más rica, precisa y completa posible.
- b) Cuando nos referimos al esquema presentación-reflexión/práctica/producción para indicar el proceso de aprendizaje, estamos aludiendo en realidad a un proceso más complejo, estudiado por bastantes autores, que de forma resumida comprendería fases como: activación de conocimientos previos, presentación de *input* y reflexión por parte del alumno, práctica o estructuración, y producción (transferencia, autonomía, acomodación, etc.)
- c) El carácter explícito de los procedimientos se refiere no sólo al hecho de que aparezcan citados por los autores del manual en una programación para el profesor, sino también a su planificación en los materiales del alumno con relación explícita de aquellos «pasos» o acciones que éste debe realizar y llegar a automatizar para considerar aprendidos dichos procedimientos.
- d) Entendemos por actividades de reflexión sobre el aprendizaje aquellas que, tras la realización de una actividad, tarea, etc., plantean al alumno un análisis de las dificultades y procesos llevados a cabo durante el desarrollo de la misma, esclareciendo la expresión de las formas de proceder, de las estrategias puestas en juego, etc., haciendo así al alumno cons-

ciente de su aprendizaje y guiándolo hacia la autonomía.

- e) Cuando aludimos a actividades que respetan el vacío de información en su planificación, nos referimos a aquellas que prevén y facilitan en su diseño el que alumnos y alumnas tengan una razón para interactuar por faltarles una información o parte de ella. Esto llevaría, lógicamente, a presentar por separado en el manual o material la información de que dispone cada uno: ficha para el alumno A y ficha para el alumno B.
- f) Aunque lo lingüístico y lo estratégico forman parte de lo comunicativo, hemos creído conveniente enmarcar estos tres conceptos en objetivos diferentes para ofrecer mayor claridad al profesorado, y porque muchos métodos que atienden lo lingüístico y lo comunicativo no desarrollan lo estratégico (aspecto este último que conviene tener muy en cuenta dado que es una de las características que presenta la LOGSE).

Hemos de añadir que los manuales analizados son aquellos que nos han parecido más en consonancia con el marco de la actual reforma educativa, descartando así los enfoques básicamente estructuro-globales. No hemos de olvidar que hoy día no conocemos ningún manual que refleje en todos sus aspectos los planteamientos de la ESO. Ésta es la razón fundamental por la que, para la mayor parte de ellos, entendemos que son «adaptables» a las propuestas del currículo. Lógicamente, el profesor que quiera utilizar alguno de estos manuales tendrá por delante un interesante trabajo de adaptación, tanto didáctica como contextual.

Finalmente, queremos advertir que el material *audio* que acompaña a los manuales no ha sido escuchado ni, por consiguiente, analizado. Asimismo, cuando el apartado «Guía del profesor» aparece en blanco en alguna ficha de análisis se debe entender que los autores de este trabajo no han dispuesto del correspondiente ejemplar.

Ficha de análisis

Nociones	Aspectos	Preguntas que me puedo formular
OBJETIVOS	Tipos de objetivos.	<p>¿Existen objetivos de tipo lingüístico (morfosintaxis, fonética, léxico...)?</p> <p>¿Existen objetivos de tipo comunicativo (uso de la lengua en el aula, a nivel oral y escrito, para transmitir-recibir significados y no sólo para practicar estructuras)?</p> <p>¿Tienden al desarrollo de estrategias de aprendizaje?</p> <p>¿Aparecen de manera explícita?</p>
	Quién los conoce.	<p>¿Aparecen sólo en el libro del profesor?</p> <p>¿Aparecen además en el libro del alumno?</p>
	Su relación con el currículo establecido por la LOGSE.	<p>¿En qué objetivos de etapa y de área inciden?</p>
	Relación con los objetivos particulares del profesor.	<p>¿En qué medida se adaptan a los que personalmente me propongo?</p> <p>¿Cuáles coinciden?</p> <p>¿Cuáles he de añadir?</p>
CONTENIDOS	Presentación/organización de contenidos, según el proceso de aprendizaje.	<p>¿Responden en su organización al esquema presentación reflexión/práctica/producción o a otros esquemas?</p> <p>¿En qué tipo de progresión se centra el aprendizaje (gramatical, situacional, nocional-funcional, tareas, proyectos...)?</p> <p>¿Se prevé un tratamiento «en espiral» de los contenidos?</p>
	Tipos de contenidos.	<p>¿Los contenidos relativos a conceptos aparecen en contextos definidos?</p> <p>¿De qué tipo son (lingüísticos, discursivos, socioculturales...)?</p>

Nociones	Aspectos	Preguntas que me puedo formular
(Contenidos)	(Tipos de contenidos.)	<p>¿Cómo se aborda la gramática (inductiva, deductivamente)?</p> <p>¿Se presenta el léxico en contextos definidos? ¿Se facilita su memorización comprensiva?</p> <p>Los contenidos fonéticos, ¿tienen un tratamiento diferenciado?</p> <p>Los contenidos socioculturales, ¿están tratados de forma estereotipada? ¿se presentan según un enfoque intercultural?</p> <p>Tipo de lengua que ofrece el manual a través de los materiales que presenta: ¿natural? ¿manipulada al servicio de estructuras gramaticales?, etc.</p> <p>¿Existen contenidos relativos a los procedimientos? ¿Aparecen éstos de forma explícita?</p> <p>¿Existen contenidos relativos a las actitudes? ¿Aparecen éstos de forma explícita?</p> <p>¿Se trabajan las cuatro destrezas?</p> <p>¿Se privilegia(n) alguna(s) sobre otra(s)? ¿Aparecen de manera integrada?</p> <p>¿Se prevén sondeos sobre conocimientos previos del alumnado?</p> <p>¿Se tienen en cuenta los temas transversales?</p>
	Tratamiento de la diversidad.	<p>¿Se tiene en cuenta la heterogeneidad de niveles del aula en el planteamiento de las actividades y en los materiales presentados?</p>
METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES	Roles del profesorado y de los alumnos y alumnas.	<p>¿Se promueve la interacción entre alumnos en el planteamiento de las actividades?</p> <p>¿Proponen éstas dinámicas de grupo variadas?</p>

Nociones	Aspectos	Preguntas que me puedo formular
(Metodología y actividades)	Autonomía en el aprendizaje.	<i>¿Contemplan las actividades la reflexión sobre el aprendizaje?</i>
	Aspectos comunicativos.	<i>¿Permiten las actividades comunicativas mantener un mínimo «vacío de información», presentando, por ejemplo, el material separadamente?</i>
	Tipos de actividades.	<i>¿Existe variedad en el diseño de las actividades (de controladas a libres)? ¿Existe un equilibrio entre actividades de tipo lingüístico, estratégico y comunicativo propiamente dicho? ¿Existen actividades que remitan al alumno a otras ya realizadas para invitarle a resolver un problema determinado?</i>
	Organización de las actividades.	<i>Las actividades que se presentan, ¿tienen una finalidad en sí mismas? ¿o convergen hacia una actividad final (varias finales, proyectos...)? ¿Se presentan las actividades de manera encadenada, de tal forma que unas lleven forzosamente a otras), justificando así la necesidad de las mismas y la funcionalidad de los contenidos?</i>
EVALUACIÓN	Qué se evalúa.	<i>¿El grado de consecución de los objetivos y contenidos (conceptos, procedimientos, actitudes)? ¿El proceso de aprendizaje? ¿Las unidades didácticas? ¿La metodología? ¿El propio libro de texto? ¿Existen indicadores, criterios, etc., para evaluar el progreso del alumno?</i>
	Cómo se evalúa.	<i>¿Por medio de cuestionarios propuestos por el libro de texto?</i>

Nociones	Aspectos	Preguntas que me puedo formular
(Evaluación)	Cuándo se evalúa.	<i>¿Por medio de fichas de autoevaluación? ¿Por medio de debates entre alumnos (coevaluación)? ¿Durante el desarrollo de la unidad didáctica? ¿Al final de cada lección o grupo de lecciones?</i>
MATERIAL	Icónico.	<i>¿Cuál es la calidad de las fotos y dibujos? ¿Qué aspecto ofrece el color y el diseño de la página? ¿Existe coherencia entre estos aspectos icónicos y los meramente textuales?</i>
	Textual.	<i>¿Se incluyen documentos auténticos o semi-auténticos? ¿Existe variedad en el tipo de textos que se presentan y en la explotación de los mismos? ¿Hay cuaderno de ejercicios? ¿Dispone de solucionario? ¿Se incluyen compendios gramaticales, léxicos...? ¿Qué estructura presentan y qué función cumplen?</i>
	Material grabado (audio-video).	<i>¿Cuál es la calidad técnica de las grabaciones? ¿Cuál es el grado de autenticidad de las mismas (modelos de lengua que presentan, efectos de sonido, ruidos, situaciones reales...)?</i>
	El material y los alumnos.	<i>¿Cuál es el grado de adaptación a los intereses, capacidades, motivación, etc. de los alumnos (idoneidad de las situaciones, velocidad y longitud de los textos grabados, ...)? ¿Promueve el material la creatividad del alumno? ¿Presenta el material tendencias sexistas?</i>

Nociones	Aspectos	Preguntas que me puedo formular
(Material)	El libro no está solo.	<p><i>¿Conocemos los distintos libros o niveles que componen el método en su conjunto?</i></p> <p><i>¿Responden todos al mismo enfoque?</i></p>
GUÍA DEL PROFESOR	Orientaciones.	<p><i>¿Aparecen expresados con claridad los objetivos que se persiguen y los correspondientes contenidos?</i></p> <p><i>¿Cuál es la fundamentación teórica del manual?</i></p> <p><i>¿Existen sugerencias para llevar a cabo las actividades?</i></p> <p><i>¿Qué grado de libertad se otorga al profesor para secuenciarlas y desarrollarlas?</i></p>

LIBROS DE TEXTO [LT]

Ficha LT.1

Año: 1978 (nivel 1), 1979 (nivel 2)

Autor(es): REBOULLET, A., *et al.*

Título: *Méthode Orange*

Editorial: Hachette. París

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, diapositivas y cassetes para la clase).

Material examinado: *Méthode Orange. 1:* 1.º ciclo de ESO (FR2);

Méthode Orange. 2: 2.º ciclo de ESO (FR2)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos, que no aparecen en el libro del alumno, son presentados en el del profesor especificando: objetivos del método, del nivel correspondiente y de cada uno de los tipos de lección que componen ese nivel. En cada lección se presentan los objetivos lingüísticos (nivel 1) y funcionales (nivel 2) que fijan los autores para aquella.

Aunque el aprendizaje se centra en el alumno, no se contemplan explícitamente objetivos sobre estrategias. Este aspecto se refleja únicamente cuando los autores proporcionan al alumno el soporte lingüístico necesario para su expresión dejándole la libertad de elegir, así como en la naturaleza de los materiales que presentan.

En general, están en consonancia con los del actual currículo, haciendo la salvedad de los aspectos estratégicos.

Contenidos

- Su organización responde al esquema presentación-reflexión-práctica-producción.

- El arranque de las lecciones se hace desde la *bande dessinée (b.d.)* y la fotonovela, rompiendo con los tradicionales diálogos de presentación y utilizando unos modelos de lengua que consideramos naturales.
- La progresión que establece el método es de tipo nocional-funcional y el tratamiento de los contenidos recurrente.
- Se facilita la memorización comprensiva del léxico y la lengua oral, como el resto de contenidos, se presenta en contextos definidos. Los autores recomiendan el tratamiento de la gramática por descubrimiento, presentándose ésta de forma implícita a través de esquemas. Los contenidos fonéticos tienen un tratamiento diferenciado en el nivel 1 y los socioculturales, si bien no presentan un enfoque abiertamente intercultural, sí que huyen del estereotipo pretendiendo motivar al alumno a partir de su propia situación escolar.
- Se trabajan las cuatro destrezas de manera equilibrada, sobre todo en el nivel 2, en donde también se hace alusión al tema transversal relativo a la educación medioambiental.

Metodología y actividades

Aunque no siempre las consignas lo dejan ver con claridad, numerosas actividades permiten la interacción entre el alumnado.

Las actividades, al servicio de un enfoque nocional-funcional, inciden lógicamente más en los aspectos lingüísticos del aprendizaje, produciéndose por tanto un desequilibrio a favor de las de tipo lingüístico. Entraría en las competencias del profesor el conducir las al terreno comunicativo, utilizando dinámicas de clase apropiadas.

Las actividades son variadas, yendo de controladas a libres. Se concede al juego un espacio importante en las mismas. Si bien no se presentan de manera encadenada, las propuestas de actividades del cuaderno de ejercicios remiten constantemente a las páginas «des mots pour le dire» del libro del alumno en las que los autores proporcionan el «almacén» de estructuras y léxico de la lección.

Evaluación

En consonancia con el tipo de actividades propuestas, los momentos de evaluación persiguen medir el aprovechamiento lingüístico principalmente.

En el nivel 1, se intercalan tres cuestionarios o tests de evaluación. Mención aparte merece el folleto de tests del nivel 2, así como el cuadernillo que lo acompaña: en él aparecen útiles criterios de evaluación para calificar los diversos aspectos a los que el profesor debe atender al

emitir su nota. Es el único manual de los consultados que da orientaciones al profesor en este sentido.

Material

- La presentación es agradable y los aspectos icónicos guardan una coherente relación con los textuales. Se incluyen algunos documentos semi-auténticos. Existe variedad en el tipo de textos y en las propuestas de explotación de los mismos.
- El material, además de adaptado a los intereses y necesidades de los alumnos, promueve en ellos la autonomía en el aprendizaje y la creatividad.
- El compendio gramatical del nivel 1 presenta integrados los diversos aspectos lingüísticos (fonética, léxico, gramática), permitiendo así que el alumno los utilice como una verdadera caja de herramientas. En el nivel 2, la organización es más sistemática y está más orientada hacia una reflexión sobre la lengua.

Guía del profesor

Los autores exponen los principios que les han guiado a la hora de elaborar el método, partiendo de ricas reflexiones en torno al aprendizaje, a las necesidades del alumnado y a la situación real de clase.

Los objetivos y contenidos son presentados con claridad, y las sugerencias para conducir la clase y llevar a cabo las actividades dejan relativa libertad al profesor. Las grabaciones y correcciones se incluyen todas en la guía.

Ficha LT.2

Año: **1981** (nivel 1), **1983** (nivel 2)
 Autor(es): RICHTERICH, R., y SUTER, B.

Título: *Cartes sur table*
 Editorial: Hachette. Paris

Material de que consta: 2 niveles (libro del alumno, libro del profesor, casetes para la clase y para ejercicios personales).

Material examinado: *Cartes sur table. 1:* adaptable al 1.º ciclo de ESO (FR1-adultos);
Cartes sur table. 2: adaptable al 2.º ciclo de ESO (FR1-adultos)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

El manual se plantea objetivos de todo tipo, haciendo especial hincapié en todos aquellos relativos al desarrollo de la autonomía en el aprendizaje. Estos objetivos sólo aparecen en la guía del profesor, si bien el planteamiento de las actividades en el libro del alumno los hace prácticamente explícitos. Están en consonancia con los objetivos planteados por la LOGSE, atreviéndonos a decir que este manual sería un claro ejemplo de lo que hoy día esta ley preconiza en lo que al proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras se refiere, lo que no deja de sorprendernos vista su fecha de publicación.

Contenidos

- Los autores organizan los contenidos en tres fases: sensibilización-descubrimiento-práctica de la comunicación.
- La progresión general que sigue el manual sería de tipo nocional-funcional.
- Todos los tipos de contenidos aparecen en contextos muy definidos. La fonética está inmersa en las actividades de reflexión sobre la lengua. Los aspectos socioculturales, por su parte, presentan un trata-

miento intercultural. La reflexión sobre la lengua está planteada desde un punto de vista inductivo.

- El léxico se trabaja por medio de actividades que facilitan el desarrollo de procedimientos para su conceptualización y memorización.
- Los procedimientos, aun no siguiendo la terminología de la LOGSE, aparecen de forma explícita en el planteamiento de aspectos relacionados con estrategias de aprendizaje. El tratamiento de las cuatro destrezas tiene un desarrollo equilibrado y la atención a la diversidad en el aula viene facilitada por el propio diseño del manual.
- El tipo de lengua utilizado podríamos calificarlo de natural o *standard*.

Metodología y actividades

El profesor adquiere un claro papel de organizador de procesos de aprendizaje en el aula. La interacción entre los alumnos es uno de los motores del método que, por otra parte, no descuida el trabajo individual organizado y sistemático. La reflexión sobre el aprendizaje es una de las claves del manual, siendo ésta planteada de forma especial en el nivel 2 (*Conseils pour apprendre à...*).

Los aspectos comunicativos están bien tratados y las actividades se equilibran en función de tres vertientes fundamentales: lo lingüístico, lo comunicativo y lo estratégico. Finalmente, las actividades invitan a volver atrás en momentos determinados del proceso de aprendizaje, con el fin de revisar contenidos que permitan la resolución de problemas y seguir así progresando.

Evaluación

La evaluación se centra en el grado de consecución de los tres tipos de objetivos del manual: lingüísticos, comunicativos y estratégicos. Por otra parte, los *bilans* y *paliers* propuestos tienden a valorar los procesos de aprendizaje del alumno así como el grado de adecuación de la metodología a los planteamientos generales del método.

Asimismo, *Cartes sur table* es rico en propuestas al alumno para que éste vaya aprendiendo a gestionar su propio aprendizaje.

La evaluación se lleva a cabo de forma sistemática en cada unidad por medio de cuestionarios sobre contenidos o de fichas de autoevaluación, promoviendo debates sobre este aspecto del proceso de enseñanza y aprendizaje.

Material

- El material icónico, de sobria presentación, está cuidado, guardando una correcta relación con los apoyos textuales. Existen documentos de todo tipo así como variedad en la explotación propuesta de los

mismos. Se presenta un bloque de actividades personales, tanto orales como escritas, que permiten no sólo una sistematización sino también un refuerzo de los contenidos trabajados, incluyendo la corrección de dichas actividades.

- El material conecta con los intereses y necesidades del alumno en general, habida cuenta de que el manual va dirigido a un público adulto.
- Cabe resaltar finalmente la atención especial que se concede al desarrollo de la creatividad lingüística de alumnos y alumnas.
- El método sólo tiene dos niveles de diseño similar, suficientes para que el alumnado pueda seguir progresando de manera autónoma si así lo desea.

Guía del profesor

Pretende subrayar los objetivos que persigue el método así como los aspectos relacionados con los contenidos que se plantean. El manual se fundamenta en un enfoque funcional y comunicativo de la lengua, pretendiendo desarrollar la autonomía en el aprendizaje. Las propuestas de la guía pedagógica son sólo sugerencias y dejan, por tanto, total libertad al profesor o profesora.

Nota

Se trata de un método interesante, sobre todo a nivel de ideas para el profesorado (dado que, como ya ha quedado dicho, se dirige a un público adulto).

Ficha LT.3

Año: **1982** (nivel 1), **1983** (nivel 2)

Autor(as): COURTILON, J., y RAILLARD, S.

Título: *Archipel*

Editorial: Didier, Paris

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, libro del profesor, diapositivas y casetes para la clase, cuaderno de ejercicios y casete video).

Material examinado: *Archipel. 1*: adaptable al 1.º ciclo de ESO (FRI-adultos);
Archipel. 2: adaptable al 2.º ciclo de ESO (FRI-adultos)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos centrales son de tipo funcional y comunicativo, quedando los lingüísticos relegados a un segundo plano en el primer nivel. Apreciamos que estos últimos objetivos adquieren mayor peso a partir de la Unidad 8 (segundo nivel). No se mencionan objetivos sobre estrategias, lo cual no es óbice para que el profesor que quiera utilizar este método los plantee.

Los objetivos de todo el método aparecen explícitos en el libro del alumno del nivel 2, así como en el libro del profesor.

Tanto los aspectos lingüísticos como funcionales que se trabajan estarían de acuerdo con los planteamientos de la actual reforma educativa.

Contenidos

- El esquema de las unidades respeta el proceso de aprendizaje en tres fases globales (dos, según las autoras), pasando de forma rápida de una abundante presentación, repetición y memorización de modelos de lengua a la producción. La fase de práctica podría ser abordada en mayor o menor profundidad

por medio de la realización de ejercicios cuyos modelos aparecen en anexo.

- La progresión del método se hace a través de situaciones y de la práctica de funciones del lenguaje.
- Los contenidos están presentados en contextos definidos. Se aborda la gramática de forma implícita por medio de la presentación-reflexión sobre modelos de lengua y de la adquisición de las nociones que conllevan las formas gramaticales (las autoras la definen como una gramática nocional-funcional); en el segundo nivel, la gramática se presenta de forma más explícita. El léxico no tiene ningún tratamiento específico y los aspectos fonéticos que se proponen son de tipo suprasegmental, tratados siempre por medio de la práctica de funciones del lenguaje. Los referentes socioculturales están muy cuidados, abordados de forma muy natural, facilitándose así un tratamiento intercultural de los mismos.
- La presentación en anexo de los ejercicios de práctica, así como el apartado «*Pour aller plus loin*» podrían facilitar un cierto tratamiento de la diversidad (lo que es un deseo explícito de las autoras).
- El tipo de lengua que presenta el manual es natural, cuidándose bastante los diferentes registros.

- Existe un equilibrio entre las cuatro destrezas aunque es el profesor o profesora quien realmente debe tomar decisiones en este sentido, ya que, por ejemplo, la comprensión oral sólo se desarrolla en la fase de presentación de modelos de lengua en situación.
- Finalmente, el manual promueve el desarrollo de actitudes críticas en los alumnos y alumnas.

Metodología y actividades

Aunque en el libro del alumno no hay propuestas precisas de explotación de los diferentes y variados materiales que presenta el manual, éstos se prestan fácilmente al desarrollo de interacciones entre alumnos y dinámicas de grupo diversas, como así sugieren las autoras en la guía pedagógica.

Los aspectos referentes a la comunicación nos parecen bien tratados, existiendo variedad en el diseño de actividades, de controladas a libres, aunque apreciamos un desequilibrio a favor de las de tipo comunicativo y de práctica de funciones del lenguaje.

Las unidades didácticas convergen por regla general en *jeux de rôles* y actividades de desarrollo libre que servirían a su vez de propuestas finales recapitulativas de producción oral.

Evaluación

No se presenta ningún material sobre evaluación ni en el libro del alumno ni en la guía del profesor.

Material

- El material icónico tiene un tratamiento válido y sobrio, y puede contribuir al desarrollo de la motivación. La relación imagen-texto está, por otro lado, bien cuidada.
- Se aprecia gran cantidad de documentos auténticos de interés general para un público adulto.
- Se incluye un anexo de actividades complementarias de tipo lingüístico y funcional, acompañado de un solucionario, y no existe ningún compendio de tipo gramatical ni léxico.
- Tomando como referencia el público al que se dirige este método, estimamos que el poder de motivación que ejerce el material es grande, ya que se ajustaría a sus gustos y necesidades.
- El enfoque general del método es el mismo en los dos niveles observados.

Guía del profesor

- El libro del profesor recoge los objetivos y contenidos del método, presenta una fundamentación teórica suficiente del enfoque metodológico que adopta y, aunque se trata de un método que deja libertad de aplicación al profesor, propone sugerencias de utilización didáctica muy válidas —por medio de actividades de clase— de los materiales presentados en el libro del alumno. Resaltamos aquí el interés manifiesto de las autoras por la promoción de la interacción en el aula como motor de la adquisición de una lengua extranjera en medio escolar.

Ficha LT.4

Año: 1984 (nivel 1), 1985 (nivel 2), 1987 (nivel 3)

Autor(es): BLANC, J.; CARTIER, J.-M., y LEDERLIN, P.

Título: *En avant la musique*

Editorial: CLE International, París

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, libro del profesor, cuaderno de ejercicios, cassetes y posters).

Material examinado: *En avant la musique*, 1/2: adaptable al 1.º ciclo (FR1/FR2);
En avant la musique, 2/3: adaptable al 2.º ciclo (FR1/FR2)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos de este método son fundamentalmente de tipo lingüístico y, en menor medida, comunicativo, incidiendo de forma especial en los aspectos funcionales del lenguaje. Aparecen de manera explícita en el libro del profesor.

Contenidos

- El proceso de aprendizaje está organizado según las tres fases clásicas: presentación-reflexión / práctica / producción, centrándose el manual en una progresión de tipo gramatical y funcional principalmente.
- Los contenidos presentan un tratamiento «en espiral», cuidando los autores de que éstos reaparezcan de forma sistemática (*Résonances*).
- Los contenidos referidos a conceptos aparecen en contextos definidos, introducidos por diálogos en situación.
- En cuanto a la gramática, los autores abogan por un tratamiento inductivo. Sin embargo, desde nuestro punto de vista, el libro del alumno no planifica actividades de descubrimiento, por lo que difícilmente éste puede llevar a cabo procesos de reflexión inductiva.

- Las actividades sobre léxico, en el cuaderno de ejercicios, están planteadas de forma que se favorezca su conceptualización y su memorización.
- Los contenidos socioculturales y fonéticos presentan un tratamiento diferenciado; estos últimos activan estrategias de discriminación y reproducción.
- El desarrollo de las cuatro destrezas presenta un desequilibrio a favor de lo oral en los primeros niveles, y de lo escrito en el nivel 3. En general, es en el cuaderno de ejercicios donde las actividades de este tipo aparecen organizadas de forma más sistemática.
- Los contenidos de procedimiento deberán ser planificados y desarrollados de forma personal por el profesor al hilo de las actividades, como en la mayor parte de los métodos que analizamos aquí. Cabe resaltar el especial hincapié que hace el manual en el tratamiento de aspectos sociolingüísticos relativos a los registros de lengua.

Metodología y actividades

Existen propuestas de interacción entre los alumnos; sin embargo, falta planificación en este sentido por parte de los autores. Echamos igualmente de menos actividades de refle-

xión sobre los procesos de aprendizaje. Asimismo, las actividades de tipo comunicativo que presenta el manual carecen, a nuestro entender, de una suficiente planificación.

Las actividades, en general, siguen una progresión de controladas a libres, aunque hay un claro predominio de las controladas y semi-controladas.

Dichas actividades tienen, por otra parte, una finalidad en sí mismas y no presentan un encadenamiento que confiera a los contenidos un carácter funcional.

El libro del alumno presenta sus lecciones organizadas en fases (diálogos e imágenes, etapa lingüística: *accords, gammes, études*, y producción). Pero pueden dar una sensación un tanto deslavazada al no facilitarle al alumnado una visión de conjunto coherente.

Evaluación

Cada cinco lecciones existen revisiones centradas en la comprensión oral. Sólo al final del cuaderno de ejercicios, y a modo de evaluación sumativa, los autores presentan una *ficha de progreso (fiche de progrès)* en la que se propone valorar los aprendizajes de tipo funcional realizados por los alumnos.

Presenta esta ficha como característica el enviar al alumno a puntos concretos del libro para revisar aquellas funciones del lenguaje que no hayan sido suficientemente asimiladas.

Material

- Los aspectos icónicos están bien planteados y diseñados.
- Se incluyen documentos auténticos y semi-auténticos variados.
- El cuaderno de ejercicios presenta actividades complementarias, atractivas para alumnos y alumnas, si bien predominan —como ya se ha dicho— las de tipo controlado. Al final de dicho cuaderno hay algunos cuadros recapitulativos sobre la conjugación y algunos otros puntos gramaticales como pronombres y subjuntivo (nivel 3).
- El material que se presenta puede estar, en general, en consonancia con los intereses de alumnos y alumnas y promover su creatividad en algunas ocasiones.

Guía del profesor

- Los objetivos generales y los contenidos están expresados con claridad. Sin embargo, creemos que falta *fundamentación teórica del enfoque que sigue el manual*, a pesar de que los autores se declaran eclécticos en este sentido.
- Las sugerencias que se ofrecen para la explotación de las actividades pueden resultar poco novedosas. En consecuencia, el profesor siempre podrá hacer todas las aportaciones personales que estime oportuno.

Ficha LT.5

Año: 1987

Autor(as): PACCAGNINO, C., y POLETTI, M. L.

Título: *Grand large*

Editorial: Hachette, Paris

Material de que consta: 2 niveles (libro del alumno, libro del profesor, cassetes).

Material examinado: *Grand large*, 1: adaptable al 1.º ciclo (FR1);

Grand large, 2: adaptable al 2.º ciclo (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Aunque no aparecen claramente detallados, los objetivos que se trazan las autoras son de tipo comunicativo y estratégico, al servicio del desarrollo de las cuatro destrezas. Los objetivos de tipo lingüístico aparecen claramente supeditados a los otros en el desarrollo del manual.

Las autoras hacen alguna incursión en el tratamiento explícito de procedimientos de aprendizaje, que nos parece acertada aunque insuficiente (v. símbolo *-Bouée de sauvetage-*).

Contenidos

- Las secuencias de aprendizaje establecidas se organizan, independientemente de lo que aportan las autoras, según las siguientes fases: presentación (a través de escucha, lectura, etc.), localización, reflexión, práctica, producción final, fase ésta que reutiliza lo trabajado anteriormente. Hemos de señalar a este respecto que las fases de presentación y práctica se repiten varias veces solapándose antes de llegar a la de producción final. Todas estas fases se apoyan en el desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas.
- La progresión que establece el manual se hace a partir de situaciones y mediante actividades tendentes a desarrollar estrategias de aprendizaje en el marco de las cuatro destrezas.
- La práctica de elementos lingüísticos está en función del proceso antes descrito.
- Los contenidos tienen un desarrollo «en espiral» y son presentados en contextos definidos, realizándose la reflexión sobre la lengua a través del descubrimiento.
- Para el tratamiento del léxico se propone con frecuencia la utilización del diccionario, procedimiento éste trabajado de forma explícita por las autoras.
- Los aspectos fonéticos tienen un tratamiento diferenciado y sistemático al final de cada unidad. Asimismo, los aspectos socioculturales, los cuales, además, son presentados según un enfoque intercultural.
- Los contenidos de procedimiento y de actitudes se promueven en general al hilo de las actividades presentadas, aunque algunos procedimientos son tratados de forma explícita en el manual.
- Finalmente, el tratamiento de la diversidad es contemplado de manera manifiesta por las mismas autoras.

Metodología y actividades

La interacción, las dinámicas de grupo y los aspectos comunicativos tienen una planificación adecuada.

El manual presenta unas actividades diseñadas de forma que se permita al alumnado avanzar desde prácticas controladas a producciones más libres y creativas.

Aunque no se trata de unidades didácticas por tareas, creemos que este manual puede ser utilizado como complemento para un trabajo por tareas planificado por el profesor.

Es de resaltar la planificación encadenada de determinadas secuencias de actividades, lo cual es un valor añadido al conjunto del manual por la cohesión que aporta este aspecto en todo proceso de aprendizaje.

Evaluación

Cada cuatro unidades las autoras proponen una evaluación o balance en torno a las cuatro destrezas, en el que los aspectos gramaticales sirven de verdaderas herramientas para facilitar el desarrollo de las mismas y por ende el de la competencia de comunicación. No se dan criterios para la evaluación.

Material

- Nos parece adecuada tanto la calidad de las fotos y dibujos como el empleo del color y el diseño de las

páginas. Advertimos igualmente una coherencia entre los elementos icónicos y los textos que los acompañan.

- Existen documentos auténticos y semi-auténticos variados tanto en lo relativo a su diseño como a su explotación.
- Existe un compendio gramatical cuyas funciones son de consulta y verificación de hipótesis por parte del alumnado.
- Nos parece un material que podría estar adaptado a los intereses y necesidades del alumnado, sin olvidar que también se dirige a un público adulto.
- En otro orden de cosas, promueve la creatividad y presenta una coherencia entre los dos niveles que lo componen.

Guía del profesor

Los objetivos no están detallados y el desarrollo de las actividades se realiza a través de sugerencias al profesorado. Las claves didácticas de las autoras se centran en el desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas y en el fomento de la autonomía de aprendizaje del alumno.

Creemos que el manual ofrece libertad a los usuarios para organizar itinerarios o para alterar el orden de aplicación de las diferentes partes que presentan las unidades didácticas.

Ficha LT.6

Año: **1988** (nivel 1), **1989** (nivel 2)

Título: ***Le nouveau sans frontières***

Autor(es): DOMINIQUE, PH.; GIRARDET, J.; VERDELHAN, M., y VERDELHAN, M.

Editorial: CLE International. París

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor y cassetes para la clase).

Material examinado: *Le nouveau sans frontières. 1:* 1.º ciclo de ESO (FR1);
Le nouveau sans frontières. 2: 2.º ciclo de ESO (FR1).

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

El tipo de objetivos que predominan en el manual son lingüísticos y, en un segundo plano, comunicativos. Los referidos a estrategias de aprendizaje están ausentes, si bien los autores hacen mención a algunos de ellos en la guía del profesor.

Los objetivos generales del método están tratados de manera explícita sólo en el libro del profesor. Cada unidad didáctica del libro del alumno está introducida por un cuadro en el que se especifican los contenidos de la unidad, sin hacer alusión a ningún objetivo didáctico específico.

Los objetivos que plantea el manual en general están relacionados con determinados aspectos planteados por el currículo.

Contenidos

- Cada unidad didáctica sigue una estructura acorde con el proceso de aprendizaje según tres fases que se repiten otras tantas veces a lo largo de la misma (partes A, B, C). La progresión que estructura el manual es gramatical y léxica, como claramente ex-

ponen sus autores, cuidándose una progresión cíclica de dichos contenidos. El planteamiento contextual para la presentación de los contenidos es apropiado. El manual favorece la reflexión sobre la lengua de forma deductiva y, en determinadas ocasiones, explícita, a pesar de que los autores aboguen por un tratamiento de la gramática por descubrimiento. Tampoco, a pesar de los autores, la presentación del léxico favorece el desarrollo de estrategias de memorización.

- El tratamiento de las cuatro destrezas nos parece estar desequilibrado en detrimento de la comprensión y expresión orales. La comprensión oral presenta, además, textos excesivamente largos y sin suficientes apoyos para el tratamiento de estrategias receptivas. En cuanto a la expresión oral, hemos de añadir que los autores advierten que las actividades relacionadas con la lengua escrita ofrecen la posibilidad de ser desarrolladas oralmente.

Metodología y actividades

Las actividades no promueven con frecuencia en su planteamiento interacción ni dinámicas de grupo variadas.

Es el profesor quien debe cuidar este aspecto. El diseño de las actividades establece una gradación de controladas a libres, siendo éstas fundamentalmente de tipo lingüístico y comunicativo. Las diferentes secuencias de aprendizaje dentro de una misma lección son independientes y, por lo tanto, dificultan la organización de posibles tareas finales o proyectos.

El cuaderno de ejercicios plantea determinadas actividades de tipo comunicativo bastante interesantes en su diseño.

Evaluación

Está planteada por medio de un cuestionario al final de cada unidad didáctica (5 lecciones). Este cuestionario sólo evalúa la progresión lingüística del alumno, no proporcionando, por otra parte, ningún criterio de evaluación.

Material

- Está estructurado en cuatro unidades didácticas (de 5 lecciones cada una y un *bilan* por unidad) cuya entidad viene dada por una historia que sirve de hilo conductor a las 5 lecciones, y que es la base de los diálogos de presentación de modelos de lengua.
- El material icónico ofrece calidad en general, existiendo coherencia entre dichos aspectos icónicos y los de tipo textual. Sin embargo, las imágenes que acompañan a los diálogos que sirven de introduc-

ción a las diferentes lecciones no dan juego suficiente para trabajar a nivel de hipótesis, tanto para comprensión oral como escrita. Este problema se ve acentuado por el hecho de que se presenten los textos junto con las imágenes, debiendo el profesor o profesora manipular estos documentos por medio de transparencias si quiere subsanar la deficiencia.

- Existen documentos auténticos así como una cierta variedad en la explotación que se propone. El cuaderno de ejercicios presenta, además de las actividades de tipo lingüístico, otras de tipo comunicativo bastante variadas. El solucionario ofrece las respuestas a las actividades lingüísticas.
- En general, el manual podría ser adecuado a los intereses y necesidades del público al que se dirige, promoviendo en determinados momentos la creatividad de sus usuarios.
- Finalmente, los dos niveles consultados presentan un enfoque similar.

Guía del profesor

Prácticamente se trata de un solucionario para el profesor. Deja, pues, libertad para la elección y explotación de los diversos materiales que presenta el manual.

Lo que presentan los autores como objetivos es más bien, desde nuestro punto de vista, una relación de contenidos. Por otra parte, no hay ninguna fundamentación teórica del enfoque del método.

Ficha LT.7

Año: **1990** (niveles 1 y 2), **1991** (nivel 3)
 Autor(es): CAPELLE, G.; GIDON, N. (niveles 1, 2 y 3),
 y MOLINIÉ, M. (nivel 3)

Título: ***Espaces***
 Editorial: Hachette. Paris

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, guía pedagógica tests de evaluación/correcciones y cassetes para la clase).

Material examinado: *Espaces. 1*: 1.º ciclo de ESO (FR1);
Espaces. 2: 2.º ciclo de ESO (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Según los autores, los objetivos inciden en todos los aspectos del estudio de una lengua extranjera: lo lingüístico, lo comunicativo y lo estratégico, aunque apreciamos que lo relativo al campo de las estrategias sólo se contempla en el escrito y que lo relativo a la comunicación está más desarrollado en el nivel 2. Estos objetivos aparecen expresados de manera general en la «Introducción» al libro del alumno, aunque no pormenorizados en cada unidad.

Nos parecen estar en consonancia con los planteamientos curriculares.

Contenidos

- Responden en su presentación al esquema presentación-reflexión / práctica / producción, rompiendo con el diálogo como clásico punto de partida. Este esquema de proceso de aprendizaje se repite varias veces dentro de una misma unidad.
- La progresión que establece el manual puede ser entendida como temática y gramatical.

- La variedad de contenidos que se presentan aparecen en contextos definidos. La reflexión sobre la lengua se hace a partir de cuadros gramaticales, pasándose luego a ejercicios de aplicación. Los contenidos fonéticos tienen un tratamiento aparte, trabajándose no sólo a nivel de sonidos sino también a nivel suprasegmental (entonación, etc.). Los contenidos de procedimientos que se presentan en el escrito aparecen de manera explícita.
- Se favorece —en el nivel 2, sobre todo— la memorización comprensiva del léxico que se presenta.
- Existe un tratamiento apropiado de las cuatro destrezas, si bien en el nivel 1 tienen mayor peso específico las relativas a la lengua escrita.

Metodología y actividades

Determinadas actividades invitan a la interacción entre alumnos, siendo sin embargo el libro de texto y el profesor los que van marcando las pautas del proceso.

Advertimos que no siempre se respeta en el planteamiento de las actividades la existencia de un vacío de infor-

mación (sí en el nivel 2), por lo que actividades que podrían tener un tinte comunicativo se convierten en meros ejercicios mecánicos.

En el primer nivel las actividades controladas tienen un mayor espacio en el manual por lo que se produce un desequilibrio a favor de las de tipo lingüístico.

En el nivel 2 se suele cuidar el encadenamiento de determinadas actividades.

Evaluación

En consonancia con lo expuesto en el apartado anterior, los *tests d'évaluation* pretenden medir principalmente el progreso lingüístico (niveles 1 y 2), si bien no se descuida el tratamiento de las destrezas (comprensión oral ¡sólo en el nivel 1!), así como aspectos discursivos a nivel de expresión escrita. Nos llama la atención, por otro lado, el hecho de que no forme parte de la evaluación programada la expresión oral, haciéndonos suponer que ésta se relega al tratamiento diario en el aula.

No se dan criterios de evaluación (que no hay que confundir con porcentajes de calificación de los ítems, que sí se dan en el cuadernillo de correcciones). Existe un test por dossier.

Material

- Presentación aceptable en cuanto a diseño y material gráfico, siendo éste coherente con el textual.
- Consideramos escasa la cantidad de documentos auténticos no literarios, sobre todo en el nivel 2, aunque creemos positivo que el texto literario tenga cabida entre los documentos auténticos. Existe una gran

estructuración en las propuestas de explotación de los textos escritos que, por otra parte, son variadas.

- Existe cuaderno de ejercicios, con compendio gramatical y léxico multilingüe. El material nos parece estar en consonancia con los intereses de alumnos y alumnas en cuanto a los temas tratados. El fomento de la creatividad, en nuestra opinión, no es precisamente uno de los puntos fuertes del método.
- Los dos primeros niveles presentan enfoques parecidos, con actividades menos controladas en el nivel 2.

Guía del profesor

Los objetivos y contenidos aparecen expresados con el mismo grado de desarrollo que en el libro del alumno.

Los autores no exponen una fundamentación suficiente del método que presentan, haciendo de la guía más bien un *mode d'emploi*, aunque no podemos dejar de destacar que el tratamiento de las estrategias del escrito está bien realizado. Nos sorprende que las correcciones del cuaderno de ejercicios aparezcan sólo en la guía del profesor, pues esto puede dificultar el trabajo individual y responsable del alumno o alumna.

La secuencia y disposición de las actividades en el manual deja poco grado de libertad al quehacer del profesor.

Nota

Como en otros materiales, y dada la diferencia de fechas entre la redacción y la edición de esta *Guía, Espaces* ha pasado a ser *Le Nouvel Espaces* (1995), obra a la que las profesoras FERNÁNDEZ BENITO, J. y RODRÍGUEZ MAESTÚ, M. J. contribuyen notoriamente desde el punto de vista pedagógico y de adaptación a las exigencias de la ESO.

Ficha LT.8

Año: 1991

Autor(es): MONNERIE-GOARIN, A.

Título: *Bienvenue en France*

Editorial: Hatier-Didier, Paris

Material de que consta: 2 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, casetes para la clase y casete video).

Material examinado: *Bienvenue en France. 1:* 1.º ciclo de ESO (FR1);

Bienvenue en France. 2: 2.º ciclo de ESO (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Se trata de objetivos eminentemente lingüísticos, ya que los aspectos comunicativos que presenta el manual son bastante reducidos. No aparecen en el libro del alumno, y lo que se presenta en la guía pedagógica como objetivos es más bien un cuadro de contenidos lingüísticos, culturales y de conceptos gramaticales.

Estos objetivos estarían lógicamente en consonancia con algunos de los planteados por la LOGSE.

Contenidos

- La organización de contenidos podría ajustarse al esquema de proceso de aprendizaje en tres fases: presentación/reflexión/práctica, producción, si bien la producción se ejercería sobre los materiales de civilización, que no siempre incluyen los aspectos practicados anteriormente en la lección.
- La progresión que presenta el manual es gramatical y funcional esencialmente.
- Los contenidos aparecen en contextos adecuados y son, por lo general, de tipo lingüístico y sociocultural. La gramática es presentada de manera implícita

apoyándose en cuadros-resumen. Se ofrece, pues, la posibilidad de abordarla por descubrimiento, aunque el diseño de las actividades no facilita este aspecto ni lo propicia. Los contenidos socioculturales están bien tratados y el enfoque intercultural es posible por la naturaleza misma de los textos presentados.

- Apreciamos un desequilibrio en el tratamiento de las destrezas en detrimento de la expresión oral y escrita a nivel de discurso.
- Los modelos de lengua que se presentan están a menudo manipulados en función del empleo de estructuras. Sin embargo, se tienen en cuenta diferentes registros (formal y familiar).
- Se aprecia un cierto interés por la reutilización cíclica de determinados contenidos.

Metodología y actividades

La interacción entre alumnos y las dinámicas de grupo no están suficientemente favorecidas en el método, y determinadas actividades controladas no promueven un tratamiento mínimamente comunicativo, debido a una presentación que no prevé el reparto de información entre los alumnos.

No hay suficiente variedad en el diseño de las actividades y existe, por lo general, un desequilibrio hacia el tratamiento de aspectos lingüísticos.

Por otra parte, los diferentes tipos de contenidos de cada unidad o lección no aparecen normalmente relacionados después en actividades globales que los integren, sino que éstas son divergentes.

La regularidad en la presentación, organización y desarrollo de las lecciones hace que el avance resulte a medio plazo rutinario y, por consiguiente, monótono.

Evaluación

Cada lección termina con un test gramatical recapitulativo que incluye, a veces, alguna actividad tendente a valorar el nivel de comprensión oral del alumno. No hay propuestas de evaluación para las otras destrezas como tampoco criterios de evaluación.

El profesorado se ve obligado a ampliar estos tests si quiere completar la evaluación incluyendo al menos la expresión escrita, ya que la evaluación de la expresión oral y la expresión escrita —como vemos en muchos otros métodos— pueden hacerse durante el desarrollo diario de la clase.

Material

- Calidad, buena disposición de las páginas y coherencia icónico-textual.
- Apreciamos que los documentos auténticos incluidos en el manual presentan demasiadas estadísticas y porcentajes, lo que para algunos profesores puede resultar frío y faltar de motivación.

- Existe un cuaderno de ejercicios con solucionario para el trabajo personal del alumno en el que los aspectos lingüísticos siguen predominando.
- No existe compendio gramatical ni léxico, sino un índice que remite a páginas concretas del libro (cuaderno de ejercicios, nivel 1).
- Entendemos que el libro no siempre conecta con los intereses y motivaciones de alumnos y alumnas, sobre todo en el nivel 1, donde demasiadas situaciones transcurren en un hotel y en París. Por otra parte, no se fomenta suficientemente la creatividad ni la autonomía.
- El vídeo que acompaña al método es rico en aspectos socioculturales y sociolingüísticos, aunque con historias de desarrollo lineal que ofrecen pocas posibilidades para la elaboración de hipótesis de comprensión por parte del alumno, no cultivándose, por ejemplo, el suspense ni el factor sorpresa en el desenlace de las mismas. La lengua que se presenta está a veces muy manipulada subrayando la estructura que se quiere hacer pasar. El capítulo de gramática ejerce, sin embargo, una gran motivación en el alumnado por la forma desenfadada de presentar los elementos lingüísticos, así como por el contexto icónico que facilita la comprensión de la noción que se intenta transmitir.

Guía del profesor

No fundamenta teóricamente el método ni ofrece suficientes sugerencias de explotación de las actividades. En cambio, proporciona gran cantidad de información cultural para que el profesor pueda ilustrar a los alumnos sobre breves aspectos de la vida cotidiana.

Ficha LT.9

Año: 1991 (nivel 1), 1992 (nivel 2)

Autor(es): GEFROY, R.; LO CASCIO, D., y RIVAS, M.

Título: *La clé des champs*

Editorial: Larousse. Paris

Material de que consta: 2 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor y casetes para la clase).

Material examinado: *La clé des champs. 1:* 1.º ciclo de ESO (FR1) y adaptable al 1.º ciclo (FR2);
La clé des champs. 2: 2.º ciclo de ESO (FR1) y adaptable al 2.º ciclo (FR2)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos generales de cada una de las partes de las diferentes secuencias o unidades didácticas aparecen en el libro del profesor y en el del alumno. Al final de éste, los autores presentan también, por medio de un cuadro sinóptico, todos los componentes del manual, haciendo coincidir objetivos comunicativos y contenidos lingüísticos.

Los objetivos relativos a estrategias, que no aparecen de manera explícita, estarían referidos fundamentalmente a la comunicación escrita.

Contenidos

- Cada secuencia de aprendizaje podría responder al esquema presentación-reflexión (*«Atmosphères», «Par-ci par-là», «Au fil des jours», «Cherchez-Découvrez»*)/práctica (*«Entraînez-vous»*)/producción (*«Entraînez-vous»*, escrito y comunicación). Dos momentos de *«Évasion»* a lo largo del manual aglutinan contenidos trabajados anteriormente y los desarrollan por medio de actividades de producción.
- Esta secuencia de aprendizaje está asistida por cuadros gramaticales y fonéticos que incluyen actividades de práctica.

- La progresión del manual se establece a partir de situaciones y de la práctica de modelos de lengua, tanto lingüísticos como funcionales.
- Los contenidos presentan un desarrollo «en espiral» y están anclados en contextos definidos.
- El tratamiento de la gramática, por su parte, es de tipo deductivo y la adquisición del léxico se desarrolla a través de los mismos ejercicios gramaticales (v. cuaderno de ejercicios). Los contenidos fonéticos están planificados, por el contrario, de forma diferenciada. Los aspectos socioculturales, que están abordados desde un enfoque intercultural, tienen un tratamiento que nos parece adecuado.
- La práctica de las cuatro destrezas, que a menudo aparecen integradas, tiene una planificación equilibrada y los contenidos de procedimientos y de actitudes no están planteados de manera explícita sino implícitamente, a través de las actividades.

Metodología y actividades

La interacción entre los alumnos está planificada de manera explícita y con bastante frecuencia. No se prevé, sin embargo, la reflexión sobre el aprendizaje.

Las actividades orales de corte comunicativo pueden parecer excesivamente dirigidas en el nivel 1, convirtiéndose muchas de ellas en meras dramatizaciones a partir de textos prefabricados por los alumnos y alumnas. Dentro de estas actividades «pseudo-comunicativas», las orales son más controladas que las escritas, por lo que se aprecia un cierto desequilibrio en este sentido. Por otra parte, las de tipo estratégico carecen de una planificación didáctica explícita de cara al alumno en el nivel 1. El nivel 2 plantea actividades comunicativas más libres, y el escrito (comprensión y expresión) está mejor estructurado para el alumno, trabajándose además el texto literario.

El alumnado es invitado frecuentemente, ante una nueva actividad, a revisar contenidos, lo cual acentúa el carácter cíclico de la programación y el enfoque funcional de los mismos. Es de resaltar el hecho de que, en las actividades escritas, el alumno sea el lector de lo que escriben sus propios compañeros y compañeras.

Finalmente, y con respecto a las actividades, hemos de señalar que el cuaderno de ejercicios presenta diseños interesantes en todo lo referido a actividades de comprensión y expresión escrita, así como al tratamiento de la fonética y de las correspondencias gráfico-fónicas.

Evaluación

Cada seis unidades se presenta un *bilan* en el cuaderno de ejercicios que, mediante cuestionario, pretende evaluar la adquisición de los contenidos gramaticales trabajados y el grado de desarrollo de la comprensión y expresión escritas. No hay criterios de evaluación.

Material

- Cuidada presentación a nivel de diseño de página, color y fotos. Resalta la gran calidad de los dibujos, que cumplen la función de ayudar a la conceptualización de elementos tanto gramaticales como léxicos.
- El manual presenta documentos auténticos y semi-auténticos variados.
- El cuaderno del alumno es pieza clave en el conjunto del manual: insistimos incluso en él como material de referencia para diseño de unidades didácticas personales u otros materiales.
- En general, los contenidos y documentos se adaptan a los intereses, capacidades y motivaciones del público al que va dirigido, promoviéndose su creatividad.

Guía del profesor

Los objetivos, contenidos, así como la guía didáctica de las unidades, aparecen de forma muy cuidada. Se echa de menos, sin embargo, una introducción que ancle el manual en una teoría concreta de adquisición-aprendizaje de la lengua.

Las sugerencias de explotación didáctica aparecen con detalle, lo cual puede hacer que el profesor se deje llevar demasiado por el manual.

Ficha LT.10

Año: 1991

Autor(as): COURTILLON, J., y DE SALINS, G. D.

Material de que consta: 2 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, cassetes).

Material examinado: *Libre échange. 1:* adaptable al 1.º ciclo de ESO (FR1);
Libre échange. 2: adaptable al 2.º ciclo de ESO (FR1)

Título: *Libre échange*

Editorial: Hatier-Didier, Paris

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Objetivos de tipo lingüístico y comunicativo tendentes al desarrollo de estrategias de aprendizaje, fundamentalmente relativas a la comprensión / expresión escritas y comprensión oral. Estos objetivos, aunque no aparecen en el material del alumno, están en consonancia con los planteados por la ESO para la etapa y el área.

Contenidos

- La organización de los mismos obedece al esquema presentación-reflexión, práctica funcional de modelos de lengua y producción.
- El manual presenta una progresión basada en situaciones de comunicación y en los aspectos funcionales del lenguaje.
- Los contenidos aparecen en contextos definidos. La gramática está tratada de forma inductiva. Y, por su parte, los contenidos de tipo sociocultural están presentados según un enfoque intercultural, atendiendo de manera explícita a diferentes registros de lengua. Los aspectos fonéticos presentan un tratamiento diferenciado. Los contenidos de procedimiento y de acti-

tudes están desarrollados de forma implícita, siendo equilibrado el tratamiento de las cuatro destrezas.

- Consideramos deficiente el tratamiento que del léxico se hace en el manual.
- Las autoras hacen un intento de tratamiento de la diversidad, proponiendo itinerarios alternativos (*Itinéraire bis*) en el desarrollo de las unidades.
- El tipo de lengua puede ser considerado como natural, en consonancia con los empleos actuales de la misma.

Metodología y actividades

El manual invita al alumnado a la práctica de modelos de lengua y a la práctica de la comunicación a través de la interacción, sin reflejar forzosamente un vacío de información por medio de la manipulación del material, aunque sí por medio del debate y la opinión en los apartados referidos a la «civilización». Correspondería, pues, al profesor cuidar este aspecto.

El planteamiento de las actividades no sigue el esquema de tareas finales; sin embargo, podría resultar fácil organizar aquéllas a partir de la propia estructuración de las unidades.

Los tipos de actividades están ligeramente desequilibrados, insistiéndose más en la práctica de modelos de lengua.

Evaluación

Diferentes tests o cuestionarios de evaluación aparecen en el material del alumno: un test gramatical después de cada unidad, y otro sobre destrezas en el libro del profesor (nivel 1). Asimismo, un test sobre destrezas aparece en el material para el alumno (nivel 2) cada cuatro unidades. Se evalúan, pues, únicamente contenidos de conceptos y determinados procedimientos. No se dan criterios para la evaluación.

Material

- El material icónico es aceptable en su presentación y su relación con los textos es adecuada. Los documentos auténticos que se presentan nos parecen

insuficientes, aunque existe variedad en el tipo de textos y en la explotación de los mismos.

- El material de la fase de presentación de las unidades puede resultar aburrido a largo plazo, por centrarse éste únicamente en discursos de tipo conversacional. Cada unidad presenta un compendio gramatical de los puntos tratados en la misma, siempre después de que éstos hayan sido descubiertos por el alumnado. Sirven, pues, para sistematizar todos los aspectos que hayan podido ser descubiertos previamente.
- Por último, este material puede ser adecuado a los gustos e intereses del público al que va dirigido.

Guía del profesor

(No hemos dispuesto de ella.)

Ficha LT.11

Año: 1992

Autor(es): VASSAL, J.

Título: *Pile ou face*

Editorial: CLE International. Paris

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, casetes).

Material examinado: *Pile ou face. 1*: 1.º ciclo de ESO (FR2);

Pile ou face. 2: adaptable a 1.º ciclo de ESO (FR1) / 2.º ciclo de ESO (FR2);

Pile ou face. 3: adaptable a 2.º ciclo de ESO (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

De tipo lingüístico y, en menor escala, comunicativo. Aparecen explícitos en la guía del profesor, aunque no se hace diferencia entre lo que son «contenidos» y «objetivos» propiamente dichos. Podríamos decir que tienden al desarrollo de estrategias aunque los alumnos no son conscientes de ello, dado que las apreciaciones en este sentido van dirigidas sólo al profesor. Estos objetivos están en consonancia con los propuestos por el currículo de la ESO.

Contenidos

- La organización de los contenidos responde al esquema presentación / práctica / producción, privilegiándose la fase de práctica sobre las otras dos. Estos contenidos aparecen en contextos determinados y se centran en aspectos lingüísticos, discursivos y socioculturales fundamentalmente.
- La progresión que establece la autora en el manual está centrada esencialmente en el avance gramatical.
- La gramática es tratada de forma deductiva. El desarrollo de los contenidos fonéticos se limita fundamentalmente a la discriminación de sonidos.

- Los contenidos de procedimiento y actitudes no aparecen de manera explícita en el material del alumno.
- Los contenidos de tipo sociocultural tienen una importancia destacada, intentando la autora conectar con un enfoque interdisciplinar, cuyo marco de referencia aparece en el apartado «*Boîte à outils*» del libro del alumno.
- Se trabajan las cuatro destrezas lingüísticas. Sin embargo, las actividades de expresión oral aparecen exclusivamente en el libro del profesor («*Animation de la classe*»).
- En cuanto al desarrollo de estrategias, sólo se hacen propuestas para las de escucha y lectura que, por otro lado, son inexplicablemente ocultadas al alumnado, ya que al no estar incluidas en su material, éstos no son conscientes de las mismas. El profesor debería plantearse, pues, este inconveniente y tomar decisiones sobre ello (v. *Cartes sur table*).
- A través de sus «*Itinéraires bis*» y sus «*Lectures d'évasion*», el libro crea cauces suficientes para el tratamiento adecuado de la diversidad en el aula.

Metodología y actividades

Las interacciones que se promueven son variadas aunque, a juzgar por las instrucciones de la guía del profesor, es a éste a quien corresponde el papel más destacado.

Existe variedad en el diseño de las diferentes actividades. Predominan las de tipo controlado, por lo que se produce un cierto desequilibrio a favor de las actividades de tipo lingüístico en comparación con las de tipo comunicativo, así como de las escritas sobre las orales.

Evaluación

Cada unidad (*Pile 1,2,...,6*) va acompañada de un test (en el cuaderno de ejercicios) y cada dos unidades encontramos un *bilan*. *Tests y bilans* pretenden valorar principalmente aspectos lingüísticos, discursivos, socioculturales y, en último extremo, sociolingüísticos, todos ellos relativos a la lengua escrita, no dándose en ningún momento criterios claros para la valoración de dichas competencias.

Material

- La presentación es cuidada y el material icónico de calidad, aunque hay algunas páginas recargadas de texto. Los textos van acompañados con frecuencia de imágenes situacionales. En cuanto al diseño del manual, estimamos que la organización (*pile/face*) puede resultar incómoda en cuanto al desarrollo de las unidades de aprendizaje, tanto para el profesorado como para el alumnado.
- Existe variedad en los textos que se presentan, aunque la explotación que se sugiere responde siempre

a un mismo esquema (propuesto en el libro del profesor), y en el que se suelen ofrecer algunas precisiones sobre estrategias.

- En el cuaderno de ejercicios se presenta un apartado, *-Vie pratique-*, que, aunque nos parece insuficiente, propone interesantes explotaciones de documentos auténticos.
- El cuaderno contiene asimismo las correcciones de los ejercicios y compendios gramatical y léxico, cuya función es primordialmente la de recapitulación de contenidos de este tipo.
- Creemos que el material puede estar adaptado a los intereses, gustos y necesidades del alumnado, haciéndose un esfuerzo por desarrollar su creatividad.

Guía del profesor

Los objetivos didácticos no aparecen expresados con claridad, dado que la autora los hace coincidir con lo que nosotros entendemos como «contenidos». Se exponen, por otra parte, como «objetivos generales» las grandes metas que se trazan en todo aprendizaje de una lengua extranjera, a saber: motivar a alumnos y alumnas, facilitar el aprendizaje de la lengua, dotar de sólidas bases gramaticales.

Las sugerencias al profesor para la realización de las actividades propuestas están expresadas con claridad, aunque sin dejarle a aquél excesivo margen de libertad.

Partimos del nivel 2 para el 1.º ciclo de ESO (FRI) por considerar que el nivel 1 es más adecuado para el 3.º ciclo de Educación Primaria.

Ficha LT.12

Año: 1993

Autor(es): RICHARD, B., y ROYNARD, M. P.

Título: *Mission spéciale*

Editorial: Hatier-Didier. París

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, guía pedagógica, cuaderno de ejercicios y casetes para la clase).

Material examinado: *Mission spéciale*. 2: adaptable al 1.º curso de ESO (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos son de tipo lingüístico fundamentalmente, aunque no aparecen de manera explícita en el material del alumno. Están en consonancia con algún aspecto del currículo oficial, si bien no prestan atención a los relacionados con las estrategias de aprendizaje.

Contenidos

- Las unidades responden en su presentación de contenidos al esquema de presentación-reflexión / práctica / producción, aunque esta producción se centra principalmente en el escrito. La progresión que presentan los contenidos es de tipo situacional y gramatical. Los contenidos son de tipo conceptual fundamentalmente, centrados en aspectos lingüísticos y funcionales, aunque los aspectos discursivos tienen también su espacio en el libro. La gramática es presentada de forma deductiva. En general, los contenidos aparecen en contextos claros y definidos, teniendo los aspectos fonéticos un tratamiento diferenciado.
- El tratamiento del léxico nos parece adecuado, desarrollándose estrategias para su conceptualización y memorización. Las cuatro destrezas aparecen planteadas individualmente, aunque la expresión oral está excesivamente controlada y al servicio de funciones y estructuras lingüísticas muy definidas.
- En el apartado «Dossier» se plantean temas sobre la naturaleza y el medio ambiente.

Metodología y actividades

El método no plantea frecuentemente interacción entre los alumnos, por lo que tendría que ser el profesor quien (se) trazara la dinámica de la clase si quiere trabajar de esta manera. Las actividades están más cerca de lo controlado, pasando a ser semi-libres —según modelos predefinidos— cuando se trata de expresión escrita. En general, los aspectos lingüísticos tienen mayor peso en el manual. Llama la atención un tipo de actividad «arborescente»: el alumno debe ponerse *à la place* del protagonista y escoger entre varias posibilidades de actuación.

Evaluación

Por medio de cuestionarios para cada unidad propuestos en el cuaderno de ejercicios, se evalúan principalmente aspectos lingüísticos y funcionales. En menor escala, aspectos discursivos y semánticos.

Material

- La presentación icónica y textual es adecuada al nivel 11-13 años en que se sitúa el nivel 2 del método. Se presenta algún documento auténtico, y el manual incluye al final varios compendios (de gramática, juegos y léxico, éste en varios idiomas).
- No hemos dispuesto de la guía del profesor.

Ficha LT.13

Año: 1993

Autor(es): PAPO, E., y CINTRAT, I.

Título: *Soleil*

Editorial: Didier-Hatier. Paris

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, libro del profesor, cuaderno de ejercicios y cassetes para la clase).

Material examinado: *Soleil. 1*: adaptable al 1.º curso de ESO (FR2)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Aunque los objetivos no aparecen de manera explícita en el material del alumno, podríamos decir que son marcadamente lingüísticos y funcionales, a juzgar por la presentación de las unidades. El manual tiende igualmente a promover en menor escala intercambios de tipo comunicativo, tanto orales como escritos. Estos objetivos pueden estar en consonancia con algunos de los propuestos por la ESO, aunque no son tratados los aspectos relativos a estrategias de aprendizaje.

Contenidos

- La organización de las actividades desarrolla a un ritmo rápido el esquema clásico de presentación/práctica/producción y, dentro de las unidades, este esquema se repite varias veces, introducido siempre por un diálogo relacionado con el centro de interés de la unidad, cuya función es fundamentalmente la presentación de modelos de lengua. El profesor puede, no obstante, ayudándose del cuaderno de ejercicios, alargar la fase de práctica, así como adaptar y desarrollar las sucesivas fases de producción.
- Los contenidos están estructurados siguiendo una progresión funcional y gramatical.

- Aparecen éstos en contextos definidos y están más bien centrados en el ámbito conceptual. La gramática es tratada de forma deductiva, si bien en determinadas actividades se invita al alumnado a descubrir ciertos aspectos de aquélla.
- Los contenidos fonéticos aparecen tratados aparte y los socioculturales pretenden desarrollar un enfoque intercultural.
- El léxico está tratado adecuadamente, dedicando los autores bastantes ejercicios para su adquisición.
- En cuanto al tratamiento de las cuatro destrezas aprendemos un desequilibrio a favor de la lengua escrita.
- La lengua que presenta está bastante adaptada a los modos de expresión de los nativos de estas edades.

Metodología y actividades

Las actividades invitan a la interacción entre los alumnos y resulta fácil para el profesor organizarlas de controladas a semi-libres. La actividad de tipo comunicativo intenta propiciar la transmisión de significados aunque la práctica de la estructura está siempre presente.

Las actividades de tipo lingüístico y comunicativo guardan una proporción aceptable, habida cuenta del nivel en

que nos situamos. Sin embargo, las de tipo estratégico son muy escasas y reducidas a aspectos léxicos fundamentalmente.

Llama la atención la inclusión de actividades de relajación en todas las unidades.

Finalmente, se aprecian propuestas de revisión de determinados puntos de las unidades con el fin de que los alumnos consulten modelos de lengua.

Evaluación

Cada dos unidades hay un test cuya finalidad es esencialmente la de evaluar las adquisiciones de tipo lingüístico y funcional (principalmente las primeras) y, en menor escala, se hacen propuestas para valorar aspectos sociolingüísticos y discursivos.

Material

- Calidad de fotos y dibujos, que puede contribuir a la motivación del alumnado por atender, además, a sus gustos e intereses. Coherencia entre material icónico y textual.
- Este nivel carece prácticamente de documentos auténticos.

- No se aprecia gran variedad en el tipo de textos y en su explotación.
- El cuaderno de ejercicios contiene las correcciones de los mismos.
- Encontramos un índice gramatical secuenciado por unidades al final del libro del alumno; este índice remite a los compendios gramaticales que aparecen con intención recapitulativa tras las unidades pares.
- Se atiende escasamente a la creatividad de los alumnos, debido quizás al nivel en que el manual se sitúa.

Guía del profesor

(No hemos dispuesto de ella.)

Nota

No debemos olvidar que se trataría más bien de un material para Primaria (los autores sitúan el método en su conjunto bajo la rúbrica *-Pré-adolescents et adolescents-*), lo que no resta validez a algunas de sus propuestas, a su utilización a nivel de ideas y a su aprovechamiento para un FR2.

Ficha LT.14

Año: 1994

Título: *Mosaïque*

Autor(es): JOB, B.

Editorial: Santillana-CLE International. Madrid-Paris

Material de que consta: 3 niveles (libro del alumno, cuaderno de ejercicios, guía pedagógica, casetes para la clase y para ejercicios personales, casete vídeo).

Material examinado: *Mosaïque, 1*: 1.º ciclo de ESO (FR2) / adaptable al 1.º curso de ESO (FR1)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos, expresados en el material del alumno junto con la exposición de los contenidos de cada lección, son fundamentalmente de tipo lingüístico y funcional, sin descuidar aspectos comunicativos. Las estrategias comienzan a tener un peso considerable, aunque éstas sólo aparezcan explícitas en la guía del profesor e implícitas en el enunciado de las actividades y en el propio diseño de las mismas.

En general, los objetivos, tanto los explícitos como los implícitos, están en consonancia con los de la ESO.

Contenidos

- Las fases de aprendizaje dentro de las lecciones siguen la secuencia presentación-reflexión / práctica / producción, aunque la forma de presentarla rompe con los esquemas trazados por los manuales en general, ya que no es forzosamente el diálogo el desencadenante de la lección, factor éste que procura un aspecto novedoso al manual.
- Advertimos en el nivel 1 una progresión gramatical y funcional. Los contenidos de todo tipo vienen presentados y enmarcados en contextos claramente definidos.

- Los aspectos gramaticales y la reflexión sobre la lengua están cuidadosamente planteados de forma inductiva. La forma de presentar el léxico facilita su memorización comprensiva por parte del alumnado. Los contenidos fonéticos están desarrollados por medio de estrategias variadas y los aspectos socio-culturales aparecen centrados en la vida cotidiana de los franceses, si bien los textos literarios también son utilizados. Los contenidos de procedimientos y actitudes afloran asimismo a través del planteamiento de las propias actividades.
- El tratamiento de las cuatro destrezas, que pretende ser integrado, está equilibrado, si bien tienen más peso en este nivel las destrezas receptivas.
- La distribución y número de actividades posibilitarían el tratamiento de la diversidad.
- El tipo de lengua que presenta este manual está en consonancia con los empleos actuales del francés.

Metodología y actividades

El diseño de las actividades promueve la interacción entre los alumnos y favorece dinámicas de grupo variadas. Las actividades se presentan a menudo de forma encade-

nada, lo que hace necesario resolver previamente algunas para poder realizar las siguientes, hecho éste que confiere al manual un aspecto interesante, ya que evidencia así el carácter funcional de los contenidos.

La reflexión sobre el aprendizaje no se promueve de forma planificada, aunque es facilitada por el diseño de las actividades. Éstas aparecen secuenciadas de controladas a libres. Los intercambios comunicativos están planteados, por lo general, respetando un vacío mínimo de información u opinión. Existen, por otro lado, actividades que invitan a la revisión de contenidos anteriores, facilitando así el desarrollo «en espiral» de los contenidos.

Evaluación

La evaluación se plantea el grado de consecución de los objetivos lingüísticos y el desarrollo de destrezas. Se lleva a cabo a través de tests (cuaderno del alumno) propuestos cada cinco lecciones y seguidos de otra lección cuyo objetivo es ofrecer la revisión de aquellos aspectos que, tanto alumnos como profesores, consideren insuficientemente asimilados. No se dan, sin embargo, criterios de evaluación.

Material

- Calidad en las imágenes, coherencia entre textos y aspectos icónicos. Variedad en el tipo de textos y en las propuestas de explotación de los mismos.

- El cuaderno de ejercicios dispone de las correcciones, lo cual puede facilitar el trabajo individual.
- El compendio gramatical tiene funciones de consulta y recapitulación. En el cuaderno de ejercicios encontramos un listado de léxico multilingüe.
- Los documentos que presenta el manual son de tipo pedagógico, semi-auténtico y literario. El material, en general, puede responder a intereses y necesidades del alumnado de esta edad.

Guía del profesor

Presenta con claridad los objetivos del método y, sobre todo, los contenidos (que están en función del DELF).

Por otra parte, la fundamentación teórica de aquél se expone de manera clara, incidiendo en la importancia de las estrategias de aprendizaje y en la adquisición de bagaje lingüístico de manera sistemática y organizada para llegar posteriormente a una mejor producción.

En cuanto al diseño de las actividades, la guía se centra más en la clarificación de objetivos que en las sugerencias de explotación de las mismas, sin que esto quiera decir que el profesor tenga amplio margen de libertad, dada la precisión en el diseño de aquéllas.

Ficha LT.15

Año: 1994 (niveles 1, 2)

Título: *Rythmes jeunes*

Autor(es): CAPELLE, G.; CAVALLI, M., y GIDON, N.

Editorial: Hachette-SM. Paris-Madrid

Material de que consta: 3 niveles (sólo 2 publicados hasta la fecha): libro del alumno, cuaderno de ejercicios, libro del profesor, cassetes para el profesor y para la clase.

Material examinado: *Rythmes jeunes*, 1: 1.º ciclo de ESO (FR1 y adaptable a FR2); *Rythmes jeunes*, 2: 1.º y 2.º ciclo de ESO (FR1 y adaptable a FR2)

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos generales que se presentan en la «Introducción» al libro del alumno persiguen facilitar la comunicación así como la comprensión y tolerancia con respecto al país cuya lengua se estudia.

En el «Sommaire» no se discierne entre objetivos didácticos y contenidos, por lo que interpretamos, tras el análisis de aquéllos, que los autores se plantean objetivos de tipo lingüístico, de tipo comunicativo y de tipo estratégico (*observer, identifier, déduire, comparer, faire des hypothèses, analyser des textes littéraires y se repérer dans un texte*).

Contenidos

- Las secuencias de aprendizaje siguen el esquema habitual presentación-reflexión / práctica / producción (más controlada en el nivel 1). En las lecciones en torno al tratamiento de textos escritos y a la producción escrita (*leçons magazine*), la secuencia añade una reflexión previa sobre las propias vivencias u opiniones del alumno o alumna con respecto al tema que se va a abordar.
- El manual sigue una progresión temática y situacional conectada con los intereses propios de la edad de los alumnos, y paralela, en cierto grado, a una progresión lingüística. La unidad temática se desarrolla a lo largo de cuatro lecciones (dos páginas cada una) que forman una unidad didáctica. Asimismo, se cuida el aspecto cíclico de presentación de contenidos.
- Los contextos, tanto situacionales como conceptuales, se apoyan normalmente en elementos icónicos o textuales. El tratamiento de la reflexión sobre la lengua aparece claramente diferenciado por medio de cuadros (color amarillo), incluyéndose en algunas ocasiones preguntas que invitan a reflexionar al alumnado sobre el contenido expuesto. El léxico está presentado de manera que se facilita su memorización comprensiva. Los aspectos fonéticos (discriminación de sonidos, entonaciones, repeticiones, etc.) aparecen asimismo en cuadros (color azul) diferenciados. Los contenidos socioculturales tienen su tratamiento principal en las *leçons magazine*, y se intenta presentarlos bajo una perspectiva intercultural.
- Los contenidos de procedimientos y actitudes, al igual que en tantos manuales, se desarrollan al hilo

de las actividades, no siendo presentados al alumno de manera explícita en su libro, lo que no facilita, a nuestro modo de ver, el proceso de autonomía en el aprendizaje. Echamos, pues, de menos una relación clara de las estrategias y técnicas que se ponen en juego en el desarrollo de las diferentes actividades en un manual que abiertamente se declara «en clave de Reforma».

- El tratamiento de las destrezas nos parece, en general, equilibrado, cuidándose la integración de las de tipo escrito.
- Los modelos de lengua que ofrece el manual nos parecen naturales y adaptados a las situaciones en que son presentados.

Metodología y actividades

La interacción en el aula forma parte de los planteamientos de este manual en todo lo relacionado con la puesta en práctica de las actividades. Sin embargo, no vemos en sus propuestas nada que propicie la reflexión consciente sobre los procesos llevados a cabo durante el desarrollo de las mismas.

Las actividades comunicativas nos parecen bien planteadas tras una fase previa de práctica de los contenidos que van a ser necesarios para llevarlas a cabo.

No se plantean tareas de aprendizaje y sólo en las *leçons magazine* existen secuencias de actividades encadenadas que explícitamente llevan a una actividad global.

Evaluación

Tras cada unidad existe un apartado, «*Rappelez-vous*», que invita al alumnado a recapitular contenidos de tipo funcional y gramatical.

Por otro lado, cada cuatro unidades, se ofrece una evaluación en dos partes: a) «*Révision*»: evaluación de contenidos lingüísticos; b) «*Évaluation*»: evaluación del nivel de desarrollo de destrezas (comprensión oral, comprensión y expresión escritas) y de adquisición de vocabulario. No se dan criterios para la evaluación en el material del alumno.

Material

- Calidad en el color, fotos y presentación de la página. La disposición de éstas está muy cuidada y ofrece un diseño claro y motivador. Por otro lado, hay gran coherencia icónico-textual, lo cual facilita la presentación de contenidos en contextos definidos.
- No hay gran cantidad de documentos auténticos. Los textos, así como la explotación de los mismos, nos parecen adecuados y variados.
- Existe un cuaderno de ejercicios (sólo hemos dispuesto del nivel 1), así como un compendio gramatical en castellano para consulta y recapitulación.
- El material en su conjunto, al igual que los temas que desarrolla, se adapta muy bien, a nuestro juicio, a los intereses, capacidades, vivencias y motivaciones del público al que va dirigido. Asimismo, se fomenta la creatividad del alumnado desde las primeras lecciones.

Guía del profesor

(No hemos dispuesto de ella).

PROGRAMACIONES Y UNIDADES DIDÁCTICAS [UD]

Ficha UD.1

Año: 1991

Autor(es): ÁLVAREZ, A.; CARRIÓN, M. J.;
MONRÓS, G., y RODES, I.

Título: **Francés. Unidad 0. 3.º curso.
Secundaria Obligatoria**

Editorial: Generalitat Valenciana. Valencia

ESTRUCTURA

Se trata de un dossier experimental realizado para orientar una primera toma de contacto con alumnos y alumnas que ya tienen una iniciación en lengua francesa. El dossier está estructurado en tres módulos:

- a) Actividades de formación de grupo.
- b) Prácticas para identificar las necesidades lingüísticas.
- c) Propuestas de explotación de diferentes tipos de discurso.

Los **objetivos** que se traza este documento son:

- Conocerse/romper el hielo (módulo *a*).
- Integración del grupo (*a*).
- Iniciación a la reflexión sobre el aprendizaje (*a, b*).
- Diagnóstico y análisis de la situación de partida con respecto a la lengua oral y escrita (*b*).
- Investigación sobre actitudes, motivaciones y estilos de aprendizaje (*b*).
- Reflexión sobre tipos variados de discursos (*c*).

NOCIONES Y COMENTARIOS

Entendemos que este dossier, además de la utilidad que se desprende de lo que expresan los objetivos antes expuestos, también podría servir de banco de materiales para actividades de clase que atiendan a las destrezas de interacción oral y expresión escrita.

En el tercero de los módulos puede ser interesante resaltar tanto los procesos establecidos por los autores para

abordar con los alumnos diferentes tipos de discurso, como el hecho de integrar a este propósito los aspectos trabajados en los dos módulos anteriores: planteamiento de dinámicas de grupo diversas en el aula y técnicas para la reflexión sobre el aprendizaje en general y los estilos de aprendizaje en particular.

Ficha UD.2

Año: 1991

Autor(es): ÁLVAREZ AROZENA, A.,
y GALLON, F.Título: **Proyecto ENSEMBLE. Lengua extranjera:
Francés. 1.º curso. Secundaria Obligatoria**

Editorial: Generalitat Valenciana. Valencia

Material examinado: Programación de la ESO (2 ciclos) (FR1);
Unidades didácticas para 1.º curso.**ESTRUCTURA**

Se trata de un dossier experimental en tres tomos (*Profesor, Alumno, Documentos*) realizado para orientar la puesta en práctica anticipada del 1.º curso de la ESO. Las autoras organizan su trabajo en una «Introducción» seguida de cuatro módulos (*Ensembles*) singularmente caracterizados:

- La «Introducción», que fundamenta el proyecto en su totalidad, propone criterios de organización y secuencia de objetivos didácticos y contenidos, así como reflexiones sobre estrategias de programación y organización de materiales.

- El *Ensemble I* (3 unidades didácticas) tiene la descripción como hilo conductor.
- El *Ensemble II* (2 unidades didácticas) se centra en situaciones conversacionales.
- El *Ensemble III* (2 unidades) está organizado en torno a textos explicativos e instructivos.
- El *Ensemble IV* está dedicado a la evaluación.

NOCIONES Y COMENTARIOS

Se trata de un dossier de materiales organizados en función de un currículo procesual, en el que se ha adoptado como hilo conductor la pragmática del discurso, por lo que todo el conjunto está organizado en torno a textos de diferentes tipos: conversacional, descriptivo, narrativo, exhortativo / instructivo, explicativo / expositivo, argumentativo, predictivo / prospectivo y usos retóricos de la lengua. Cada *Ensemble* consta de una o varias unidades didácticas con una estructura *éclatée*, es decir, el centro y punto de partida de cada unidad lo constituye un documento que incluye diferentes actos de habla; la explotación de ese documento puede dar lugar a nuevas necesidades en el alumno que, a su vez, planteará —a través de la adecuada negociación— nuevas secuencias de aprendizaje (no forzosamente previs-

tas), y así sucesivamente. Pretende este tipo de currículo centrarse totalmente en el alumnado y sus necesidades, y convertirlo en el eje prácticamente absoluto de la toma de decisiones en el proceso de enseñanza y aprendizaje.

Creemos conveniente advertir al profesorado que el concepto de «unidad didáctica» que aquí se maneja no es el que habitualmente se utiliza, por el singular papel, a nivel de toma de decisiones, que adoptan tanto el profesor como el alumno.

Por consiguiente, este tipo de currículo requiere un profesorado y unos alumnos y alumnas muy dispuestos a un cierto grado de improvisación y a un especial tipo de negociación, dado el alcance de la misma.

Ficha UD.3

Año: 1992

Autor(es): AGUIRRE, M. E.; GARCÍA, P.,
y MATILLÁN, R.

Título: *Materiales didácticos.
Lengua extranjera: Francés. ESO*
Editorial: Ministerio de Educación
y Ciencia. Madrid

Material examinado: Programación del 3.º curso de ESO (FR1)

ESTRUCTURA

Se trata de un dossier experimental realizado para orientar la puesta en práctica anticipada del 3.º curso de la ESO. Las autoras organizan su trabajo en dos partes: *a)* Distribución de objetivos y contenidos para el 2.º ciclo de ESO, y *b)* Programación de 3.º curso de ESO.

En el apartado *a)* se pasa directamente a la ordenación de objetivos y contenidos sin una introducción que exponga los criterios que han servido de base a la secuencia.

En el apartado *b)* se presenta un total de 15 propuestas de unidades didácticas para este 3.º curso, esquematizadas en cuadros en los que se incluyen los objetivos y los con-

tenidos, según tipos (conceptos, procedimientos y actitudes), pormenorizados en función de los cuatro bloques de contenido (usos y formas de la comunicación oral, usos y formas de la comunicación escrita, reflexión sobre la lengua y su aprendizaje y aspectos socioculturales).

El dossier incluye unas someras orientaciones metodológicas, unos principios generales de diseño de actividades por bloques de contenido, una reducida relación de materiales útiles en la que el profesorado pueda apoyarse para desarrollar los esquemas de las unidades didácticas presentadas y, finalmente, unos apuntes sobre evaluación que pretenden exponer criterios para la misma.

NOCIONES Y COMENTARIOS

Independientemente del mayor o menor grado de utilidad que dicho material pueda tener para el profesorado al que va dirigido, echamos de menos la exposición por parte de las autoras de la fundamentación teórica que les ha llevado a establecer la secuencia de objetivos y contenidos de ciclo así como la programación del curso presentada.

A diferencia de otros trabajos del mismo género, éste no incluye el desarrollo de ninguno de los esquemas de unidades didácticas propuestos, lo cual significa la falta de un ejemplo concreto que oriente al profesorado en su práctica de aula y que le ayude de manera eficaz a materializar dichos esquemas teóricos.

Ficha UD.4

Año: 1992

Autor(es): ARAGÓN, M.; GONZALO, M. C.;
GUIRAO, C.; HERVÁS, M. A., y ÚBEDA, C.

Título: *Pâte à modeler*

Editorial: Generalitat Valenciana, Valencia

Material examinado: Unidades didácticas para 3.º y 4.º curso (FR2)
(Los autores de esta *Guía* sólo han tenido acceso al libro del profesor.)

ESTRUCTURA

Se trata de un documento experimental realizado para orientar la puesta en práctica anticipada del FR2 en el 2.º ciclo de la ESO. Los autores presentan su trabajo en una «Introducción», fundamentándolo de manera sucinta y clara.

Un conjunto de cuadros presenta la programación de todas las unidades didácticas, especificando objetivos y contenidos del trabajo. El ciclo se desarrolla a través de cinco unidades didácticas.

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Se trazan objetivos de tipo lingüístico, comunicativo y estratégico, presentados de manera explícita en el documento consultado.

Contenidos

- Los contenidos responden generalmente en su organización al esquema presentación-reflexión de modelos / práctica guiada / producción que se repite en función de las secuencias de aprendizaje que se establecen dentro de las unidades didácticas.
- El tipo de progresión que presentan las unidades didácticas está en función del desarrollo de tipologías de textos (descriptivos, *Unidad 1*; epistolares, *Unidad 2*; narrativos, *Unidad 3*; explicativos, *Unidad 4*; y de tareas y proyectos finales, *Unidad 5*).

Se cuida, a lo largo de las cinco unidades, que haya un tratamiento «en espiral» de los contenidos.

- Los contextos sirven siempre de marco a la presentación de los contenidos relativos a conceptos, que van de lo meramente lingüístico a lo sociocultural, pasando por lo discursivo. Este último aspecto nos parece especialmente trabajado por los autores.
- La reflexión sobre la lengua está cuidadosamente desarrollada por medio de la inducción, y todo contenido gramatical aparece plenamente justificado por la tarea comunicativa que el alumnado ha de desarrollar: la sección «*Boîte à outils*» ofrece a aquél no sólo recursos lingüísticos concretos para la realización de las actividades, sino también la posibilidad de verificar sus descubrimientos sobre el funcionamiento de la lengua; esta sección se completa con un «*Zoom sur la langue*», que

llama la atención sobre aspectos lingüísticos concretos (gramaticales, léxicos y fonéticos). Por otra parte, el tratamiento del léxico tiende a desarrollar en el alumno estrategias de memorización comprensiva intentando, siempre que es posible, ponerlo en relación con los conocimientos que posea el alumno o alumna de otras lenguas (valenciano, castellano e inglés).

- Los contenidos socioculturales tienen un tratamiento adecuado y persiguen un enfoque intercultural. Por su parte, la *Unidad 5* desarrolla el tema transversal sobre el medio ambiente. Los contenidos de procedimiento y de actitudes se trabajan a través del diseño y desarrollo de las actividades.
- El tratamiento de las cuatro destrezas así como la atención a la diversidad nos parece que tienen un planteamiento adecuado en estos materiales.
- La reflexión sobre conocimientos previos se va haciendo al hilo de las actividades que lo requieren, confirmando así la sólida base constructivista de los planteamientos.

Metodología y actividades

Se presta la atención adecuada a la interacción dentro del aula a través de constantes invitaciones de puesta en común tras la realización de determinadas actividades. El planteamiento con relativa frecuencia de actividades de reflexión sobre el aprendizaje es otro de los aspectos destacables de este material. Apreciamos variedad en el diseño de las actividades y un equilibrio en el tratamiento de aspectos lingüísticos, estratégicos y comunicativos.

Evaluación

Las intenciones de evaluación formativa enunciadas por los autores en la «Introducción» se traducen en las unidades didácticas por breves propuestas de recapitulación sobre contenidos aprendidos y por pequeños cuestionarios para valorar aspectos funcionales, estratégicos, de actitudes, etc. Sin em-

bargo, no se examina la adecuación de la metodología a la luz de la realidad del aula. En la *Unidad 5*, donde se realiza una tarea final, aparecen detallados criterios para valorar las producciones de los alumnos (v. pág. P-4 del material).

Material

- Aunque la calidad de la edición deja mucho que desear (letra ilegible, pérdida del color, etc.), debemos resaltar la calidad de los materiales icónicos propuestos y el gusto en su selección y disposición en las páginas. Su relación con el material textual es asimismo coherente. Sin embargo, advertimos que hubiera sido muy útil una adecuada separación de materiales del profesor y del alumno, con vistas a facilitar el trabajo de reprografía.
- Hay abundantes y variados documentos auténticos, textos y propuestas de explotación.
- Consideramos que el material puede adaptarse perfectamente a los intereses y motivaciones más generales del alumnado a quien va destinado, e invita asimismo a la creatividad.

Guía del profesor

Sirve de apoyo a la puesta en práctica de este material. Las aportaciones que hace a dicha puesta en práctica son apropiadas y están expresadas con claridad, así como bien fundamentadas. Aunque se deja libertad de decisión al profesor respecto al desarrollo en el tiempo de las unidades didácticas y selección de documentos, aquella puede verse limitada, sin embargo, por el desarrollo tan estructurado y minucioso que los autores presentan, dado que el profesor puede dejarse llevar cómodamente por la propuesta. El profesor, sin duda, agradecerá las soluciones que se le ofrecen referidas a todas aquellas preguntas que se formulan al alumno con respecto al contenido de los documentos y textos en análisis.

Ficha UD.5

Año: 1993

Autor(es): AGUIAR DOCAL, R.,
y SOLÍS CARREÑO, M.

Título: *Materiales didácticos.*

Lengua extranjera: Francés. 4.º curso. ESO

Editorial: Ministerio de Educación
y Ciencia, Madrid

Material examinado: Programación del 2.º ciclo de ESO (FR1);
Unidad didáctica para 4.º curso.

ESTRUCTURA

Se trata de un dossier experimental realizado para orientar la puesta en práctica anticipada del 4.º curso de la ESO. Las autoras organizan su trabajo en cuatro partes:

- a) Introducción (criterios para la organización y secuencia de contenidos, y criterios metodológicos y para la evaluación).
- b) Programación del curso en dos proyectos de trabajo.
- c) Desarrollo del primer proyecto.
- d) Bibliografía.

En el apartado *a)* hay una amplia exposición de los criterios teóricos que fundamentan el enfoque dado a la programación de curso. El apartado *b)* expone, por medio de cuadros esquemáticos, las diferentes unidades didácticas que componen los dos proyectos de trabajo previstos. En el apartado *c)* se desarrolla el primero de los proyectos presentados «*La lettre-vidéo*». Por último, en el apartado *d)* se proporciona una bibliografía básica en tres partes: bibliografía general de referencia, que sirve de base al trabajo; bibliografía comentada de cuatro de las obras citadas en la parte anterior; y la relación de documentos propuestos para las actividades del proyecto ofrecido como ejemplo.

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos que plantean las autoras tienden esencialmente al desarrollo de la comunicación en sus cinco componentes (lingüística, sociolingüística, discursiva, estratégica y sociocultural). Por otro lado, se tiende igualmente a desarrollar en el alumnado variadas estrategias de aprendizaje, si bien éstas no se pormenorizan de manera explícita en el propio diseño de las actividades.

Contenidos

- El proceso de aprendizaje, una vez detectados los conocimientos previos, se va desarrollando de

manera recurrente según tres fases fundamentales a lo largo de la propuesta de actividades: presentación de modelos-reflexión / práctica guiada / producción libre dentro de una tarea final. La progresión de la programación se lleva a cabo por medio de tareas y proyectos, previendo un tratamiento «en espiral» de los contenidos dentro del curso.

- Los contenidos que presenta el proyecto están situados en contextos bien definidos. Se contemplan los tres tipos de contenidos (conceptos, procedimientos y actitudes) aunque echamos de menos la exposición de manera explícita de los contenidos lingüísti-

cos específicos (de tipo fonético, morfosintáctico y léxico) en los que se debería incidir al abordar los diferentes documentos que se presentan, habida cuenta del nivel en que se sitúa el proyecto.

- Resaltamos la precisión en las propuestas de trabajo a nivel discursivo, sociolingüístico y estratégico, si bien el profesor podría agradecer mayor detalle en el desarrollo de los procedimientos programados para cada una de las actividades. Mención especial merece el tratamiento intercultural y no estereotipado de los aspectos socioculturales. La selección de los materiales que configuran las diferentes lecciones resulta muy plausible, proponiendo una lengua actual, natural y adaptada a las edades de los destinatarios.
- En cuanto al tratamiento de las destrezas subrayamos su desarrollo de manera integrada, lo que permite que las actividades propuestas se justifiquen a sí mismas, si bien podría apreciarse un cierto desequilibrio en detrimento de la comprensión oral programada a partir de documentos sonoros auténticos o semi-auténticos.
- Finalmente, el diseño de las actividades puede facilitar la atención a la diversidad de niveles dentro del aula.

Metodología y actividades

El planteamiento de las actividades promueve la interacción entre alumnos. Las actividades de tipo comunicativo están bien planteadas y contemplan todos los parámetros de la comunicación. Existe una gradación en el nivel de control de las actividades, aunque ninguna persigue el empleo exclusivo de estructuras determinadas. Las actividades —que se presentan a menudo encadenadas— convergen en cada lección en una tarea final que, junto a las tareas de las demás lecciones, conduce al desarrollo del proyecto.

Evaluación

El proyecto que se presenta se inicia con una detección de conocimientos previos que sirve, a su vez, de evalua-

ción inicial. Cada actividad a lo largo del proyecto está sujeta a evaluación, ajustándose a criterios explícitos en su diseño. Globalmente, se evalúa el proyecto por medio de cuestionarios, que se centran en tres aspectos: *a)* evaluación del alumno por el profesor; *b)* autoevaluación del alumno; *c)* evaluación por el profesor y los alumnos de los procesos seguidos a lo largo del proyecto.

Material

- Teniendo en cuenta el tipo de edición, los elementos icónicos están bien cuidados y distribuidos en las páginas.
- Toda la Unidad didáctica está confeccionada con documentos auténticos variados, que son objeto de propuestas de explotación diversas.
- Sugerimos al profesor, de acuerdo con las autoras, que lleve al aula este material apoyándose en la utilización de un cuaderno de clase, estructurado y supervisado por él mismo. Sería el complemento necesario para que el alumnado reflejase los contenidos concretos (lingüísticos, entre otros) que va manejando a lo largo del proceso de aprendizaje, así como sus reflexiones sobre éste.
- Nos parece un material muy adaptado a los intereses, capacidades y necesidades del alumnado a quien va dirigido, promoviendo su creatividad y su autonomía.

Guía del profesor

Las orientaciones para el profesor se centran en la clarificación de criterios para secuenciar objetivos y contenidos, en aportaciones sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje, sobre la metodología, la evaluación, etc., así como en las sugerencias didácticas para el desarrollo de las diferentes actividades. En el conjunto del trabajo creemos interpretar que las autoras invitan de manera implícita al profesor y a sus alumnos a una reflexión conjunta sobre los aspectos cognitivos y los procesos de aprendizaje que promueve el desarrollo de cada una de las actividades.

Ficha UD.6

Año: 1994

Autor(es): FERNÁNDEZ NAVARRETE, F.,
y MARTÍNEZ REBOLLO, A.

Material examinado: Programación del 1.º ciclo de ESO (FR1);
Unidad didáctica para 1.º curso

Título: *Materiales didácticos.*

Lengua extranjera:

Francés. 1.º ciclo Secundaria Obligatoria

Editorial: Ministerio
de Educación y Ciencia. Madrid

ESTRUCTURA

Se trata de un dossier experimental realizado con un doble objetivo:

- 1) Orientar la puesta en práctica anticipada del 1.º ciclo de la ESO.
- 2) Concretar, en un tercer nivel, el trabajo de MARTÍNEZ, A. y VALCÁRCEL, M. incluido en la obra colectiva *Propuestas de secuencia del Área de lenguas extranjeras. ESO*, coeditada por el MEC y Escuela Española, Madrid, 1993.

Los autores organizan su dossier en cinco partes: *a)* introducción sobre aspectos generales de la programación; *b)* programación del ciclo; *c)* desarrollo de la primera unidad didáctica programada para el ciclo; *d)* glosario de términos; *e)* bibliografía.

El apartado *a)* ofrece una fundamentación de la programación del ciclo centrada en las opciones que los autores toman con respecto a cada una de las fuentes del currículo; precisiones para la distribución de las unidades didácticas a lo largo del ciclo; niveles de decisión en la planificación de unidades didácticas; principios básicos tenidos en cuenta para la programación; así como algunas reflexiones sobre el proceso de evaluación. El apartado *b)* expone, por medio de cuadros esquemáticos, las diferentes unidades didácticas que componen el ciclo. En el apartado *c)* se desarrolla la unidad didáctica de referencia. Por último, en los apartados *d)* y *e)* se proporciona, respectivamente, un glosario de términos-clave utilizados a lo largo del trabajo y una bibliografía básica en dos partes: una, bibliografía citada; y otra, bibliografía complementaria comentada.

NOCIONES Y COMENTARIOS

Objetivos

Los objetivos que plantean los autores son, sobre todo, de tipo comunicativo, sin descuidar los aspectos puramente lingüísticos e incidiendo de manera especial en los estratégicos. Estos objetivos aparecen reflejados tanto en el «*Matériel pour l'élève*» (páginas impares) como en las «*Notes pour le professeur*» (páginas pares).

Contenidos

- El proceso de aprendizaje, una vez detectados los conocimientos previos, se va desarrollando de manera recurrente según tres fases fundamentales a lo largo de la propuesta de actividades: presentación de modelos-reflexión / práctica guiada / producción semi-libre dentro de una tarea final.

- La progresión de la programación se lleva a cabo por medio de situaciones y tareas finales, previendo un tratamiento «en espiral» de los contenidos dentro del ciclo.
- Los contenidos que presenta la unidad didáctica están situados en contextos definidos. Se contemplan los tres tipos de contenidos (conceptos, procedimientos y actitudes) y se atiende de manera explícita a la presentación de los procedimientos (desglosados en pasos) en el material del alumno.
- Los aspectos gramaticales se presentan al alumnado para que éste los adquiera de forma inductiva. El tratamiento del léxico intenta desarrollar en el alumno estrategias de memorización comprensiva. La lengua que se presenta al alumno a través de los materiales pretende ser natural.
- El tratamiento que se hace de las destrezas quiere ser equilibrado e integrado, aunque profesores que han experimentado esta unidad nos advierten que la producción oral es escasa con respecto a las otras destrezas.
- Finalmente, el diseño de las actividades intenta facilitar la atención a la diversidad de niveles dentro del aula.

Metodología y actividades

Se pretende promover la interacción dentro del aula.

Las actividades aparecen acompañadas con frecuencia de anexos tendentes a propiciar reflexiones sobre el aprendizaje; se procura establecer una gradación de mayor a menor control en la distribución de aquéllas; y, en las más controladas, mantener un mínimo vacío de información con el fin de escapar de lo puramente mecánico.

Los autores intentan facilitar el reciclaje de contenidos invitando a los alumnos a volver atrás para consultar

datos específicos de actividades ya realizadas. Algunas secuencias de actividades aparecen, por su parte, encadenadas. Por otro lado, como dichas secuencias pueden ofrecer en algunos momentos un tratamiento repetitivo y quizás exhaustivo de contenidos concretos, los autores proponen diversos itinerarios para que el profesor tome las decisiones oportunas en función de sus criterios al respecto. De paso, podrá ajustar así la temporalización de la unidad.

Evaluación

La evaluación está desarrollada en tres fases fundamentales: evaluación inicial (correspondiente a la detección de conocimientos previos); evaluación de proceso (formativa) a través de fichas-*bilan* al final de cada lección que ofrecen una estructura que podría ser válida para la organización de un cuaderno personal del alumno; y evaluación final del proceso (sumativa), centrada en la reflexión sobre el nivel de aprendizaje alcanzado con respecto a conceptos, procedimientos y actitudes (v. en el material el apartado «Evaluación»).

Por otra parte, existen fichas para la observación y seguimiento de las actividades de que consta la unidad, así como dos cuestionarios de evaluación de la misma (desde el punto de vista del profesor y de los alumnos) al final de aquélla.

Material

- Teniendo en cuenta el tipo de edición los elementos icónicos nos parecen estar bien cuidados y distribuidos en las páginas.
- Los documentos, escritos y sonoros, que sirven de base a las actividades son de tipo pedagógico y semi-auténtico. Su presentación y explotación pretenden ser variadas.
- Las respuestas a aquellas actividades que tienen solución objetiva aparecen en las páginas del profesor.

- La unidad didáctica lleva un anexo en el que se incluyen documentos para ser fotocopiados en acetato y otros de consulta para los alumnos.
- Creemos que el material se adapta a la edad, intereses y motivaciones de los alumnos a los que va dirigido.

Guía del profesor

Como ya se ha dicho, aparecen en las páginas pares sugerencias didácticas al profesor para el desarrollo de las actividades, así como elementos que pretenden ser válidos

para promover una reflexión sobre los procesos cognitivos que aquel desarrollo encierra.

Advertimos al profesor que el estructurado diseño de la unidad didáctica puede dejarle escaso margen de libertad en la puesta en práctica de la misma; pero, por ello, no deberá dejar de tomar sus decisiones y de actuar según sus intereses.

Dado el nivel (1.º curso, 1.º ciclo) y el momento (1.ª Unidad de la programación) para el que ha sido diseñado este documento, el grado de decisión que el alumnado tiene sobre su proceso de aprendizaje puede parecer asimismo reducido. El profesor deberá, en este sentido, obrar en función de su propio enfoque didáctico.

Cuadro-resumen [LT] y [UD]

[LT] LIBROS DE TEXTO

Ficha	Título	FR1		FR2		FR1 (adultos)	
		1.º ciclo	2.º ciclo	1.º ciclo	2.º ciclo	1.º ciclo	2.º ciclo
3	<i>Archipel 1</i>					•	
3	<i>Archipel 2</i>						•
8	<i>Bienvenue en France. 1</i>	X					
8	<i>Bienvenue en France. 2</i>		X				
2	<i>Cartes sur table. 1</i>					•	
2	<i>Cartes sur table. 2</i>						•
4	<i>En avant la musique. 1/2</i>	•		•			
4	<i>En avant la musique. 2/3</i>		•		•		
7	<i>Espaces. 1</i>	X					
7	<i>Espaces. 2</i>		X				
5	<i>Grand large 1</i>	•					
5	<i>Grand large 2</i>		•				
9	<i>La clé des champs. 1</i>	X		•			
9	<i>La clé des champs. 2</i>		X		•		
6	<i>Le nouveau sans frontières. 1</i>	X					
6	<i>Le nouveau sans frontières. 2</i>		X				
10	<i>Libre échange. 1</i>	•					
10	<i>Libre échange. 2</i>		•				
1	<i>Méthode Orange. 1</i>			X			
1	<i>Méthode Orange. 2</i>				X		
12	<i>Mission spéciale. 2</i>	•					
14	<i>Mosaïque. 1</i>	•		X			
11	<i>Pile ou face. 1</i>			X			
11	<i>Pile ou face. 2</i>	•			X		
11	<i>Pile ou face. 3</i>		•				
15	<i>Rythmes jeunes. 1</i>	X		•			
15	<i>Rythmes jeunes. 2</i>	X	X	•	•		
13	<i>Soleil. 1</i>			•			

[UD] UNIDADES DIDÁCTICAS

5	<i>Materiales didácticos...</i>		X				
6	<i>Materiales didácticos...</i>	X					
4	<i>Pâte à modeler</i>				X		
2	<i>Proyecto ENSEMBLE</i>	X					

Cuadro-resumen de Libros de texto [LT] y Unidades didácticas [UD] (por orden alfabético de títulos)

X = apropiado; • = adaptable

Nota. Sólo incluimos en el cuadro-resumen correspondiente aquellos materiales que contienen un ejemplo de Unidad didáctica.

Sistema de análisis

Como ya hemos expuesto en la «Introducción» (página 7), agrupamos en este apartado una variedad de materiales que pueden contribuir, cada uno desde la parcela que representa, a la planificación de una unidad didáctica. Teniendo como punto de mira el objetivo de orientar al profesorado en la toma de decisiones, nos ha parecido interesante situar cada material seleccionado con respecto a las siguientes coordenadas:

1. Ciclo(s) en el que podría ser utilizado (casillas A y B).
2. Grado de utilidad del material: utilizable tal cual en el aula o sólo a nivel de ideas para que el profesor planifique actividades o tareas semejantes adaptadas al nivel y capacidades de sus alumnos (casillas C y D).
3. Bloque(s) de contenido en los cuales se inserta (casillas E, F, G y H).
4. Tipo de contenidos que aborda (casillas I, J y K).
5. Subcompetencia(s) de la competencia comunicativa que contribuye a desarrollar (casillas L, M y N).
6. Grado de autenticidad de los materiales que presenta (casilla Ñ).
7. Aportaciones del material con respecto al proceso de evaluación (casilla O).

Los materiales que se presentan inciden más o menos en el desarrollo de procedimientos y actitudes, aunque ninguno los programa explícitamente en el sentido expuesto en la introducción al capítulo «Recursos generales» (página 11 y ss.). Los procedimientos habrá, pues, que detectarlos

dentro del propio desarrollo de las actividades y, a partir de ellas, diseñarlos y planificarlos en sus diferentes pasos.

Aunque los bloques de contenido (casillas E, F, G, H) incluyan el desarrollo de las diferentes subcompetencias de la competencia comunicativa, hemos creído oportuno dar un tratamiento diferenciado a las subcompetencias lingüística, sociolingüística y discursiva (casillas L, M, N), por considerar que son aspectos clave en los procesos de aprendizaje de una lengua extranjera y en los planteamientos curriculares con respecto al campo de la lengua en general. Por otro lado, el considerar aparte estos aspectos podría contribuir a matizar el tratamiento de los bloques de contenido. La subcompetencia estratégica quedaría incluida en los contenidos de procedimientos (casilla J) y la sociocultural en el bloque de aspectos socioculturales (casilla H).

La diferencia que podríamos establecer entre el «material centrado en la reflexión sistemática sobre la lengua y su aprendizaje» (casilla G) y el «material que ofrece la posibilidad de abordar aspectos relativos a la competencia lingüística» (casilla L) es que este último sería aquel que promueve un entrenamiento por medio de la manipulación de las formas y las estructuras de la lengua, mientras que el primero tendría un carácter más estático, promoviendo más bien el análisis de las formas y el funcionamiento de la lengua.

En función de los criterios descritos, el cuestionario o *grille* de análisis aplicado a los materiales de este capítulo se visualiza en la tabla siguiente (el color en la casilla correspondiente supondrá una respuesta afirmativa al ítem correspondiente):

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

El equivalente de las letras es el siguiente:

- [A] Material válido para el 1.º ciclo.
- [B] Material válido para el 2.º ciclo.
- [C] Material válido a nivel de ideas.
- [D] Material con posibilidad de ser utilizado directamente.
- [E] Bloque 1: Usos y formas de la comunicación oral (currículo).
- [F] Bloque 2: Usos y formas de la comunicación escrita (currículo).
- [G] Bloque 3: Reflexión sistemática sobre la lengua y su aprendizaje (currículo).
- [H] Bloque 4: Aspectos socioculturales (currículo).
- [I] Material válido para desarrollar conceptos.
- [J] Material válido para desarrollar procedimientos.
- [K] Material válido para desarrollar actitudes.
- [L] Material que ofrece la posibilidad de abordar aspectos relativos a la competencia lingüística.
- [M] Material que ofrece la posibilidad de abordar aspectos relativos a la competencia sociolingüística.
- [N] Material que ofrece la posibilidad de abordar aspectos relativos a la competencia discursiva.
- [Ñ] Material auténtico.
- [O] Material que ofrece propuestas para la evaluación.

En cada página en la que se presenten fichas de materiales se incluirá (aparte de la referencia bibliográfica, la *grille* de análisis y las notas correspondientes) una versión abreviada de la anterior lista de ítems (a modo de recordatorio que facilite la lectura):

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

ORAL-ESCRITO [OE]

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.1

REBOULLET, A., y FRÉCHE, J. J. (1979). *A comme... (60 fiches de pédagogie concrète pour le professeur de français)*. Paris: Hachette.

Se trata de una publicación antigua. En general, va dirigida a un nivel alto y a un público adulto. Sin embargo, teniendo en cuenta los enfoques metodológicos en los que se sitúa, los documentos auténticos que presenta pueden ser de cierta utilidad. El profesor tendrá que hacer, a nuestro juicio, un gran esfuerzo de adaptación y de reformulación de propuestas en buena parte de los materiales presentados.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.2

LICHET, R. (1979). *Écrire à tout le monde*. Paris: Hachette, colección «Outils».

Se trata de un material que puede ser interesante a nivel de fórmulas epistolares. Se ofrecen variados modelos de correspondencia, pero no se aborda la estructura del discurso epistolar. Tendría el profesor que rellenar esta laguna. Presenta algunos documentos auténticos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.3

VIGNER, G. (1979). *Parler et convaincre*. Paris: Hachette, colección «Outils».

Se trata de un material demasiado complejo para un segundo ciclo. No obstante, determinadas fórmulas lingüísticas para actualizar funciones del lenguaje pueden ser de utilidad a este nivel. Creemos, pues, que este material podría ser válido aquí sólo desde esta perspectiva. Incluye documentos auténticos de prensa.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.4 CAPELLE, G., y GRELLET, F. (1980). *Écritures 1/2*. Paris: Hachette.

Material válido para desarrollar la competencia discursiva, tanto a nivel de comprensión escrita como de producción. Los autores resaltan en su presentación el desarrollo de estrategias de lectura así como de autoevaluación, aportando incluso posibles criterios para la misma. Según los autores, cada cuaderno está organizado siguiendo un orden creciente de complejidad en los textos y en sus propuestas de explotación. Existe también un cuaderno de nivel 3.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.5 LÈBRE-PEYTARD, M. (1982). *À l'écoute de... L'entretien et l'interview*. Paris: CLE International.

Se trata fundamentalmente de un material para la comprensión oral. Aborda diferentes tipos de escucha. Los textos son muy largos en general, pero ofrecen la posibilidad de ser fragmentados. Este material sería globalmente válido, a nuestro juicio, para el 2.º ciclo, con la salvedad de que, en el apartado «*Réflexion-expression*», sólo algunas propuestas serían apropiadas para este nivel. Se integran destrezas y existe un solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.6 JOB, B. (1982). *À l'écoute de... L'information radio et la publicité*. Paris: CLE International.

Se trata fundamentalmente de un material para la comprensión oral. Aborda diferentes tipos de escucha. Los textos grabados en la cara B son muy largos, pero ofrecen la posibilidad de ser fragmentados. En el 1.º ciclo sólo serían utilizables las partes «*Écoute*». Sólo algunas propuestas del apartado «*Réflexion-expression*» nos parecen válidas para el 2.º ciclo. Se integran destrezas y existe un solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.7 RENOARD, M., y WEISS, F. (1982). *Gammes. 1 (Exercices écrits auto-correctifs f.l.e.)* París: CLE International.

Se trata de un material que, partiendo de una práctica de léxico, funciones del lenguaje y formas lingüísticas, avanza hacia el discurso escrito apoyándose siempre en modelos. Incluye algunos documentos auténticos y existe solucionario.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.8 RENOARD, M., y WEISS, F. (1982). *Gammes. 2/3 (Exercices écrits auto-correctifs f.l.e.)*. París: CLE International.

El material presenta el mismo enfoque que el resto de la colección (v. *Gammes.1*), incluyendo asimismo algunos documentos auténticos. El nivel 3 presenta quizás cierta complejidad con respecto a los dos anteriores. Sin embargo, el profesorado tiene la posibilidad de hacer adaptaciones, así como de sacar ideas para trabajar materiales más adecuados para la etapa.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.9 DRAGOJE, D. (1982). *Prenez la parole*. París: CLE International.

Se trata de un cuaderno de ejercicios controlados (se practican estructuras y funciones del lenguaje) de expresión oral. En determinadas ocasiones intenta integrar destrezas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.10 NIQUETTE, G., y COULON, R. (1983). *Lire, s'informer, s'exprimer*. Paris: Hachette.

Material de corte clásico: lecturas sobre un tema, cuestionario de comprensión general, preguntas para ser debatidas oralmente, propuestas de redacción y trabajo sobre aspectos gramaticales.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.11 GALISSON, R. (1984). *Les expressions imagées*. Paris: CLE International, colección «Les mots mode d'emploi».

Material complementario para trabajar expresiones idiomáticas, interesante quizás para el desarrollo de estrategias que ayuden a la conceptualización y memorización: clasificación, sustitución, deducción, etc. Su utilidad podría residir también en el hecho de que las estrategias que se trabajan se prestan a ser aplicadas igualmente al tratamiento del léxico en general. Por consiguiente, el profesorado podrá recabar de este libro ideas prácticas para trabajar el vocabulario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.12 LAVENNE, CH., y BERARD-LAVENNE, É. (1984). *Passage à l'écrit. 2: compréhension et expression*. Paris: CLE International.

Sólo algunos documentos podrían ser utilizados directamente, ya que, por lo general, se trata de textos periodísticos, largos y complejos en su contenido. Los aspectos socioculturales utilizan referentes de nivel superior en muchos casos. La explotación de los documentos presentados puede aportar ideas interesantes, reutilizables por el profesor en textos más adaptados.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.13 MOREAU, J. (1985). *À cache-cache avec les mots*. Paris: CLE International, colección «Les mots mode d'emploi».

Material que contribuye al desarrollo de conceptos léxicos y gramaticales, así como al de estrategias variadas para su comprensión y memorización. Aborda igualmente aspectos discursivos por medio de actividades que invitan a reorganizar textos desordenados. Incluye solucionario.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.14 VIGNER, G. (1985). *La machine à écriture. 1/2/3*. Paris: CLE International.

Material clave para entender todos los aspectos relativos a la gramática y al léxico al servicio de la construcción de un discurso escrito. El nivel del material es alto, en general. Sin embargo, creemos que ofrece multitud de ideas al profesorado para trabajar en el 2.º ciclo el tratamiento sistemático y fundamentado de textos con vistas a niveles superiores (no sólo de Bachillerato, sino también de Universidad). De acuerdo con el autor, creemos que se pueden utilizar indistintamente los tres cuadernos, aunque el número 3 nos parece desarrollar propuestas más matizadas y complejas que los otros dos. Por otro lado, éste sirve para movilizar y reutilizar los aprendizajes realizados en los cuadernos anteriores. Existe un solucionario que nos parece de capital importancia.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.15 DANGON, F.; ROQUES-BRIÈRE, J., y WEISS, E. (1985, 1986). *Activités écrites. 2/3*. Paris: Hatier International.

Se trata de una serie de tres cuadernos. Consideramos que sólo el 2 y el 3 se adaptarían a la etapa en la que estamos. Se trabaja el escrito fundamentalmente a nivel de léxico, funciones del lenguaje y discurso. Hay solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.16 GREMMO, M.-J., *et al.* (CRAPEL) (1986). *Écoute... écoute*. Paris: Didier.

Se trata de un material para desarrollar fundamentalmente destrezas de comprensión oral. Algunos textos grabados son demasiado largos. Se proponen diversos tipos de escucha. Se integran destrezas. En las páginas impares se ofrecen documentos al alumno para prepararle previamente de cara a la escucha, proporcionándole referentes culturales y facilitándole así el acceso al sentido del texto grabado. Tiene solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.17 MOGET, M.-T., *et al.* (1986). *Écrivons-le!* Paris: Hatier-Didier.

La fase de presentación-reflexión, antes de pasar a la de producción, se hace a partir de documentos variados (textos orales, cartas, *b.d.*, artículos de prensa, etc.). Supone un alto nivel oral (aunque podría partirse de las correspondientes transcripciones) y un buen conocimiento del escrito. Estimamos que este material podría ser muy útil para alumnado que, estando en 4.º curso, vaya a incorporarse posteriormente a módulos profesionales.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.18 JACQUET, J., y PENDANX, M. (1987). *À juste titre*. Paris: Didier-Hatier, colección *OPAL*.

Se trata de un material tendente a sistematizar el empleo de las formas lingüísticas, según una progresión gramatical que va de la caracterización a la frase compleja. Las autoras cuidan el hecho de que las actividades se desarrollen en contextos claros y lúdicos, así como de que, tras el ejercicio puramente gramatical, el alumno o alumna pase a una aplicación a nivel de producción discursiva. El desarrollo de las actividades exige a menudo la interacción del alumnado así como su creatividad lingüística a través de la expresión de sus vivencias. Algunos consejos al alumno para la realización individual de las actividades sentarían bases para el desarrollo de estrategias de aprendizaje.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.19 BRUCHET, J. (1987). *À mon avis (Jeux de rôles)*. Paris: Larousse.

Se trata de un material para adultos, a juzgar por los temas que se proponen para los *jeux de rôles*. Nos parece, pues, válido, pero sólo a nivel de ideas. El desarrollo de procedimientos tendrá que ser planificado por el profesor, ya que, en este sentido, la autora no da ninguna información para el tratamiento de la interacción oral a nivel de estrategias.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.20 BLANC, J.; CARTIER, J.-M., y LEDERLIN, P. (1987). *Bien reçu (Activités de compréhension orale)*. Paris: CLE International.

Es un complemento del método *En avant la musique* (nivel 2). Contiene solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.21 CICUREL, F.; PEDOYA, E., y PORQUIER, R. (1987). *Communiquer en français*. Paris: Hatier International.

Todo el contenido gira en torno al análisis de situaciones de comunicación que sirven de marco para la práctica y utilización de funciones y exponentes lingüísticos. Se trata de un material que puede ser útil desde el punto de vista de la programación de aspectos funcionales, dada la lista considerable de funciones del lenguaje y exponentes que presenta. El aspecto estratégico y de procedimientos no está tratado de manera explícita, por lo que el profesor tendría que cuidar su correcta planificación. Los dibujos que presenta ofrecen muchas posibilidades de explotación, independientemente del contexto en el que son presentados.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.22 BERTOCCHINI, P., y COSTANZO, E. (1987). *Productions écrites. Le mot, la phrase, le texte*. Paris: Hachette.

Este material presenta diferentes grados de complejidad en el discurso escrito. Es de destacar el hecho de promover tanto actividades individuales como interactivas. Para el desarrollo de procedimientos, el profesor deberá planificarlos al hilo de las mismas, aunque para algunas de ellas los autores ofrecen esquemas y modelos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.23 BRUCHET, J. (1987) *Voyage à Villers (Jeux de rôles)*. Paris: Larousse.

Antes de llegar al *jeu de rôles* se ofrecen modelos de interacción por medio de la comprensión oral, así como de propuestas de trabajo individual o en parejas. La mayor parte de los temas que se proponen serían apropiados para un público adulto, por lo que sólo algunos materiales podrían ser utilizados directamente.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.24 MALANDAIN, J.-L. (BELC) (1988). *60 voix 60 exercices*. Paris: Hachette.

No todos los textos nos parecen válidos para el ciclo que proponemos por los referentes socioculturales que movilizan y por los temas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1: Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.25

TOPPING, A. (1988). *Bien écrit (Correspondance entre amis)*. Paris: CLE International.

Se trata de un material de práctica y desarrollo del discurso epistolar. Aunque no existe ningún tratamiento explícito de estrategias de planificación del discurso, al profesor le resultará relativamente fácil organizarlas. Puede ser útil tanto para el 1.º ciclo como para el 2.º, dependiendo del grado de complejidad en el que se quiera trabajar. Es un complemento de *En avant la musique.2* y de *Bien reçu*.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.26

BRUCHET, J. (1988). *Professionnellement vôtre. 1/2 (Jeux de rôles)*. Paris: Larousse.

Se trata de un material dirigido a un público adulto relacionado con el mundo de la empresa, por lo que sólo nos parece válido a nivel de ideas. Los temas se presentan según un proceso completo de aprendizaje: presentación-reflexión (a partir de una comprensión oral), práctica (actividades), producción (*jeux de rôles*) y propuestas de evaluación.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.27

MAKOWSKI, F. (1989). *Action*. Madrid: S.G.E.L.

Se trata de un cuaderno de ejercicios para la práctica de aspectos estructurales, nocionales y funcionales de la lengua. El nivel en el que se sitúa es bajo y estaría al límite de la Educación Primaria. Incluye solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.28 KASSIS-BOCQUILLON, P. (1989). *Arpèges. 1 (Exercices écrits auto-correctifs)*. Paris: CLE International.

Destacamos en este material la posibilidad para el profesorado de planificar y desarrollar fácilmente procedimientos variados al hilo de las actividades presentadas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.29 KASSIS-BOCQUILLON, P. (1989). *Arpèges. 2/3 (Exercices écrits auto-correctifs)*. Paris: CLE International.

(v. *Arpèges. 1.*)

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.30 BLANC, J.; CARTIER, J.-M., y LEDERLIN, P. (1989). *Bien reçu (Compréhension orale - initiation)*. Paris: CLE International.

Es un complemento del método *En avant la musique* (niveles 1 y 2, *série verte*). Contiene solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.31

CORADO, L., y SÁNCHEZ-MACAGNO, M.-O. (1990). *Français des affaires*. Paris: Hachette, colección «Exercçons-nous».

Apropiado para un módulo profesional especializado, este libro es una recopilación de ejercicios variados (variedad que no resta aridez) tendentes principalmente a proporcionar al alumno léxico, conceptos y discursos propios del mundo comercial. Existe una gradación de dificultades dentro de cada uno de los 6 temas que presenta, destacando el capítulo dedicado a la *lettre commerciale*, en el que se hacen al alumno propuestas de estrategias para abordar el análisis y la redacción de una carta. Incluye solucionario.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha OE.32

CINTRAT, I.; BOYER, H., y COSTAZ, G. (1991). *À l'écoute de... Coups de fil*. Paris: CLE International.

Siguiendo una estrategia similar a la de la novela epistolar, este singular cuaderno propone el descubrimiento de una intriga policíaca, por medio de la comprensión e interpretación de una serie de conversaciones telefónicas entre diferentes personajes grabadas en casete. Tras la comprensión, los autores proponen al alumno una serie de actividades de expresión, tanto oral como escrita. Se trata, pues, de un cuaderno que tiende fundamentalmente al desarrollo de estrategias ligadas a la comprensión y a la expresión.

Cada capítulo de escucha consta de tres fases:

- Escucha propiamente dicha (procedimientos y estrategias de identificación de entonaciones, palabras, enunciados, etc.; de memorización; de utilización del diccionario; de comprensión global; etc.).
- Comprensión (procedimientos y estrategias de comprensión global y específica, de inferencia, de interpretación, de rasgos de humor, etc.).
- Expresión (procedimientos y estrategias de resumen, de interacción oral, de planificación del discurso, etc.).

Estos procedimientos deberán ser planificados por el profesor o profesora, ya que el cuaderno los va desarrollando al hilo de las actividades. Se incluye la transcripción de las grabaciones y un solucionario.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.33

LÉBRE-PEYTARD, M. (1991). *À l'écoute des Français*. Paris: CLE International.

Se trata de un documento para desarrollar fundamentalmente la comprensión oral, aunque integra diferentes destrezas. Se proponen diversos tipos de escucha. La mayor parte de los textos nos parecen demasiado largos. Tiene solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.34

BLANCHE, P. (1991). *À tour de rôle (Activités de communication orale)*. Paris: CLE International.

Material presentado de forma que se facilita el vacío de información (los datos que cada alumno o alumna debe manejar están impresos por separado), lo cual da un aspecto comunicativo a las actividades interactivas que presenta para el aula. Apreciamos que, a nivel de ideas, podría ser también válido para el 1.º ciclo. Hemos de advertir que se trata de un material dirigido a un público adulto fundamentalmente.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.35

JACQUET, J., y PENDANX, M. (1991). *Lecture-écriture*. Paris: CLE International, colección «Entraînez-vous».

Material organizado según un proceso de aprendizaje coherente y completo: presentación de modelos y reflexión, práctica y producción. El desarrollo de estrategias de lectura y escritura nos parece bastante bien planificado, así como variados los tipos de discurso que se presentan. Incluye materiales auténticos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha OE.36 BERTOCCHINI, P., y COSTANZO, E. (1991). *Lieux d'écriture*. Paris: CLE International, colección «Entraînez-vous».

Algunas propuestas iniciales («*Passage obligé*») podrían ser válidas para el 1.º ciclo. Nos parece un documento clave para el desarrollo de la competencia discursiva, haciendo hincapié en la reutilización constante de aprendizajes adquiridos previamente. Incluye solucionario. (v. además *Lecture-écriture*, 1991).

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.37 CABUT-TANGARIFE, H., *et al.* (CRAPEL) (1991). *Lire... objectif comprendre*. Paris: Didier.

Nos parece un material válido a nivel de ideas para el profesor de cara al primer ciclo y, en parte, directamente utilizable para el segundo, debido a la longitud y complejidad de los textos que presenta. Los autores se centran en el desarrollo de estrategias de lectura y de comprensión escrita. Va acompañado de solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha OE.38 DESCAYRAC, C. (1993). *Lire la presse pour... résumer, commenter et débattre*. Paris: CLE International, colección «Entraînez-vous».

Presenta un nivel alto en cuanto a la selección de textos y temas. Sin embargo, a nivel de ideas, nos parece un material bastante bien organizado para el desarrollo de estrategias de lectura, escritura y expresión oral. Promueve una lectura interactiva que hace consciente y activo al alumno-lector. Las destrezas aparecen integradas y los aspectos socioculturales, tratados desde un punto de vista intercultural.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Cuadro-resumen [OE]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
24	60 voix 60 exercices																
13	À cache-cache avec les mots																
1	A comme...																
18	À juste titre																
32	À l'écoute de... Coups de fil																
5	À l'écoute de... L'entretien et l'interview																
6	À l'écoute de... L'information radio et la publicité																
33	À l'écoute des Français																
19	À mon avis																
34	À tour de rôle																
27	Action																
15	Activités écrites. 2/3																
28	Arpèges. 1																
29	Arpèges. 2/3																
25	Bien écrit																
20	Bien reçu (activités de compréhension orale)																
30	Bien reçu (compréhension orale - imitation)																
21	Communiquer en français																
16	Écoute... écoute																
2	Écrire à tout le monde																
4	Écritures. 1/2																
17	Écrivons-le!																
31	Français des affaires																
7	Gammes. 1																
8	Gammes. 2/3																
14	La machine à écriture. 1/2/3																
35	Lection-écriture																
11	Les expressions imagées																
36	Lieux d'écriture																
37	Lire... Objectif comprendre																
38	Lire la presse pour... résumer, commenter et débattre																
10	Lire, s'informer, s'exprimer																
3	Parler et convaincre																
12	Passage à l'écrit. 2. compréhension et expression																
9	Prenez la parole																
22	Productions écrites. Le mot, la phrase, le texte																
26	Professionnellement vôtre. 1/2																
23	Voyage à Villers																

GRAMÁTICA [GR]

Ficha GR.1

CAPELLE, G., y GRELLET, F. (1982). *C'est facile à dire!* Paris: Hatier.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	<i>Material auténtico</i>
O	Evaluación

Se trata de un material en el que los aspectos gramaticales y funcionales están tratados en contextos definidos al servicio de la comunicación y, en muchos casos, de la interacción oral, con el objetivo principal de transmitir significados. En general, cada apartado (ya sea gramatical o funcional) empieza por uno o varios ejercicios lingüísticos a nivel de frase, y pasa a continuación a aplicaciones dentro de discursos escritos, y orales en menor medida. Por otra parte, gran cantidad de actividades se apoyan en documentos auténticos, a partir de los cuales hay que reutilizar aspectos lingüísticos previo tratamiento adecuado de la información proporcionada por aquéllos. Los aspectos icónicos que dan contexto a muchas propuestas son muy adecuados y motivadores. Finalmente, las estrategias y procedimientos que se ponen en juego en las actividades habrán de ser planificados por el propio profesor o profesora.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.2

VV.AA. (1983, cuaderno 1), (1986, cuaderno 2). *Exercices de grammaire. 1/2.* Paris: CLE International, colección «Comment dire?».

Estos dos cuadernos de ejercicios autocorrectivos, que no corresponden prácticamente a niveles distintos, presentan colecciones de ejercicios de corte puramente estructural y mecánico sobre las habituales cuestiones de gramática. Su posible utilización podría tener sentido durante una subfase de práctica escrita repetitiva, dedicada únicamente al ejercicio con modelos distintos de los propuestos por el manual de clase. Incluyen solucionarios.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.3

DUPRÉ LA TOUR, S., y SALINS, G.-D. DE (1985, para *Nouveaux...*) (1991, para *Premiers...*). *Premiers/ Nouveaux exercices de grammaire*. Paris: Hatier/Hatier-Didier.

Este material, organizado por *dossiers*, propone actividades sobre formas lingüísticas a partir de contextos bien acotados, ya sea por medio de textos introductorios o por elementos icónicos. La serie «Junior» presenta más apoyos de este último tipo, dado que el público al que se dirige es más joven, tratándose éste de un material al límite de la Educación Primaria. En general, la secuencia de aprendizaje en torno a los diferentes puntos gramaticales tratados parte de una fase de comprensión semántica / observación / reflexión de modelos lingüísticos; práctica controlada de éstos, siguiendo el mismo desarrollo semántico de la introducción; y producción discursiva, a partir de modelos planificados, con mayor o menor grado de libertad y creatividad. El acceso a la gramática facilitaría la estrategia de inducción por medio de la formulación y verificación de hipótesis, apoyándose al final del proceso en un cuadro recapitulativo.

En determinados momentos se facilita incluso la práctica de la lengua a través de la comprensión escrita y de intercambios orales. Incluye solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.4

JAUSSAUD, F. (1986). *Exercices pour apprendre à conjuguer*. Paris: CLE International, colección «Comment dire?».

Concebida como típico complemento del manual de clase, y partiendo de una nueva clasificación de los verbos (basada en las terminaciones del presente de indicativo), esta obra trata la gramática de forma deductiva unas veces, inductiva otras (por medio de aproximaciones sucesivas a las dificultades y sugerencias para la reflexión). Queda, pues, al cuidado del profesor el organizar esa reflexión con sus alumnos. A fin de facilitar la memorización de las conjugaciones, recurre a variadas estrategias: sinonimia, conexión con palabras de la misma familia, comparación con verbos que presentan la misma particularidad, definiciones tipo crucigrama, contextualización de las formas verbales, etc. Incluye solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha GR.5

JOB, B.; MIS, B., y PISSAVY, A.-M. (1986). *Grammaire simplifiée*. Paris: CLE International.

Como su propio título indica, se trata de un compendio gramatical simplificado, y adaptado en su presentación a los adolescentes a los que va dirigido. Cada epígrafe gramatical es presentado, por una parte, a nivel de formas y funcionamiento general dentro del sistema lingüístico, y por otra, a nivel de dificultades específicas. Resalta positivamente la forma de presentar algunos aspectos: por medio de oposiciones (cf. *dans/sur*), gráficos comparativos (cf. los tiempos del pasado), dibujos de situaciones, etc. Es un libro que puede ayudar a desarrollar en el alumno estrategias de tratamiento de la información si forma parte de la biblioteca del aula.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.6

CALLAMAND, M. (1987). *Grammaire vivante du français*. Paris: Larousse.

Se trata de una gramática explicativa y descriptiva de los elementos morfosintácticos de la lengua. Es de resaltar que el último capítulo esté destinado a la elaboración textual: allí se habla de elementos de subordinación, repetición, relación, determinación temporal, etc. Esta obra podría formar parte de la biblioteca del aula, a la que el alumno recurriría para consultas, desarrollando así procedimientos propios del tratamiento de la información. Existen, en publicación aparte, tres cuadernos de ejercicios repartidos en otros tantos niveles.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.7

CHALARON, M.-L., y ROESCH, R. (1987). *La grammaire autrement*. Grenoble: PUG-FLEM.

Se trata de un material tendente a sensibilizar al alumno con respecto a las formas de la lengua a partir de *collages* de recortes de prensa y de ilustraciones, llevándolo a una práctica de aquéllas por medio de la manipulación de formas y estructuras. Todo el proceso se realiza sin ninguna explicación gramatical, situándose ésta en el campo de lo implícito y facilitando así el descubrimiento de las formas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.8

MONNERIE, A. (libro y cuaderno), y BRÉANT, M.-T. (cuaderno) (1987, libro) (1988, cuaderno). *Le français au présent* (libro) y *Exercices de grammaire* (cuaderno). Paris: Didier-Hatier.

Se trata de un material complementario e interdependiente, ya que las autoras pretenden completar el procedimiento inductivo en el tratamiento de la gramática: descubrimiento de la regla gramatical, tras observación, reflexión, elaboración de hipótesis (en el cuaderno de ejercicios), y verificación de las hipótesis y reformulación si procede (libro de gramática). Por otro lado, el cuaderno de ejercicios facilita la conceptualización de determinadas nociones gramaticales por medio de estrategias como la clasificación y el análisis. Los dibujos ayudan asimismo a la conceptualización.

Existe en el cuaderno otro tipo de ejercicios de corte más clásico (aplicación, transformación, etc.), si bien las autoras intentan plantearlos en contextos de producción definidos. El material incluye documentos auténticos, incluso literarios, y solucionario. Como otros de esta *Guía*, es un material interesante para la biblioteca de aula.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.9

BADY, J., *et al.* (1990, *Niveau débutant*).
 DELATOUR, Y., *et al.* (1987, *Niveau moyen*).
Grammaire. Niveau débutant / Niveau moyen. Paris: Hachette, colección «Exerçons-nous».

Serie de clásicos ejercicios estructurales mecánicos no significativos, a nivel de frase y sin contexto de uso. Los dos niveles, que siguen una progresión gramatical tradicional, no están en la línea actual del tratamiento de la gramática al servicio de la comunicación y de los procesos de aprendizaje. Existe solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha GR.10 BÉRARD, É., y LAVENNE, CH. (1989). *Grammaire utile du français*. Paris: Hatier.

Una gramática nocional-funcional que el alumnado puede consultar como material de aula y en la que se expone gran cantidad de formas lingüísticas y usos de las mismas en función de situaciones de comunicación diversas y de relaciones entre interlocutores.

Los dibujos que incluye pueden ayudar a conceptualizar determinadas nociones, así como a memorizar formas lingüísticas. Incluye un cuaderno de ejercicios (que no ha podido ser consultado por los autores de esta *Guía*).

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.11 DELATOUR, Y., et al. (1991). *Grammaire du français*. Paris: Hachette.

Gramática descriptiva, complemento de la colección «Exerçons-nous», por tanto destinada a un público extranjero. Según los autores, las reglas que se exponen son coherentes con la evolución de la lengua. Sin embargo, apreciamos incoherencias, e incluso errores, con respecto a esta afirmación (v. pág. 200, apartado «*Ne dites pas*»), debido quizás a la falta de contexto de las propuestas que hacen aquéllos. La presentación es muy esquemática, lo cual puede agilizar el trabajo de consulta y de verificación de datos por parte del alumnado. Los apartados «*Ne dites pas*» y «*Dites*» pretenden atender y poner de relieve errores típicos que cometen extranjeros aprendices de francés (a la vista de los errores detectados y comentados arriba, recomendamos al profesor que se dirija con cierta cautela a estos apartados).

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.12

BARNOUD, C., y SIRÉJOLS, É. (1991). *Grammaire. Niveau débutant / Niveau intermédiaire*. Paris: CLE International, Col. «Entraînez-vous».

Material que ofrece una lista de ejercicios estructurales tradicionales a nivel de frase para el tratamiento de formas lingüísticas determinadas. La mayor parte siguen el esquema de ejercicios mecánicos, salvo raras excepciones: la comparación, por ejemplo, se practica por medio del tratamiento de la información a partir de datos suministrados por textos semi-auténticos. Sólo algunos ejercicios parten de situaciones de comunicación preestablecidas. Los dos niveles están organizados según la progresión gramatical de los libros de texto de corte estructural. En general, este tipo de material podría tener utilidad después de que el alumno haya realizado un proceso de descubrimiento del aspecto gramatical que aquí se practica.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha GR.13

STEELE, R., y ZEMIRO, J. (1992, nivel 1), (1993, niveles 2 y 3). *Révisions 1/2/3*. Paris: Hachette, colección «Exercions-nous».

Material cuyo objetivo principal es la práctica de formas lingüísticas a través de ejercicios estructurales. Cada nivel está articulado por unidades organizadas en tres fases, de las cuales las dos primeras trabajan estructuras y léxico (niveles 1, 2), o funciones y registros de lengua a nivel de frase (nivel 3). En la última fase de cada unidad («Communication» en el nivel 1, «Activités de production écrite» en el 2, «Mise en place» en el 3), apreciamos algunas propuestas de aplicación al discurso escrito de lo practicado en las fases anteriores, normalmente a partir de modelos preestablecidos. Algunos ejercicios están contextualizados por medio de apoyos icónicos. Existen tres tests de evaluación que valoran la adquisición de aspectos gramaticales. Se incluye solucionario.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha GR.14 CAPELLE, G., *et al.* (1993). *Gramática básica de la lengua francesa*. París: Hachette.

Se trata de una gramática pedagógica, dirigida a un público español, que tiene como particularidad frecuentes alusiones contrastivas con la lengua castellana, así como anotaciones tendentes a llamar la atención sobre aspectos que pueden inducir a error a un hispanohablante. Material apropiado para la biblioteca de aula.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha GR.15 MONNERIE, A., y FERNÁNDEZ-BALLÓN, M. (1987). *Gramática esencial de francés*. (Impreso en España).

Se trata de un material que, aun siguiendo prácticamente el mismo índice de *Le français au présent* (1987) —podemos encontrar incluso los mismos ejemplos—, carece de la presentación en contextos definidos así como de los apoyos visuales de éste. Tiene esta gramática, sin embargo, la ventaja de estar concebida para un público de habla castellana, y de estar escrita en castellano, por lo que estaríamos ante un material de referencia al que el alumno podría recurrir con mayor garantía de comprensión. Por otra parte, los autores suelen incidir en aquellos aspectos potencialmente más problemáticos para el público al que se dirige, apoyándose en determinadas diferencias de uso entre el francés y el castellano, y presentando de forma más superficial aquellos otros aspectos coincidentes en ambas lenguas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Cuadro-resumen [GR]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	<i>C'est facile à dire!</i>																
2	<i>Exercices de grammaire 1/2</i>																
4	<i>Exercices pour apprendre à conjuguer</i>																
14	<i>Gramática básica de la lengua francesa</i>																
15	<i>Gramática esencial de francés</i>																
11	<i>Grammaire du français</i>																
12	<i>Grammaire. Niveau débutant / Niveau intermédiaire</i>																
9	<i>Grammaire. Niveau débutant / Niveau moyen</i>																
5	<i>Grammaire simplifiée</i>																
10	<i>Grammaire utile du français</i>																
6	<i>Grammaire vivante du français</i>																
7	<i>La grammaire autrement</i>																
8	<i>Le français au présent. Exercices de grammaire</i>																
3	<i>Premiers / Nouveaux exercices de grammaire</i>																
13	<i>Révisions. 1/2/3</i>																

Cuadro-resumen de Gramática [GR] (por orden alfabético de títulos)

VOCABULARIO [VO]

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha VO.1

SIRÉJOLS, É. (1989). *Prendre au mot (Vocabulaire thématique)*. Paris: Alliance Française-Hatier-Didier.

Estamos ante un cuaderno de ejercicios estructurado en 20 temas que agrupan otros tantos campos semánticos. La presentación de cada tema se facilita a través de un texto pedagógico, cerrándose con un texto literario. Lo que lo hace muy aprovechable a nivel de ideas es la variedad de actividades que propone en torno a una simple lista de palabras (*réservoirs de mots*). La realización de esas actividades, poniendo en juego numerosas estrategias, facilita la memorización del vocabulario. Buena parte de esas actividades requieren conocimientos léxicos previos, incluso de un cierto nivel. Puede ser un buen complemento de clase a la hora de abordar determinados campos de vocabulario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha VO.2

FILPA-EKVALL, D., *et al.* (1992). *Vocabulaire illustré*. Paris: Hachette, colección «Exercions-nous».

Organizada en dos partes que corresponden, según los propios autores, a un nivel elemental y a otro intermedio, esta obra se propone facilitar la adquisición de léxico por medio de estrategias sencillas y variadas, principalmente por la asociación dibujo-palabra. Puede ser de gran utilidad para el profesor en FR2, para alumnos que presenten deficiencias básicas en el dominio del léxico y asimismo a la hora de disponer de materiales para construir unidades didácticas, etc. Incluye solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha VO.3

GIRARDET, J.; CRIDLIG, J.-M., y GIBBE, C. (1992, *niveau débutant*), (1993, *niveau avancé*). *Vocabulaire*. Paris: CLE International, colección «Entraînez-vous».

Este material, de posible utilización en primer ciclo (*niveau débutant*) y segundo ciclo (*niveau débutant* y *niveau avancé*), presenta una sucesión de ejercicios y actividades auto-correctivos que proponen el descubrimiento de conjuntos léxicos limitados y homogéneos, organizados en torno a temas concretos. Bastantes de las propuestas incluidas en el *niveau débutant* nos parecen más bien válidas para un segundo ciclo. Se invita al usuario a utilizar frecuentemente el diccionario para la resolución de las actividades. Algunas de ellas pueden dar lugar a un trabajo productivo. La contextualización y la reflexión sobre la lengua propuestas por las actividades favorecen la conceptualización y la memorización del léxico. Se ofrecen asimismo numerosos textos periodísticos y literarios.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Cuadro-resumen [VO]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	<i>Prendre au mot</i>																
2	<i>Vocabulaire illustré</i>																
3	<i>Vocabulaire. Niveau débutant / Niveau avancé</i>																

Cuadro-resumen de Vocabulario [VO] (por orden alfabético de títulos)

FONÉTICA [FO]

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha FO.1

KANEMAN, P., y PEDOYA, E. (1989). *Plaisir des sons*. Paris: Hatier-Didier.

Sólo algunas propuestas de este material nos parecen apropiadas para el primer ciclo. En la medida en que se recurre a la reflexión a partir de los sonidos de la lengua materna, entendemos que este material formaría parte del bloque 3 del currículo. Desarrolla el trabajo sobre los sonidos combinándolos con elementos estructurales por medio de la práctica de ejercicios mecánicos. Por otro lado, se recurre a juegos creativos que implican dinámicas de grupo variadas. Se concede una atención especial al establecimiento por parte del alumno de relaciones gráfico-fónicas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha FO.2

VIEMAS, M. (1990). *À haute voix*. Paris: CLE International, colección «Techniques de classe».

El objetivo primordial de este material no es la práctica de los sonidos sino movilizar los diferentes parámetros que constituyen la voz (respiración, articulación, intensidad). La puesta en práctica de las actividades propuestas lleva a crear un ambiente distendido que favorezca las relaciones de clase y, posteriormente, el desarrollo de la comunicación en el aula.

La segunda parte propone una serie de textos literarios para que, al interpretarlos el alumno, reutilice de manera global lo trabajado en la primera parte.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha FO.3

PAGNIEZ, T. *À l'écoute des sons*. Paris: CLE International.
 (1991, *Les voyelles*).
 (1992, *Les consonnes*).

Los sonidos se trabajan poniendo en juego estrategias de percepción, discriminación, repetición y práctica a través de actividades de escucha, ejercicios estructurales mecánicos, juegos interactivos, etc.

Se insiste igualmente en el descubrimiento de las relaciones gráfico-fónicas por parte del alumno.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Cuadro-resumen [FO]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
2	<i>À haute voix</i>																
3	<i>À l'écoute des sons (voyelles et consonnes)</i>																
1	<i>Plaisir des sons</i>																

Cuadro-resumen de Fonética [FO] (por orden alfabético de títulos)

CIVILIZACIÓN [CI]

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A diferencia de lo que hemos hecho con respecto a los demás tipos de material, y entendiendo que muchos comentarios deberán ser similares para las diversas fichas catalogadas en esta sección, vamos a incluir aquí una serie de rasgos comunes a todos los materiales que se presentan, dejando para los respectivos comentarios los aspectos específicos sobresalientes de cada obra.

Así pues, en este bloque vamos a agrupar material concreto relativo al ámbito socio-cultural. Su función con respecto a la planificación general del proceso de enseñanza y aprendizaje tendría tres características fundamentales:

- Material válido, en general, para formar parte de una biblioteca de aula (v. capítulo correspondiente, p. 131).
- Material válido como fuente de documentación para el profesor, de cara a la planificación y elaboración de unidades didácticas o bien para completar carencias que presenten los diferentes materiales curriculares que se estén utilizando.
- Material que, por sus características de presentación, ofrece mayor libertad al profesor para la toma de decisiones con respecto a su utilización didáctica en el aula: niveles de aplicación (1.º, 2.º ciclo), destrezas que pueden entrar en juego de forma aislada o combinada (comprensión/expresión oral/escrita), etc.

Advertimos que la caracterización de los diversos materiales que presentamos seguidamente (parrilla de análisis) es aquí más flexible que en otras secciones, dado que, como ha quedado dicho, el profesor es el que deberá trazar su propia explotación didáctica.

Ficha CI.1

PAOLETTI, M., y STEELE, R. (1982). *Civilisation française quotidienne*. Paris: Hatier.

Se trata de un manual organizado por temas (familia, casa, entorno, cocina, etc.). Desde nuestro punto de vista, no todos los documentos que presenta serían adecuados para ser trabajados en el ciclo, tanto por la complejidad de los mismos como por los temas que se abordan. Podría decirse que la presentación es poco motivadora.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.2 MICHAUD, G., y TORRÈS, G. (1982). *Le nouveau Guide France*. Paris: Hachette.

Se trata de un pequeño manual organizado por temas (*Visages de la France, Vie culturelle, Vie politique*, etc.). Puede ser un buen material para que el alumno realice consultas, proyectos de trabajo, etc. Tiene una presentación muy didáctica a base de cuadros sinópticos, fotos, dibujos...

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.3 QUÉNELLE, G. (1985). *La France j'aime!* Paris: Hatier International.

Incluye dos apartados que llaman especialmente la atención: a) uno en el que se da una relación de enunciados posibles para cubrir determinadas funciones del lenguaje (*se présenter, se renseigner...*); b) un *Atlas*, con informaciones culturales y de civilización situadas geográficamente.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.4 BEACCO, J.-C., y LIEUTAUD, S. (1985). *Tours de France. Travaux pratiques de civilisation*.

A diferencia de los demás, se trata de un manual con propuestas de actividades para cada documento. Incluye una casete (con lo que se promueve la comprensión oral). Es de resaltar el interés que muestran los autores por el fomento de la interacción de los alumnos en el desarrollo de las actividades, que son presentadas bajo un enfoque intercultural, así como por la reactivación de conocimientos previos. Algunos materiales presentan elevada complejidad para el ciclo en que nos situamos. Va acompañado de guía pedagógica.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha CI.5

LEROY, M.-J., *et al.* (1986). *Vivre au pays. Les Français dans leurs régions à travers la presse*. Paris: Didier.

El que este material presente extractos de prensa relativamente largos no impide su utilización en el aula siempre que se usen técnicas de trabajo apropiadas como, por ejemplo, la fragmentación del documento y su explotación por grupos de trabajo.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.6

GAUTHEROT, J.-M., y VAN ZUNDERT, D. (preguntas-respuestas). (1987). *Le livre journal (Passe-Partout / 5 sur 5)*. Paris: Hachette.

Si bien el semilibro correspondiente a *Passe-Partout* nos parece de un nivel demasiado elevado para el ciclo 12-16, la mitad *5 sur 5* podría ser válida para el mismo. Se trata de artículos de la citada revista, con un anexo para el trabajo individual y de clase que agrupa *Questions* (sobre los textos) y las correspondientes *Réponses*.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.7

D'ORIA, D.; MANCO, C., y PANZA, F. (1987). *Ordralphabétique*. Paris: Larousse.

Presenta una colección de temas de civilización usando de una singular clasificación alfabética (*[P] comme "Paradis": La France, paradis du bon vin*). Las propuestas de actividades de lectura nos parecen adecuadas para desarrollar procedimientos receptivos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.8 MAUGHAMP, N. (libro/guía), y SANTOMAURO, A. (guía). (1987, libro), (1988, guía pedagógica). *La France de toujours*. Paris: CLE International (libro), Nathan (guía pedagógica).

Gran calidad del material icónico y variedad de documentos sobre Francia desde el punto de vista geográfico, histórico y artístico.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.9 REBOULLET, A., et al. (1990). *Rendez-vous en France*. Paris: Hachette.

Consta de tres partes diferenciadas: civilización, lengua y guía práctica. Incluye algunas actividades bajo la rúbrica «Acti-jeux», sobre todo, en el apartado «Lengua».

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha CI.10 DESCAYRAC, C. (1990). *Une année en France*. Paris: CLE International.

Partiendo de una idea original (recorrido por Francia, sus acontecimientos y costumbres siguiendo el calendario anual), el libro se presenta bien estructurado y motivador por la calidad de las fotos y textos, así como por las actividades que propone.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Cuadro-resumen [CI]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	<i>Civilisation française quotidienne</i>																
8	<i>La France de toujours</i>																
3	<i>La France j'aime!</i>																
6	<i>Le livre journal (Passe-Partout - 5 sur 5)</i>																
2	<i>Le nouveau Guide France</i>																
7	<i>Ordnalphabétique</i>																
9	<i>Rendez-vous en France</i>																
4	<i>Tours de France</i>																
10	<i>Une année en France</i>																
5	<i>Vivre au pays. Les Français dans leurs régions travers la presse</i>																

Cuadro-resumen de Civilización [CI] (por orden alfabético de títulos)

REVISTAS Y PERIÓDICOS [RP]

Ficha RP.1

Revistas *Allons-y!*, *Bonjour*, *Ça va?*, *Chez nous*. Holanda: Mary Glasgow Publications Ltd.

Ordenadas aquí por grado de dificultad, las cuatro publicaciones pueden cubrir las necesidades e intereses de la etapa. Cada revista contiene casetes, un libro de trabajo y notas para el profesor (sugerencias de explotación —muy directivas—, transcripciones, solucionario y hoja de trabajo que, dotada de los criterios de evaluación adecuados, podría servir de test de evaluación). Dado que se trata de un material con objetivos fundamentalmente lúdicos y de motivación, no importaría a nuestro juicio que los documentos y propuestas que contienen se hallen por debajo de las posibilidades del alumnado (este comentario puede igualmente aplicarse a las demás revistas citadas). A tener finalmente en cuenta las notas sobre transformación en diapositivas o transparencias del material icónico hechas a propósito de *Môme*, etc. y la posibilidad de utilización de estas revistas para elaborar otros materiales de aula. La cantidad de documentos auténticos es mayor en los niveles altos de la publicación.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha RP.2

Periódico *Le journal des enfants*. Francia: SAP *L'Alsace*.

Su presentación y las secciones que incluye (noticias del mundo, de Francia, deportes, pasatiempos, anuncios por palabras, tests culturales, juegos...) le confieren el propio aspecto de un periódico. La suscripción a esta publicación no sólo supondría un contacto con la actualidad sino también el acceso a unos textos adaptados al nivel lingüístico y sociocultural del público al que se dirige, así como a sus intereses particulares. Apto para la biblioteca de aula.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha RP.3 Revistas *Môme*, *Jeunes*, *Ensemble*. Italia: European Language Institute Srl.

Las tres revistas, ordenadas aquí por gradación de complejidad, pueden cubrir toda la etapa. Cada revista está montada sobre un centro de interés (naturaleza, moda, empleo...); los textos, *b. d.* y juegos que contienen suelen girar en torno a esos centros de interés. La forma de presentar el vocabulario (asociado a imágenes en *Môme* y en *Jeunes*, deja sitio en *Ensemble* a definiciones de tipo diccionario) facilita la memorización comprensiva. La principal intención de estas publicaciones es el desarrollo de la comprensión escrita y la adquisición de léxico. La manipulación por parte del profesor de algunas fotografías o *b. d.* para transformarlas en diapositivas o transparencias aumentaría las posibilidades de explotación (sobre todo, oral) de aquéllas. Las revistas se adhieren al lema *«apprendre en s'amusant»*. Finalmente, entendemos que puede ser otra fuente de material válida para grupos de profesores y profesoras que se reúnan en torno a la elaboración de unidades didácticas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Cuadro-resumen [RP]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	<i>Allons-y!, Bonjour, Ça va?</i>																
2	<i>Le journal des enfants</i>																
3	<i>Môme, Jeunes, Ensemble</i>																

Cuadro-resumen de Revistas y Periódicos [RP] (por orden alfabético de títulos)

MATERIAL LÚDICO [ML]

El hecho de agrupar en una sección especial los materiales tendentes a promover actividades lúdicas en la clase no pretende sino recordar al profesorado la necesidad de «hacer sitio» en su clase al juego en general (entendido ahora como disfrute o placer más que como utilitario aprendizaje). Y aunque se podría objetar que en una clase de lengua extranjera todo es juego (simulación, realidad virtual, pacto tácito entre profesor y alumno o entre éstos entre sí, etc.), hay actividades de tipo lúdico que obtienen del alumno aquel placer de jugar del que hablábamos antes, invitándole a implicarse personalmente. Es justamente ahí cuando el fenómeno «clase» deja espacio al factor «afectividad» del alumno. Es ahí cuando éste puede sentirse más motivado para desarrollar su creatividad.

Todo ello no implica la negación de la vertiente utilitaria del juego, de la actividad lúdica en general: se trata también de aprender, aunque por medio de técnicas diferentes que ponen en juego otros tipos de estrategias, invocando al mismo tiempo actitudes también diferentes por parte del profesor y de los alumnos.

Es cierto que no todas las actividades lúdicas propuestas por los materiales que siguen tienen ese carácter motivador. Tampoco todas responden a necesidades, intereses y disposición a implicarse de alumnado y profesorado. Que el profesor decida en función de sus alumnos y de sí mismo, sin olvidar que este material también le ofrece la oportunidad —observando el desarrollo de las actividades— de profundizar en un interesante campo: la reflexión sobre su práctica. Asimismo podrá ir acotando la estructura de los diferentes procedimientos puestos en juego a partir de la actuación del alumno y de la información que éste le suministre tras una reflexión sobre su propio aprendizaje. Desarrollar actitudes positivas podría ser el corolario a la utilización de este material.

Ficha ML.1

PASSE-PARTOUT (1973). Des jeux pour apprendre. Paris: Hachette.

Material a base de juegos de lengua cuyo planteamiento encierra estrategias tendentes a la conceptualización y memorización del vocabulario. Asimismo, existen juegos que pueden contribuir a la adquisición de referentes socioculturales. Es un material que podría ocupar espacios lúdicos y de relajación dentro de la unidad didáctica. Incluye solucionario.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.2 RICHTERICH, R., y SCHERER, N. (1975). *Communication orale et apprentissage des langues*. Paris: Hachette.

Se pretende facilitar la liberación de la expresión, la cohesión de grupos, el acceso a la comunicación y el desarrollo de la creatividad. La planificación de los procedimientos será un trabajo complementario del profesor. El objetivo de los autores es hacer ver al alumnado que este tipo de actividades lleva a la comunicación, siempre que en su desarrollo se conjuguen tres factores: acción, reacción e interacción. Al final del libro, los ejemplos de puesta en práctica de diferentes actividades añaden a este interesante material una valiosa idea: la importancia de una reflexión posterior al desarrollo de aquéllas.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.3 CARÉ, J.-M., y DEBYSER, F. (BELC) (1978). *Jeu, langage et créativité*. Paris: Hachette-Larousse.

Material de sobra conocido por los profesores de francés. El título de la obra es, por su parte, suficientemente significativo. Las colecciones de actividades lúdicas que se presentan se adecuan a diferentes niveles de aprendizaje, yendo de simples juegos de palabras a, por ejemplo, complejos psicodramas que requieren buen nivel de lengua.

Será, pues, el profesor o profesora quien deba seleccionar, a la hora de su utilización aquellas que mejor se adapten a su modo de hacer, a los procedimientos y actitudes que quiera favorecer, y a las características de su clase.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.4 MALANDAIN, J.-C. (1983). *Document brut aléatoire. Le papier*. Paris: BELC (brochure multigraphiée).

El dossier es más bien válido a nivel de ideas ya que, entre otras razones, la edición no tiene calidad suficiente para reprografiado. Al hilo de reflexiones interesantes, el autor ofrece gran cantidad de propuestas para la utilización de los documentos auténticos impresos, ya sea respetando el original, ya manipulándolo con el fin de introducir elementos sorpresa o hacer propuestas de actividades singulares mediante la combinación de varios de ellos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.5 WEISS, F. (1983). *Jeux et activités communicatives dans la classe de langue*. Paris: Hachette.

Dando preferencia a la comunicación oral, *Jeux et...* cataloga una serie de juegos y actividades lúdicas, organizándolos por tipología y por nivel de dificultad (v. «*Tables analytiques*»). Su puesta en práctica potencia la dinámica del grupo-clase utilizando técnicas de trabajo colectivo o de pequeño grupo. Mientras que el nivel principiante (*) apunta más al trabajo conceptual, el nivel avanzado (***) permite mayor implicación y, por tanto, mayor creatividad. Es un material válido para la confección de unidades didácticas.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.6 CARÉ, J.-M., y TALARICO, K. (1983). *Jeux et techniques d'expression*. Paris: BELC (brochure multigraphiée).

Dossier-banco de actividades de tipo comunicativo tendentes a desarrollar la creatividad y a cohesionar al grupo-clase. El material está estructurado según el tipo de actividad: *briser la glace, fluidité verbale et capacité d'approximation, énigmes-devinettes-jeux d'observation, puzzles, parcours-damiers, simulations-étude de cas, jeu de rôles*. Las actividades presentadas, y las dinámicas de grupo que implican, ofrecen al profesor la ocasión de reflexionar sobre su propio trabajo en el aula.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.7 CARÉ, J.-M., y DEBYSER, F. (1984). *Simulations globales*. Paris: BELC (brochure multigraphiée).

Dividida en tres partes, esta obra-resumen ofrece:

- La «teoría» para construir simulaciones globales (a partir de «*L'immeuble*», «*Îles*» y «*Le cirque*»).
- Realizaciones de simulaciones globales (por profesores en situación de cursillo).
- Producciones de alumnos y alumnas sobre el mismo tema.

Es un libro de consulta y referencia para el profesorado que nos parece válido a nivel de ideas. Propone una reflexión sobre la lengua al hilo de las actividades y de las necesidades productivas de los alumnos, así como la conveniencia de evaluar el progreso en el aprendizaje durante esta actividad colectiva.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha ML.8

CARÉ, J.-M., y MATA BARREIRO, C. (BELC) (1986). *Le cirque* Paris: Hachette.

CARÉ, J.-M., y DEBYSER, F. (BELC) (1986). *L'immeuble*. Paris: Hachette.

Propuestas de simulación global que, en forma de cuaderno de ejercicios, ofrecen un gran número de actividades comunicativas orales y escritas, con una progresión temática. Las destrezas aparecen integradas y los contenidos de las actividades tienen en cuenta una presentación recurrente. Las páginas pares contienen ya sea material auténtico, ya modelos de lengua. La reflexión sobre la lengua, aunque no está explícita, va progresando paralelamente al desarrollo de las actividades. Este material podría constituir por sí mismo —con la debida adecuación curricular— el objeto de un curso completo de primer ciclo de ESO. Echamos de menos un ejemplo, por parte de los autores, de cómo programar la evaluación a partir de un material de estas características.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.9

BARROY, G. (1986). *L'orthographe par les mots croisés*. Paris: Retz.

Material que combina de forma original reflexión sobre las formas de la lengua, reglas ortográficas y signos de puntuación, apoyándose en la técnica del crucigrama. Incluye solucionario.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.10

DORTU, J.-C. (1986). *Une classe de rêve*. Paris: CLE International, colección «Techniques de classe».

Se trata de una colección de fichas de R.E.D. (*rêve éveillé dirigé*), clasificadas por niveles (principiante, intermedio, avanzado). Se define la técnica, sus riesgos y se relaciona una experiencia concreta. Se incluye asimismo información sobre cómo debe proceder el profesor para crear sus propios R.E.D. Cada ficha va acompañada de sugerencias de explotación. El autor propone privilegiar el trabajo oral sobre el escrito en el nivel principiante, invirtiendo gradualmente esta relación conforme se avance en el dominio de la lengua.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha ML.11 YAICHE, E. (1987). *Grilles et méthodes de recherche d'idées*. Paris: BELC (brochure multigraphiée).

Interesante material a nivel interdisciplinar para ser aplicado por profesores y alumnos con una competencia comunicativa alta, pero adaptable a niveles más bajos. Puede ser utilizado tanto para la comprensión como para la expresión de textos orales y escritos, abordando este material aspectos relativos a la estructura de aquéllos, a la argumentación y a la creatividad.

Los métodos que se exponen en la segunda parte pueden servir para desarrollar y facilitar la intervención del alumnado en la planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha ML.12 JULIEN, P. (1988). *Activités ludiques*. Paris: CLE International, colección «Techniques de classe».

Se trata de una serie de propuestas de actividades lúdicas clasificadas: *jeux de présentation*, *jeux de vocabulaire*, etc. Cada actividad lleva una apreciación hecha por los autores sobre su grado de dificultad. El profesor deberá reflexionar y planificar las estrategias que cada actividad desarrolla.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha ML.13 GREFFET, PH. (1989). *Hexagone*. Paris: CLE International.

Material para la evaluación interactiva de aspectos lingüísticos y socioculturales, que sigue las reglas del juego de la oca. El profesor siempre podrá adaptarlo a su contexto y situación concretos, fabricando él mismo (o junto con sus alumnos) las tarjetas con las preguntas que en ese momento interese formular en función, claro, de los contenidos que convenga evaluar. Es una técnica de evaluación incluida en muchas unidades didácticas.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha ML.14 AUGÉ, H., *et al.* (1989). *Jeux pour parler, jeux pour créer*. Paris: CLE International.

Material idóneo para liberar la expresión, formar grupos a partir de dinámicas diversas, desarrollar la creatividad y facilitar la comunicación. Está estructurado en tres partes, que corresponden a actividades tendentes a desarrollar: la percepción, la comprensión y la expresión. Puede este material ser utilizado en niveles diferentes. Los procedimientos tendrán que ser planificados y desarrollados por el profesor al hilo de las actividades.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha ML.15 DEMARI, J.-C. *À vous de jouer. Jeux de rôles*. Paris: CLE International.

Aunque puede utilizarse paralelamente a cualquier manual, este material se presenta como suplemento a *Sans frontières. I*, por seguir la misma progresión lingüística y comunicativa que dicho método. Manteniendo las características propias del *jeu de rôles* en general, ofrece peculiaridades que enriquecen aquél: a) junto a las consignas de situación, material discursivo y documentación sociocultural; b) fichas-polémica, que introducen un elemento de distorsión en la interacción; c) fichas-improvisación, que introducen un elemento sorpresa y al que el alumno o alumna tendrá que responder movilizándolo su bagaje comunicativo.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Otros materiales

Para no alargar con comentarios redundantes la lista de juegos de sociedad —con posible aplicación didáctica— disponibles en el mercado, y dado que sus características y modos de explotación son similares, nos limitamos a sugerir entre otros:

- *Bingo* (números, ortografía, vocabulario, etc.).
- *Scrabble* (vocabulario y ortografía).
- *Trivial* (reactivación del bagaje cultural).
- *Trolley* (léxico y estructuras).
- *Question de scrupules* (comprensión escrita e interacción oral).

Cuadro-resumen [ML]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
15	<i>A trois de jouer. Jeux de rôles</i>																
12	<i>Activites ludiques</i>																
2	<i>Communication orale et apprentissage des langues</i>																
1	<i>Des jeux pour apprendre</i>																
4	<i>Document brut aléatoire. Le papier</i>																
11	<i>Grilles et méthodes de recherche d'idées</i>																
13	<i>Hexagone</i>																
3	<i>Jeu, langage et créativité</i>																
5	<i>Jeux et activités communicatives dans la classe de langue</i>																
6	<i>Jeux et techniques d'expression</i>																
14	<i>Jeux pour parler, jeux pour créer</i>																
8	<i>Le cirque L'immeuble</i>																
9	<i>L'orthographe par les mots croisés</i>																
7	<i>Simulations globales</i>																
10	<i>Une classe de rêve</i>																

Cuadro-resumen de Material lúdico [ML] (por orden alfabético de títulos)

DICCIONARIOS [DI]

Tres son las funciones básicas que nos parece puede tener el incluir una sección especializada en diccionarios en una *Guía* de recursos para el aula:

- a) Por una parte, que el profesor pueda orientar al alumno sobre su diccionario personal (DP, en las fichas), dado el nivel de aprendizaje en que nos encontramos.
- b) Por otra, su valor para formar parte de una biblioteca de aula (BA).
- c) Finalmente, el diccionario puede ser otra herramienta didáctica más de trabajo en clase.

Creemos, por otra parte, que esta presentación puede ser el espacio adecuado para dejar constancia de los contenidos de procedimiento que va a permitir trabajar el diccionario:

- Utilización del diccionario: establecer correspondencias gráfico-fónicas; identificar morfológicamente una palabra; identificar las abreviaturas que presenta una entrada; asociar las distintas acepciones de un término a los diferentes contextos de uso que presente el diccionario; inferir el significado apropiado de un término en función del contexto en el que haya aparecido; etc.
- Desarrollo de estrategias de conceptualización y memorización comprensiva: establecer contrastes entre elementos de la L1 y la L2 (semejanzas, falsos amigos, etc.); clasificar elementos léxicos; construir mapas semánticos o redes léxicas; etc.

Debemos resaltar la posible utilización de este material para emprender, resolver o desarrollar determinadas activi-

dades, juegos, etc. (cf. Hernández Vitoria, O., «Jouons à un jeu nouveau avec le mot jouer», en *Ici et là*, n.º 6, 1988, p. 45, cuyo trabajo reproducimos en el *Anexo 3*).

Nos atrevemos finalmente a orientar al usuario de esta *Guía* sobre los requisitos mínimos que, a nuestro juicio, debe reunir cualquier diccionario del alumno en el nivel en el que nos situamos. Cada acepción debería incluir si ha lugar:

- Transcripción fonética.
- Claves, símbolos o indicadores morfosintácticos («*adj.*», «*f.*», «*v.t.*», «*v.i.*», «*ce verbe s'emploie souvent au part. passé adj.*, «*surtout attribut*...»).
- Sinónimos, antónimos, analogías, etc.
- Acepciones usuales enmarcadas en contextos de uso, especificando si existe cambio de significado:

Adresse: 1. *Domicile: Prends son adresse!* 2. *Habilité: C'est un sport qui demande beaucoup d'adresse.*

- Campo léxico de las palabras presentadas (*gonfler: gonflable, gonflage, dégonflé, regonfler...*).
- Registros de lengua:

Drôle: 1. *Amusant [langue soutenue]*. 2. *Marrant [langue fam]*.

Por otra parte, el conjunto del diccionario debería de llevar un resumen gramatical de puntos fundamentales.

Por todo lo expuesto, la lista de materiales que viene a continuación no incluirá la ya habitual parrilla de análisis, sino simplemente la ficha del volumen en cuestión y un mínimo de notas pertinentes.

Ficha DL1 DUBOIS, J., *et al.* (1971). *Dictionnaire du français contemporain (manuel et travaux pratiques)*. París: Larousse.

Resaltamos el carácter didáctico del diseño, así como la preocupación de sus autores por presentar cuadros sinópticos de diferentes aspectos o elementos gramaticales normalmente contrastados (*an/année, assez/trop...*). Permitiría al alumno hacer pequeñas investigaciones gramaticales.

BA

Ficha DL2 CLERC, J., y GARCÍA NAVARRO, A. M. (1976). *Diccionarios modernos Herder: Francés*. Barcelona: Herder (Francés-Español, Español-Francés).

Teniendo en cuenta la fecha de edición, es un diccionario que acoge cierta cantidad de vocabulario y expresiones populares. Puede ser un buen diccionario bilingüe personal en niveles posteriores a la ESO.

BA

Ficha DL3 ROLAND, P. (1977). *Skidiz*. París: Hachette, colección «Outils».

El incluir este material en el ámbito de los diccionarios se debe a la función que persigue: servir de obra de referencia para que el estudiante de f.l.e. comprenda lo que pueda estar diciéndose en una conversación cotidiana en la que él participe. No para que él hable así. El índice alfabético de términos que se incluye al final de la obra es lo que constituye el verdadero corpus del diccionario, remitiendo a las «definiciones» que, organizadas por temas, se complementan con citas literarias. Incluye asimismo bibliografía consultada y complementaria.

□

Ficha DI.4 DUBOIS, J. (1978). *Dictionnaire du français langue étrangère (niveaux 1 et 2)*. Paris: Larousse.

Diccionario que incluye dibujos humorísticos que ayudan a conceptualizar los términos. Entre los dos niveles existe una gradación en función del número de palabras y del de significados para cada una. Van acompañados de cuadernillos con dos apartados: «*Ce qu'on peut apprendre avec ce dictionnaire*», «*Ce qu'on peut faire avec ce dictionnaire*».

DP

Ficha DI.5 BERTRAND, J. (1979). *Dictionnaire pratique des faux-frères*. Paris: Pluriguides / Nathan.

Para trabajar los «falsos amigos».

BA

Ficha DI.6 MERLE, P. (1980). *Dictionnaire du français branché*. Paris: Éditions du Seuil.

Para trabajar aspectos relativos al francés argótico y popular. (Existen numerosos diccionarios que abordan este tema.)

BA

Ficha DI.7 HÖFLER, M. (1982). *Anglicismes. Dictionnaire de la langue française*. Paris: Larousse.

BA

Ficha DI.8 BÉNAC, H. (1982). *Dictionnaire des synonymes*. Paris: Hachette.

BA

Ficha DI.9 REY-DEBOVE, J. (1985). *Robert méthodique. Dictionnaire méthodique du français actuel*. Paris: Robert.

Diccionario de consulta que va acompañado de un libretto pedagógico con propuesta de actividades por nive-

les sobre: palabras y sus familias, radicales, sentido de las palabras, niveles de lengua y estilo, palabras y dificultades gramaticales, etc. Incluye solucionario.

BA

Ficha DI.10 CALBRIS, G., y MONTREDON, J. (dessins de ZAÛ) (1986). *Des gestes et des mots pour le dire*. Paris: CLE International.

Diccionario que trata de inventariar sistemáticamente gran número de gestos que acompañan al discurso oral en francés. Es, pues, un material válido para el desarrollo de la comunicación oral y, en concreto, de las competencias sociolingüística y estratégica. Los autores invitan a consultarlo desde un enfoque intercultural. Es clave el papel de los dibujos en este material. Creemos deber decir que el estereotipo es, a veces, inevitable. Por otra parte, sugerimos no insistir sobre determinados gestos, dado que el alumno dispondrá de otros semejantes en su lengua y será seguramente bien comprendido a través de ellos.

□

Ficha DI.11 REY-DEBOVE, J. (1986). *Dictionnaire des anglicismes*. Paris: Robert.

BA

Ficha DI.12 CHANTREAU, R. (1986). *Dictionnaire des expressions et locutions*. Paris: Robert.

BA

Ficha DI.13 CORBEIL, J.-C. (1986). *Dictionnaire thématique visuel*. Vander.

Para trabajar aspectos socioculturales de forma interdisciplinar.

BA

Ficha DI.14 GILBERT, P. (1987). *Dictionnaire des mots contemporains*. Paris: Robert.

BA

Curioso diccionario, cuyas entradas son las transcripciones fonéticas de los términos, que cuida en su presentación la relación fónico-gráfica de las palabras que presenta.

BA

Ficha DI.15 GRÉVERAND, G., y GRÉVERAND, J.-L. (1987). *Les portugaises ensablées. Le dictionnaire de l'argot du corps*. Bruselas: Duculot.

BA

Ficha DI.20 CARADEC, F. (1989). *N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire*. Paris: Larousse.

BA

Ficha DI.16 GRÉVERAND, G. (1988). *Nom d'un chien!* Bruselas: Duculot.

Interesante para investigar sobre expresiones que contienen nombres de animales.

BA

Ficha DI.21 GARCÍA-PELAYO Y GROSS, R. (1992). *Larousse dictionnaire pocket*. Paris: Larousse. (Español-Francés y Francés-Español).

Diccionario de bolsillo, bilingüe, muy completo.

DP

Ficha DI.17 CORBEIL, J.-C. (1989). *Dico pratique. Expression écrite - correspondances*. Paris: Larousse.

Diccionario que pretende ser polivalente y atender posibles dificultades relativas a la ortografía, gramática, conjugaciones, construcciones, uso de mayúsculas, presentación tipográfica de un texto, etc.

BA

Ficha DI.22 *Dictionnaire Hachette Juniors*. Paris: Hachette.

Utilizable desde el primer ciclo.

DP

Ficha DI.18 MONTREYNAUD, E., et al. (1989). *Dictionnaire des proverbes et dictons*. Paris: Robert.

BA

Ficha DI.23 (1994). *Le Robert Junior*. Paris: Robert.

Diccionario ilustrado. Muy completo en cuanto a los contenidos desarrollados en cada entrada.

DP

Ficha DI.19 TAULELLE, D. (1989). *Le Robert oral-écrit. L'orthographe par la phonétique*. Paris: Robert.

Cuadro-resumen [DI]

Ficha	Título
7	<i>Anglicismes. Dictionnaire de la langue française</i>
10	<i>Des gestes et des mots pour le dire</i>
2	<i>Diccionarios modernos Herder: Francés (Fr.-Esp.) / (Esp.-Fr.)</i>
17	<i>Dico pratique. Expression écrite - correspondances</i>
11	<i>Dictionnaire des anglicismes</i>
12	<i>Dictionnaire des expressions et locutions</i>
14	<i>Dictionnaire des mots contemporains</i>
18	<i>Dictionnaire des proverbes et dictons</i>
8	<i>Dictionnaire des synonymes</i>
6	<i>Dictionnaire du français branché</i>
1	<i>Dictionnaire du français contemporain (manuel et travaux pratiques)</i>
4	<i>Dictionnaire du français langue étrangère (niveaux 1 et 2)</i>
22	<i>Dictionnaire Hachette Juniors</i>
5	<i>Dictionnaire pratique des faux-frères</i>
13	<i>Dictionnaire thématique visuel</i>
21	<i>Larousse diccionario pocket</i>
23	<i>Le Robert Junior</i>
19	<i>Le Robert oral-écrit. L'orthographe par la phonétique</i>
15	<i>Les portugaises ensablées. Le dictionnaire de l'argot du corps</i>
20	<i>N'ayons pas peur des mots. Dictionnaire du français argotique et populaire</i>
16	<i>Nom d'un chien!</i>
9	<i>Robert méthodique. Dictionnaire méthodique du français actuel</i>
3	<i>Skidiz</i>

Cuadro-resumen de Diccionarios [DI] (por orden alfabético de títulos)

LIBROS DE LECTURA [LL]

¿Para qué una sección «Libros de lectura»? Estamos seguros de que los profesores de f.l.e. vienen utilizando este material complementario en el aula a lo largo de su práctica, por lo que suponemos poco novedoso resumir su utilidad en los siguientes aspectos básicos:

- a) Formar parte de la biblioteca del aula.
- b) Servir de fuente de material para la confección de unidades didácticas u otros materiales curriculares.
- c) Es, por otra parte, un recurso para atender a la diversidad: *algunos alumnos podrán leer mientras otros realizan con el profesor tareas más «básicas».*
- d) Un libro de lectura puede ser también un medio de favorecer la expresión oral y escrita: cada alumno lee un texto (párrafo, capítulo o libro completo) que luego cuenta a los demás o relata por escrito.
- e) Una lectura puede asimismo desembocar en la confección de un guión, que puede llevar, a su vez, a una dramatización, por ejemplo.

Creemos que es innecesario seguir justificando el libro de lectura: seguro que cada profesor sabrá sacar de su experiencia y de las aportaciones de sus alumnos un máximo partido. Al margen de su utilidad, hemos de señalar, como hemos hecho en otras secciones (cf. «Diccionarios»), los procedimientos que se pueden trabajar con este material:

• *Receptivos:*

- Extracción de información global/específica de un texto escrito.
- Utilización del diccionario.

* Para ver con más detalle el desarrollo de los pasos de estos procedimientos, remitimos a VV. AA. (1993): *Propuestas de secuencia. Lenguas extranjeras. Secundaria Obligatoria*, Madrid, M.E.C./Escuela Española. En concreto a la secuencia presentada por MARTÍNEZ REBOLLO, A., y VALCARCEL PÉREZ, M.

- Estructuración de información.
- Resumen, tras identificación de las ideas principales.
- Inducción de significados de palabras desconocidas (inferencia).
- Etc.

• *Productivos:*

- Producción de discursos orales libres.
- Planificación y desarrollo de discursos escritos.
- Producción de discursos escritos, libres o a partir de modelos preestablecidos.
- Transmisión (oral o escrita) del resumen de una información.
- Etc.

Para llevar a cabo un seguimiento de la lectura extensiva, sugerimos, a modo de ejemplo, la ficha que profesores del I. B. «Francesc Macià» de Cornellà proponen en el n.º 5 de la revista *Ici et là* (1987), y que reproducimos en nuestro *Anexo 4*. Entendemos que, si bien puede ser válida para numerosos libros de lectura, no lo ha de ser forzosamente para todos ni tiene por qué satisfacer las distintas exigencias del profesorado. Es una propuesta, y como tal, está en las manos de cada profesional el adaptarla al libro de que se trate, a sus necesidades y a las de su alumnado.

Para terminar, debemos dejar constancia de la opción que hemos tomado con respecto a la naturaleza de estos libros de lectura: ¿qué es preferible? ¿un libro de lectura con texto original, pensado y escrito para el medio escolar, aunque pueda no rayar en lo literario? ¿O, por el contrario, un texto de autor indiscutido como literario, pero «filtrado», es decir, resumido o adaptado en sus aspectos léxicos, morfológicos, estructurales, etc.? Aun inclinándonos hacia la primera de las opciones, es decir, un libro con texto original, no dejamos de reconocer que la segunda opción es

una forma de iniciar o acercar al alumno a la cultura literaria francesa, a pesar de esa manipulación textual.

En cualquier caso, bastará con que el profesor parta de un criterio definido y, en su caso, de una clara negociación con sus alumnos, para que la decisión sea acertada.

Proponemos a continuación algunas colecciones que consideramos interesantes:

- Colección *LIRE LE FRANÇAIS, VERSION ORIGINALE*. París: CLE International.

Tres niveles: *débutant* (a partir de 12 años), *intermédiaire* (*a*: a partir de 12; *b*: a partir de 15; *c*: para todas las edades), *avancé* (a partir de 15 años).

- Colección *LECTURES FACILES*. París: Hachette.

Tres temáticas: «*Vivre en français*» (niveles 1, 2, 3); «*Grandes oeuvres*» (niveles 1, 2, 3); «*Portraits*» (niveles 1, 2, 3).

- Colección *VOYAGES EN EUROPE*. París: Hachette.

- Colección *FOLIO JUNIOR*. París: Denoël.

Para las distintas colecciones, v. *Lenguas Extranjeras. Educación Secundaria Obligatoria*, en «Materiales para la Reforma» (*Caja Roja*). Madrid: MEC, 1992, página 253.

RECURSOS BASADOS EN NUEVAS TECNOLOGÍAS

VÍDEOS [NT-V]

El vídeo es uno de los soportes audiovisuales que hoy día ejercen gran poder de motivación en los alumnos. Asimismo, cuando se trata del vídeo como documento auténtico, el profesorado ve en él uno de los medios con mayor capacidad de ofrecer de forma realista tanto la lengua como los rasgos de civilización. Esto último, que indudablemente es un punto positivo, presenta como revés de la medalla el peligro de ser utilizado de forma indebida. En efecto, determinados materiales pedagógicos en vídeo de los que aquí analizamos plantean grandes dificultades de comprensión para el alumnado, acrecentándose este problema cuando se trata de documentos auténticos, ya que la lengua que se utiliza es producida por nativos para nativos. De esto se desprende que dicho material requiera, por parte del profesorado, una preparación especial antes de ser utilizado, con el fin de establecer puentes que den previamente al alumno datos, tanto lingüísticos como culturales, con vistas a adaptar el material a su nivel y facilitar así la comprensión del documento. El vídeo requiere, pues, actividades variadas para su utilización así como otras de reflexión sobre los aprendizajes facilitados por él, lo que nos lleva a proponer varias consideraciones importantes:

- 1) Hemos de procurar que los alumnos no permanezcan inactivos ni pasivos ante el vídeo, sino que éstos tengan siempre alguna tarea que realizar, estableciéndose de esta forma una verdadera interacción vídeo-alumnos. Es la única forma de hacer que alumnos y alumnas aprendan a leer las imágenes.
- 2) Para promover lo anteriormente dicho y desarrollar la capacidad de comprensión, el profesor deberá

preocuparse de seleccionar vídeos en los que la relación imagen-texto sea preferiblemente redundante o complementaria (v. abajo COMPTE, C., y LANCIEN, Th.).

- 3) El vídeo ha de servir para presentar al alumnado muestras de la civilización del país y enriquecerlo personalmente, haciéndole reflexionar sobre la suya propia. El profesor deberá, pues, procurar hacer planteamientos interculturales.

Finalmente, hemos de decir que, a pesar de la dificultad que este soporte conlleva, puede ser utilizado tanto en niveles superiores como inferiores, adaptando los procedimientos al nivel de los alumnos, siempre que el tema que desarrolle el documento vídeo no supere sus capacidades o su estadio evolutivo.

Insertamos a continuación dos libros importantes para la explotación y el estudio del vídeo en clase de f.l.e.:

- LANCIEN, Th. (1986). *Le document vidéo*. Paris: CLE International, colección «Techniques de classe».

Este libro puede ser de gran utilidad para el profesorado y debiera formar parte de la biblioteca de todo aquel que opte por el empleo del vídeo como documento auténtico para la clase. Tras una clara y precisa introducción que fundamenta las propuestas que se harán luego, el autor ofrece un completo y práctico «recetario» de técnicas variadas para la utilización del vídeo con los alumnos y alumnas. Las diferentes partes de que consta el libro, además de la introducción, son las siguientes:

- 1) Actividades pedagógicas: de atención visual, de atención visual y sonora, de atención a lo no-verbal, de producción oral y escrita.

- 2) El telediario, la publicidad, la entrevista.

- 3) Informaciones técnicas.

- 4) Glosario.

- 5) Carné de direcciones.

- 6) Referencias bibliográficas.

- COMPTE, C. (1993). *La vidéo en classe de langue*. Paris: Hachette.

Resaltamos la manera tan didáctica e interactiva del diseño de esta obra en la que constantemente se trazan vías para la práctica del profesor invitándole frecuentemente a reflexionar y sacar conclusiones. Este libro nos parece fundamental para todo profesor que quiera utilizar el vídeo en el aula y que sienta la necesidad de fundamentar su práctica.

Nos limitaremos a enumerar los grandes capítulos de los que consta esta obra, ya que sus títulos nos parecen bastante ilustrativos:

- 1) «La elección de los documentos vídeo»: aprender a seleccionar un documento vídeo en función del objetivo pedagógico planteado.
- 2) «La explotación de los documentos vídeo»: aprender a leer y utilizar un documento vídeo.
- 3) «La elaboración de un documento»: utilizar una cámara en clase... sin filmar en el exterior, sin utilizar mesa de montaje y con un grupo de unos treinta alumnos y alumnas.

Ficha NT-V.1***Chroniques de France***

Año: 1981.

Autor: BRÉANT, M.-TH.

Edición: París: CLE International.

Se trata de una serie de cortas secuencias (6 minutos aproximadamente) sobre temas variados (geografía, economía, arte, espectáculos, medio ambiente, etc.). La lengua que presentan los documentos toma como punto de referencia el FF2. Independientemente de la explotación didáctica que el profesorado quiera hacer del documento, la autora lo acompaña con un libro del alumno para cada secuencia y una guía pedagógica general para el profesor.

El proceso de explotación que la autora sugiere está muy cerca de lo que sería un enfoque estructural de la lengua (ejercicios sobre vocabulario, estructuras, estilo, elementos de civilización, textos filtrados, etc.). El material video presenta, a nuestro juicio, una cierta calidad técnica y pedagógica, y creemos que puede dar lugar a múltiples aplicaciones didácticas (v. *Le document vidéo* de Th. Lancien en la «Introducción» a este mismo capítulo).

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha NT-V.2***Entrée libre***

Año: 1984.

Autor: BRÉANT, M.-TH., *et al.*

Edición: París: CLE International.

Se trata de un curso de francés por video, acompañado del libro del alumno (*Magazine*), ejercicios para la clase e individuales y casete audio.

Las características que atribuimos a este material son similares a las de *Avec Plaisir* (1985). (Ficha NT-V.3), por lo que remitimos a la ficha de este método. Remitimos asimismo al análisis realizado por Compte, C. en la página 43 de la obra citada en la «Introducción» de este capítulo.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-V.3 *Avec plaisir. 1*

Año: 1985.

Autores: CAPELLE, G., y RAASCH, A.

Edición: Madrid-París: S.G.E.L. / Hachette.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Se trata de un curso de Francés por televisión, acompañado de un manual para el alumno que, a modo de libro de texto, propone ejercicios, actividades de comprensión, etc. Las diferentes emisiones grabadas en vídeo son más bien un pretexto pues, desde nuestro punto de vista, sólo tienen como función aportar *input* o modelos de lengua, así como ofrecer elementos de civilización que más tarde darán lugar a las actividades que constituirán las diferentes unidades didácticas del manual. No existen, pues, indicaciones de cómo explotar el vídeo como soporte didáctico capaz de activar por sí mismo el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera. Ahora bien, las diferentes emisiones que se presentan pueden ser utilizadas de forma más o menos independiente del manual y otros accesorios que conlleva el método. El profesor podrá servirse de ellas aisladamente y, mediante explotaciones didácticas adecuadas, apoyar los aspectos que estime convenientes dentro de su planificación personal del curso o ciclo en el que se sitúe. Éstas son las razones que nos han llevado a incluir *Avec plaisir* en el capítulo dedicado a «Nuevas Tecnologías» y no en el de «Recursos generales».

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.4 *Images à lire: Écrivain public*

Año: 1986.

Edición: París: C.N.D.P.

Presentación de varias situaciones cómicas que desembocan en la elaboración de discursos epistolares. A través de la imagen se pone de manifiesto el paso de la expresión de ideas e intenciones comunicativas a nivel oral a la planificación de los discursos escritos correspondientes: escribir una carta de protesta, una receta de cocina, cartas para hacer una reserva y pedir información, para pedir un empleo, para deshacer un malentendido amoroso. El ritmo de elocución oral es relativamente asequible para el nivel en el que nos hemos situado. El profesor, con un poco de imaginación, puede planificar o diseñar una explotación sustanciosa de este documento.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.5 *Images à lire: Le français dans tous ses états*

Año: 1986.

Autor: COÏNE, G.

Edición: París: C.N.D.P.

Cinco emisiones de 5 minutos cada una en las que se presenta la situación del francés en cinco comunidades francófonas (Bélgica, Suiza, Ontario, Haití y África).

Permitiría desarrollar el tema de la francofonía.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha NT-V.6 *Images à lire: Sur l'éducation des filles*

Año: 1986.

Edición: París: C.N.D.P.

Interesante documento en el que un grupo de niños opinan y contestan a una serie de preguntas sobre posibles diferencias entre los chicos y las chicas: qué juegos prefieren, quién tiende más al cotilleo, cómo ven el papel del padre y de la madre...

También los padres se expresan sobre el papel que se atribuye a chicos y chicas en la sociedad.

Es un documento adecuado para un tratamiento intercultural de estos temas, con posibilidad de generar diferentes tareas en el aula, tanto orales como escritas.

Por otra parte, ofrece la posibilidad de ser fragmentado para una mejor explotación en la clase.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-V.7

Un village dans Paris:

1: *Vis-à-vis*

2: *Un mouchoir de poche*

Año: 1986.

Autor: REY, J.-N.

Edición: Paris: Hatier International.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Estamos ante dos películas (50 minutos cada una) que, tomando como escenario el barrio y la calle, van presentando una serie de personajes «típicos» de París (de orígenes y acentos diversos) entrevistados por una voz en *off*. Estos personajes hablan de sí, de su hábitat particular (no siempre cómodo), de sus diferentes costumbres y formas de pensar, con lo que van dibujando todo un panorama de lo que puede ser hoy día el entramado de relaciones y vivencias en un barrio parisino. La explotación de este documento y la planificación de los procesos que se pueden poner en práctica corresponden al profesor, que podrá utilizarlo de manera fragmentada para ofrecer una visión de la civilización francesa (a nivel de barrio, personajes, relaciones, etc.), y para trabajar la lengua y la imagen. Todo ello puede facilitar el desarrollo de las cuatro destrezas en el aula, si bien advertimos que los diálogos son a veces difíciles de entender por la rapidez de la elocución o por la falta de redundancia en ocasiones entre imagen y texto.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.8

97 publicités télévisées

Año: 1988.

Autores: FERNÁNDEZ DIAZ, V., *et al.* (para la guía)

Edición: Paris: Hachette (para la cinta), y Madrid: S.G.E.L. (para la guía).

Presenta 97 publicidades representativas del lenguaje del género, así como de la lengua y civilización francesas. La guía que acompaña al vídeo se centra en el trabajo sobre la lengua y la civilización con el objetivo de promover la comunicación en el aula. Aunque las autoras se centran fundamentalmente en estos aspectos, está claro que el profesor que lo desee podrá también utilizar este vídeo para profundizar en la publicidad como lenguaje y fenómeno sociocultural.

La guía de utilización ofrece una explotación didáctica de la publicidad en dos niveles diferentes con sugerencias interesantes y variadas, muy válidas, además, para abor-

dar cualquier otra publicidad que el profesor haya grabado personalmente y quiera utilizar en clase. Dicha guía propone —para la explotación didáctica de cada publicidad— el análisis de la imagen y de la banda sonora (en sus posibles combinaciones), del montaje de las imágenes, etc. sugiriendo al final alguna actividad más creativa. La activación de estrategias para el desarrollo de procedimientos de comprensión y expresión es otra de las constantes de dicha guía.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.9

Kaléidoscope

Año: 1988.

Autores: RUANE, M., *et al.*

Edición: París: Hachette.

Serie de secuencias (de 3 a 17 minutos) sobre aspectos variados de ámbitos socioculturales (v. *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma», *Caja Roja*, página 260). Este material puede ser utilizado en ambos ciclos, variando o adaptando los procedimientos y el nivel de implicación por parte del alumno en el tema que aborde la secuencia elegida. Cuando ésta sea larga, el profesor siempre puede segmentarla para facilitar así su explotación pedagógica. Por otra parte, cabe resaltar la adecuada relación imagen-texto que presentan algunos documentos, así como el hecho de que se facilite la elaboración de hipótesis en el proceso de comprensión (en determinados diálogos, se pierde la réplica de uno de los personajes, mientras se entiende bien la del otro: se produce así una especie de diálogo *à trous*).

El vídeo va acompañado de una guía para el profesor (incluye objetivos, propuestas de explotación y transcripciones) y de un cuaderno de ejercicios que presenta secuencias estructuradas de actividades para cada documento de la cinta. Este cuaderno incluye, además, documentos auténticos cuya función es la de ofrecer referentes culturales al alumnado para que desarrolle así su capacidad de comprensión.

Llamamos la atención sobre el documento *Le français, pour quoi faire?*, que podría servir como punto de partida para que un grupo de *(faux)-débutants* debatiese (en lengua materna) sobre su motivación para el estudio de la lengua francesa.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-V.10 *L'image a la parole. 1/2*

Año: 1989, (Vol. 1), 1991 (Vol. 2).
 Autores: AUGÉ, H., y OLEZA, J.
 Edición: París: C.R.E.D.I.E. / Didier.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Se trata de un material de secuencias cortas que persiguen un triple objetivo: *a)* aprendizaje de aspectos de civilización; *b)* aprendizaje lingüístico; *c)* sensibilización al vídeo. La cinta va acompañada de una guía pedagógica en la que las autoras, tras una corta pero sustanciosa introducción al vídeo como soporte didáctico, hacen propuestas de explotación para niveles diferentes y con objetivos variados. Creemos que esta guía ofrece al profesorado ideas para la explotación didáctica de cualquier material vídeo, ya sea auténtico o pedagógico, y cuida de forma organizada el planteamiento de estrategias para mejorar tanto la comprensión como la expresión en niveles diferentes. Con respecto a este punto, el profesor encontrará en la guía una gradación en la complejidad de los procedimientos y aspectos que tratar, lo cual podrá serle de gran ayuda. En general, el vídeo cuida la interacción en el aula y la elaboración y verificación de hipótesis por los alumnos.

Para las diferentes secuencias contenidas en este material, v. *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma» (*Caja Roja*), página 261.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.11 *Vidéo France: Panoramiques*

Año: 1990.
 Autor: REY, J.-N.
 Edición: París: Didier-Hatier.

Panoramiques es la primera parte de la serie «*Vidéo France*». Dado que el tema que aborda es el descubrimiento geográfico de Francia (para temas, v. *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma», *Caja Roja*, página 262), el vídeo acerca al alumno a la realidad sociocultural del país. El esquema de utilización en el aula de este material variará en función del nivel de los alumnos. Así pues, para el primer ciclo se tenderá más bien a desarrollar estrategias para la comprensión global (atención visual, identificación de los elementos de la situación de comunicación, identificación de palabras-clave, etc.),

mientras que en el segundo ciclo se intentará desarrollar la comprensión de datos más específicos, así como procedimientos de expresión oral y escrita (a nivel semi-controlado o libre). El autor intenta, a veces, facilitar la comprensión insistiendo en primeros planos de los rostros de los locutores, lo que resalta el movimiento articulatorio de los labios.

Existe una guía del profesor que incluye las transcripciones audio y sugerencias de utilización de los documentos.

La duración total de la cinta es de 56 minutos y la de cada secuencia oscila entre 5 y 7 minutos.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.12

Vidéo France: Profils *Vidéo France: Optiques*

Año: 1990.

Autor: REY, J.-N.

Edición: Paris: Didier-Hatier.

Estos dos vídeos, dentro de la misma colección que el anterior, se centran en aspectos socioculturales relativos a la vida diaria y costumbres (*Profils*), así como a la opinión sobre temas generales (*Optiques*). Todo ello anclado y presentado en escenarios ricos que facilitan el descubrimiento de la realidad francesa (metro, Beaubourg, carteles publicitarios, etc.). Van dirigidos a alumnos y alumnas de nivel más alto que *Panoramiques* por la complejidad del tipo de lengua que presentan y por los referentes culturales que se requieren para la comprensión de los temas que abordan. Esto no sería óbice para que pudiesen ser también utilizados en el primer ciclo, siempre y cuando se planifiquen procedimientos más simples para la explotación (v. ficha NT-V. 11: *Panoramiques*).

Su duración es de unos 55 minutos, y la de las secuencias oscila entre 5 y 7 minutos. Existe guía del profesor. Sobre contenidos, v. *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma» (*Caja Roja*), página 263.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-V.13 *Itinéraires*

Año: 1992.

Autores: CALMY, B., y NISBET, A.-M.

Edición: París: Hachette.

Serie de 22 reportajes que ofrecen un panorama variado de la civilización francesa actual. El vídeo va acompañado por un dossier de fichas (300 ejercicios prácticos) en las que se ofrece una cuidada aplicación de cada uno de los reportajes. Destacamos la introducción en la que los autores sientan las bases para una utilización del vídeo centrada en el desarrollo de procedimientos esbozados de menor a mayor complejidad. El objetivo es mejorar la competencia comunicativa del alumno por medio de su interacción con el soporte vídeo. Cada ficha propone una secuencia completa de aprendizaje, yendo de una fase de activación de conocimientos previos a otra final de producción, pasando por la práctica y memorización comprensiva de determinadas estructuras y léxico considerados clave en el documento. Tanto la introducción al dossier como las fichas en sí pueden constituir un banco de ideas para el profesor que quiera utilizar otros documentos vídeo no incluidos en esta cinta. Hay solucionario y transcripciones de los documentos.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-V.14 *Mini-chroniques* (de la serie de TV «*Les mini-chroniques de Goscinny*»)

Edición: París: CLE International.

Se trata de una serie de *sketches* agrupados por temas: *Le ridicule*, *Les embarras*, *La vie au cinéma* y *L'angoisse*. Nos encontramos ante situaciones cómicas en las que vemos desenvolverse al personaje principal (al que podríamos considerar como un francés medio) atrapado por las circunstancias de la vida cotidiana. Este material ofrece al profesorado muchas posibilidades de explotación pedagógica. Independientemente de la guía que acompaña la cinta, el profesor siempre podrá recurrir a las dos obras citadas en la introducción a este capítulo, en las que encontrará fundamentación de la práctica y gran cantidad de sugerencias de explotación de cualquier documento vídeo.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Cuadro-resumen [NT-V]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
8	<i>97 publicités télévisées</i>																
3	<i>Avec plaisir 1</i>																
1	<i>Chroniques de France</i>																
2	<i>Entrée libre 1</i>																
4	<i>Images à lire: Écrivain public</i>																
5	<i>Images à lire: Le français dans tous ses états</i>																
6	<i>Images à lire: Sur l'éducation des filles</i>																
13	<i>Itinéraires</i>																
9	<i>Kaleidoscope</i>																
10	<i>L'image a la parole. 1/2</i>																
(libro)	<i>La vidéo en classe de langue</i>																
(libro)	<i>Le document vidéo</i>																
14	<i>Mini-chroniques</i>																
7	<i>Un village dans Paris (1)</i>																
11	<i>Vidéo France: Panoramiques</i>																
12	<i>Vidéo France: Profils / Optiques</i>																

Cuadro-resumen de Vídeos [NT-V] (por orden alfabético de títulos)

PROGRAMAS DE ORDENADOR [NT-O]

La actividad con ordenadores —en f.l.e. como en otras materias— no siempre resulta cómoda ni fácil para el profesorado: los alumnos deben trasladarse de aula; ésta no siempre tiene capacidad para acoger al grupo completo; se requiere un mínimo conocimiento del manejo de las máquinas y del funcionamiento del aula por parte, al menos, del profesorado; es necesario disponer de un número suficiente de ordenadores y de copias del programa en cuestión; etc. Sin embargo, es siempre una actividad motivadora para alumnos y alumnas. Ahora bien, ese aspecto lúdico y motivador no ha de impedir un aprovechamiento razonable del recurso: una adecuada planificación de lo que se va a hacer en el aula de informática puede llevar al profesor a evaluar conocimientos previos, detectar estrategias de aprendizaje de los alumnos, llevar a cabo una explotación más o menos sistemática de lo aprendido, observar las adquisiciones (conceptos, procedimientos y actitudes) de sus alumnos. Lo que supone, pues, el diseño de una completa secuencia de aprendizaje.

Por otra parte, estamos ante materiales de costosa producción (en el amplio sentido del término) al que el alumno no debiera acercarse como mero «consumidor», sino concienciado —a través de la propia planificación del profesor— de su utilidad para el aprendizaje.

El nivel de desarrollo tecnológico en la fecha de producción de estos materiales no permitía aún la incorporación de la voz humana a los mismos. Por lo que toda actividad sugerida por los programas se ciñe a destrezas de tipo escrito, debiendo ser promovidas por el propio profesor las de tipo oral.

Los programas de ordenador que presentamos más adelante no excluyen otros que existen en el mercado (algunos de los cuales se mencionan en *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma», *Caja Roja*, página 266); los incluidos aquí son simplemente aquellos a los que hemos tenido acceso.

Ficha NT-O.1 *9JEUX9*

Año: 1989.

Autor: FERNÁNDEZ NAVARRETE, F.

Edición: Madrid: MEC / PNTIC

El programa ofrece nueve juegos que tienen como objetivos globales ayudar al desarrollo de las destrezas de comprensión y expresión escritas, propiciando al tiempo la autonomía de aprendizaje del alumnado y su creatividad. El manual que acompaña al programa contiene propuestas de actividades que, aprovechando las facilidades de creación de ficheros (opciones *Créer, Modifier*), permiten almacenar en el disco variantes de cada uno de los juegos presentados.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-O.2 *Mon ami français*

Año: 1989.

Autores: GALLEGO PALOMERO, A. E.; LOWY FRUTOS, E., *et al.*

Edición: Madrid: S. M. Idealogic.

Su principal peculiaridad es la de presentar la palabra asociada a la imagen: en escenarios diversos, el léxico se presenta relacionado con contextos icónicos, lo cual facilita su memorización. Las actividades son agrupadas en niveles por los autores. Destacan las actividades que favorecen la elaboración y verificación de hipótesis lingüísticas y semánticas.

El manual se organiza en tres partes: manejo del programa, actividades para los alumnos e indicaciones técnicas para el profesor.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-O.3 *À ta portée. 1/2/3/4:* 1: *Identifïer/Le genre* 2: *La négation* 3: *Les articles* 4: *Aux. «avoir»/«être»*

Año: 1990.

Autor: FERNÁNDEZ NAVARRETE, F.

Edición: Madrid: MEC / PNTIC

Bajo una misma estructura, *À ta portée* presenta 4 programas independientes. La opción *Programme* de cada menú principal permite crear, modificar, utilizar (conocer, practicar), listar o acceder al resumen de los contenidos. La opción *Exercices* ofrece, entre otras posibilidades, hacer práctica controlada sobre los elementos lingüísticos presentados en *Programme*. Una tercera parte, *Professeur*, permite a éste acceder al proceso llevado a cabo por los alumnos (intentos, ayudas, acierto/fallo) y a los resultados obtenidos durante la realización de los ejercicios.

El manual, de deficiente factura, presenta explícitos los objetivos de cada programa.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-O.4 *Crucigramas/3*

Año: 1990.

Autor: FERNÁNDEZ NAVARRETE, F.

Edición: Madrid: Micronet.

Presentados en tres idiomas (francés, inglés, español) y en tres niveles de dificultad, estamos ante los típicos crucigramas didácticos. La facilidad de crear (y, por ende, de modificar) nuevas *grilles* de cualquiera de los niveles puede estimular la creatividad del alumnado y su autonomía de aprendizaje. La novedad que aportan es la de premiar los aciertos con frases-premio de tipo sociocultural que pueden prestarse a actividades ulteriores en clase. El manual sugiere posibilidades de explotación, así como variados tipos de definición de las palabras.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Ficha NT-O.5 *Trois (Expression de l'heure, Prépositions, Expression de la possession)*

Año: 1993.

Autor: FERNÁNDEZ NAVARRETE, F.

Edición: Madrid: MEC / PNTIC

Los objetivos globales perseguidos por *Trois* son:

- Fomentar la reflexión conjunta de los alumnos sobre los problemas de tipo gramatical que plantean las actividades.
- Poner en práctica y consolidar aprendizajes anteriores.
- Con la ayuda del profesor, reflexionar sobre problemas surgidos durante la realización de las diferentes propuestas del programa.

Como sus predecesores, este programa permite al alumnado verificar su nivel de conceptualización mediante la creación personal de ficheros del mismo tipo que los que utilizó durante el aprendizaje. El manual propone, en anexo, actividades complementarias para el aula que permiten ampliar la práctica lingüística y evaluar el nivel de aprendizaje.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Cuadro-resumen [NT-O]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	9/EUX9																
3	À ta portée 1/2/3/4																
4	Crucigramas																
2	Mon ami français																
5	Trois																

Cuadro-resumen de Programas de ordenador [NT-O] (por orden alfabético de títulos)

DIPOSITIVAS [NT-DP]

La diapositiva puede ser un material didáctico de gran importancia y utilidad, ya que supone un soporte icónico con gran capacidad de motivación que permite crear ambientes propicios para el desarrollo de la comunicación en el aula. Sin que supongan un menoscabo para otros medios audiovisuales (vídeo, por ejemplo) algunas razones que aconsejan su utilización pueden ser:

- a) Su desventaja con respecto al vídeo es quizás el estatismo, lo que, sin embargo, puede ser una ventaja con respecto a aquél, ya que permite de manera más cómoda llevar a cabo un análisis en profundidad de la imagen.
- b) Por otro lado, para el profesor es más fácil preparar una tanda de diapositivas que un documento vídeo, por ejemplo.
- c) La preparación del material y los dispositivos necesarios es, por su parte, más ágil.
- d) El discurso que acompaña a la diapositiva está, generalmente, más adaptado al nivel del alumnado por ser el profesor quien lo realiza; por el contrario, es de sobra conocida la dificultad que entraña el discurso del vídeo-documento auténtico, producido por nativos para nativos, en un canal que no permite la negociación directa de significados.
- e) La diapositiva es asimismo un modo de «recuperar» la imagen estática frente a la imagen dinámica ofrecida por la televisión que tanto tiempo absorbe la atención de alumnos y alumnas.

Independientemente de las colecciones de diapositivas que propone *Lenguas extranjeras, ESO*, en «Materiales para la Reforma» (*Caja Roja*), página 265, proponemos la siguiente colección:

Ficha NT-DP.1 *La rue est à nous*

Año: 1987.

Autor: OTMAN, G.

Edición: París: Hatier-Didier.

Es una colección de 40 diapositivas (anuncios, indicadores de carretera, carteles callejeros, etc.) concebidas para activar procedimientos de comprensión escrita y expresión oral y escrita. Estas posibilidades vienen planteadas en una guía pedagógica y desarrolladas en un cuaderno del alumno donde, para cada diapositiva, se ofrece una explotación en tres fases:

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

- a) Comprensión.
- b) Profundización y enriquecimiento léxico y gramatical.
- c) Expresión oral o escrita.

Las actividades de profundización y enriquecimiento léxico y gramatical pueden contribuir al desarrollo de estrategias de conceptualización y memorización comprensiva, tanto por su planteamiento didáctico como por el anclaje que supone la imagen en la que se apoyan. Las actividades de expresión oscilan entre planteamientos controlados y semi-controlados, en función de modelos discursivos o de una serie de estructuras que pueden orientar las producciones de alumnos y alumnas.

Nos parece interesante la idea que persigue este material de introducir al alumno en los códigos de las inscripciones con las que habitualmente podemos encontrarnos por la calle. Igualmente interesante resulta la estructura que se plantea en el cuaderno del alumno:

- a) Carteles que contienen informaciones indispensables que hay que comprender.
- b) Carteles de mensajes útiles de conocer.
- c) Carteles que dan informaciones que conviene aprender.

En general, es un material que ofrece múltiples ideas al profesorado tanto para la elaboración personal de diapositivas como para la explotación didáctica de las mismas (v. capítulo siguiente: «Recursos de fabricación propia»).

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

TRANSPARENCIAS [NT-TR]

Además de lo apuntado en la sección anterior (v. «Diapositivas»), encontramos en la transparencia las siguientes características:

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1. Comunicación oral
F	Bloque 2. Comunicación escrita
G	Bloque 3. Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4. Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

- Fácil manipulación por parte del profesor (facilidad de confección, superposición de imágenes, posibilidad de escribir «en directo» sobre la propia imagen y de agrandar detalles, presentación parcelada de fotografías o dibujos, etc.).
- Facilita la adaptación del libro de texto a los planteamientos didáctico-metodológicos del profesorado (p. ej.: un diálogo presentado en forma de *bande dessinée* en el manual puede ser ofrecido en transparencias, suprimiendo el texto o parte de él; el profesorado puede presentar esquemas complementarios a la presentación de cualquier contenido del libro; etc.).
- La transparencia concentra la atención de la clase más que el libro de texto (los alumnos atenderán mejor a una imagen única proyectada para todos que a las imágenes de su manual particular).

Ficha NT-TR.1 *Cartes sur transparents*

Año: 1986.

Autor: BON, F.

Edición: Stuttgart: Kett.

Se trata de una colección de ocho transparencias-base (*La France, Régions et départements. La région Rhône-Alpes, La région parisienne, Paris, Paris et ses curiosités, Le métro et le R.E.R. y La francophonie*) sobre las que se pueden hacer superposiciones de otras transparencias que las matizan y detallan (ejemplo: transparencia 1: «La France»; 1.a: «Les grandes villes»; 1.b: «Les noms géographiques»; 1.c: «Les transports»; etc.).

En general, estamos ante un material de apoyo a cualquier aspecto de civilización relacionado con Francia, su geografía, historia, arte; París y algunas curiosidades; la francofonía.

La guía del profesor ofrece información detallada sobre estos temas, así como algunas sugerencias de explotación didáctica de las diferentes transparencias.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Ficha NT-TR.2 *Situations de tous les jours*

Año: 1986.

Autor: MAYER, A.

Edición: Stuttgart: Kett.

Consta de 16 transparencias en color que presentan contextos icónicos en torno a situaciones corrientes, aunque un tanto artificiosas, de la vida cotidiana («*À la gare*», «*Dans la rue*», «*Au bistrot*», «*À l'hôtel*», etc.). La carpeta incluye una guía para el profesor en la que se hacen sugerencias de explotaciones didácticas para cada transparencia. La secuencia de aprendizaje que se propone consta de las siguientes fases: activación de conocimientos previos/descripción de la imagen por medio de preguntas-respuestas/práctica de algún elemento gramatical/transferencia a nivel semi-controlado fundamentalmente («*Discussion*», «*Jeux de rôles*» y «*Travail écrit*»).

El profesor, siempre en función del nivel en que se sitúe, podrá dedicar esta última fase a trabajar con el alumno procedimientos de mayor complejidad, dando a la transferencia mayor grado de libertad.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ficha NT-TR.3 *Situations et structures*

Año: 1988.

Autor: SCHMIDT, P.

Edición: Stuttgart: Kett.

Son 24 transparencias en color que, a partir de contextos icónicos situacionales, abordan diferentes aspectos gramaticales de la lengua francesa relativos tanto al primer ciclo como al segundo. La carpeta de transparencias incluye una guía para el profesor en la que, para cada transparencia, se fijan los objetivos (gramaticales y funcionales) y se propone el desarrollo didáctico propiamente dicho en cuatro fases: presentación, práctica, sistematización y transferencia. La fase de transferencia propone actividades controladas tendentes al reemplazo por medio de intercambios orales y escritos de los aspectos gramaticales practicados.

A	1.º ciclo
B	2.º ciclo
C	A nivel de ideas
D	Utilizable directamente
E	Bloque 1: Comunicación oral
F	Bloque 2: Comunicación escrita
G	Bloque 3: Reflexión sobre la lengua
H	Bloque 4: Aspectos socioculturales
I	Conceptos
J	Procedimientos
K	Actitudes
L	Competencia lingüística
M	Competencia sociolingüística
N	Competencia discursiva
Ñ	Material auténtico
O	Evaluación

Resaltamos el carácter acertado de las propuestas de utilización técnica de la transparencia, ya que saben sacar partido de las diferentes posibilidades didácticas que ofrece este soporte. Cabe destacar igualmente cómo, aprovechando dichas posibilidades, se favorece el tratamiento de la gramática por descubrimiento, insistiendo en la reflexión, elaboración y verificación de hipótesis. Esta forma de utilizar la transparencia pone de relieve las ventajas de este soporte con respecto al vídeo o a la diapositiva, a la vez que ofrece multitud de ideas al profesorado para sacar el máximo rendimiento del mismo.

Finalmente, hemos de decir que la autora cuida de que la relación soporte-alumno sea realmente interactiva.

A B C D E F G H I J K L M N Ñ O

Cuadro-resumen [NT-TR]

Ficha	Título	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	Ñ	O
1	<i>Cartes sur transparents</i>																
2	<i>Situations de tous les jours</i>																
3	<i>Situations et structures</i>																

Cuadro-resumen de Transparencias [NT-TR] (por orden alfabético de títulos)

RECURSOS DE FABRICACIÓN PROPIA

Independientemente de todos los recursos presentados y analizados en esta *Guía*, el profesor puede encontrar a su alrededor gran cantidad de medios y documentos auténticos que pueden servirle de soporte para planificar, diseñar y llevar al aula actividades de enseñanza y aprendizaje: desde fotografías de revistas hasta programas de televisión, pasando por tarjetas postales, fotografías familiares, juegos de sociedad, programas de radio, recortes de prensa... prácticamente todo puede servir de recurso para la clase.

No vamos a caer en hacer un inventario de «recetas» de utilización didáctica de cada uno de estos recursos (o de combinaciones entre ellos). Baste con sencillos ejemplos:

- La televisión puede ofrecer reportajes, entrevistas, publicidad, informaciones, «telediarios», etc. en un discurso que le es peculiar y que puede ser contrastado con el de la radio y la prensa. Esto nos podría llevar a planificar actividades del tipo: tratamiento de una misma noticia en televisión/prensa/radio. Sería suficiente grabar un reportaje de un telediario francés sobre una noticia de alcance y contrastarla con el tratamiento que de la misma hiciera la prensa y/o la radio a través de sus informativos (a estos efectos, *France Infos* —FM— proporciona interesantes *flasbes* de noticias variadas).
- La cámara de vídeo es otro recurso que puede ser de gran utilidad en el aula, pudiendo ser empleada fundamentalmente:
 - a) Para la autoevaluación (tanto del alumno como del profesor) mediante el análisis de grabaciones de clases o de actividades concretas.
 - b) Para la realización de reportajes que pueden ser trabajados posteriormente en clase; o enviados a otras clases francesas en el marco de una corres-

pondencia escolar, de un intercambio; o como recurso básico de un proyecto de trabajo; etc.

- La diapositiva (o la fotografía, si se dispone de proyector de opacos) ofrece asimismo un amplio abanico de posibilidades para trabajar en el aula. Bastaría con planificar, en el marco de un intercambio escolar, el que los alumnos fotografiasen escenas o situaciones diversas: en la familia, en el centro escolar, en la calle, en el autobús, paisajes, etc.
- La transparencia es otro recurso de gran utilidad pedagógica como ya expusimos en la sección correspondiente. Presenta como característica fundamental la manipulación didáctica que permite llevar a cabo de cualquier libro de texto o material auténtico, facilitando la presentación parcelada de cualquier documento así como la elaboración y verificación de hipótesis por parte de los alumnos y alumnas.

Como entendemos que cualquier actuación del profesor en el aula ha de estar justificada y fundamentada, ofrecemos seguidamente una relación de libros que cubrirían este objetivo cuando es el profesor el propio «fabricante» de material didáctico. Estas obras reúnen como característica común el ser capaces de prestar una gran ayuda al profesor en este sentido, dados los diseños tan didácticos que presentan así como la relación tan estrecha teoría-práctica que mantienen.

Proceso didáctico

Cubren aspectos variados del proceso didáctico, así como el análisis y utilización de gran cantidad de recursos:

- AA.VV. (1990). *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*. Madrid: Aula XXI-Santillana.
- BERTOCCHINI, P., y COSTANZO, E. (1989). *Manuel d'autoformation*. Paris: Hachette, colección «F».

Discurso

Más centrados en aspectos relativos al discurso:

- CICUREL, F. (1991). *Lectures interactives en langue étrangère*. Paris: Hachette, colección «F».
- MOIRAND, S. (1990). *Une grammaire des textes et des dialogues*. Paris: Hachette, colección «F».

Proceso de evaluación

Orientan el proceso de evaluación:

- BOLTON, S. (1987). *Évaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Paris: Hatier-CRE-DIF, colección «LAL».
- LUSSIER, D. (1992). *Évaluer les apprentissages dans une approche communicative*. Paris: Hachette, colección «F».

Currículo

Desarrollan, desde un punto de vista más teórico, todo lo relativo a contenidos en la LOGSE:

- AA.VV. (1992). *Los contenidos en la Reforma. Enseñanza y aprendizaje de conceptos, procedimientos y actitudes*. Madrid: Aula XXI-Santillana.
- VALLS, E. (1993). *Los procedimientos: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Barcelona: ICE-Horsori.

No debemos olvidar las secciones que la revista *Le français dans le monde* dedica a la didáctica («Expériences et réflexions», «Guide documentaire», «Fiches pratiques»), así como los números especiales que esta misma revista edita dentro de la colección «Recherches et applications» (Hachette-Edicef).

RECURSOS PARA LA BIBLIOTECA DE AULA

La biblioteca de aula

Todo proceso de enseñanza y aprendizaje que pretenda ser constructivo y que tienda a promover en el alumno autonomía de aprendizaje debiera contar con un marco que facilitase la movilidad física para la realización de trabajos colaborativos, el desarrollo de la interacción para el contraste de opiniones y la toma de decisiones, así como espacios para la ubicación de materiales que posibiliten dichos procesos.

La biblioteca de aula es un recurso idóneo para propiciar aprendizajes significativos, ya que el alumno tendría la posibilidad de utilizarla para realizar consultas o pequeñas tareas de investigación en el marco de proyectos de trabajo, actividades interdisciplinares, etc.

Podríamos también imaginar el espacio físico «aula» como el lugar de convivencia de dos espacios virtuales: el dedicado a la intervención pedagógica general (puesta en práctica sistemática de la programación de clase), y el dedicado a la diversidad (ampliación de conocimientos o recuperación de casos con dificultades), al ocio productivo, etc.

Dicho esto, una biblioteca de aula debería contar con un material adecuado (v. apartado «Material para la biblioteca», p. 133) que propicie estas finalidades y que venga a completar el programa de contenidos insistiendo en el desarrollo de aspectos relativos a conceptos, procedimientos y actitudes (v. apartado «Procedimientos y actitudes», p. 132).

A nadie se le ocultan, sin embargo, las dificultades que en Secundaria entraña su ubicación, dado por supuesto que el profesor no dispone de aula propia; no obstante, quien abogue por este recurso pedagógico podrá encontrar

soluciones apropiadas (biblioteca de aula ubicada en el Departamento, en la biblioteca general del centro, biblioteca «móvil», etc.).

Procedimientos y actitudes

Procedimientos

Los procedimientos que alumnos y alumnas pueden desarrollar mediante la utilización de una biblioteca de aula pueden ser los siguientes:

• Receptivos:

- Extracción de información global/específica a partir de documentos impresos.
- Utilización del diccionario.
- Estructuración de informaciones procedentes de diversas fuentes.
- Resumen, tras identificación de las ideas principales, en el marco del tratamiento de la información.
- Inducción de significados de palabras desconocidas (inferencia).
- Búsqueda y verificación de hipótesis sobre aspectos morfosintácticos, mediante la extracción de informaciones pertinentes a partir de compendios gramaticales.
- Interpretación de opiniones, intenciones de los hablantes, a partir de textos escritos.
- Etc.

• Productivos:

- Organización del propio proceso de aprendizaje mediante la planificación de pequeñas tareas de búsqueda e investigación.

- Transmisión o devolución de la información obtenida por medio de:
 - Producción libre de informes a nivel oral.
 - Planificación y desarrollo de informes a nivel escrito.
 - Producción de informes escritos (de manera libre o a partir de modelos preestablecidos).
 - Transmisión (oral o escrita) de resúmenes.
- Etc.

Actitudes

Las actitudes que llevaría aparejadas el desarrollo de estos procedimientos son:

a) Actitudes tendentes a controlar el propio aprendizaje:

- Desarrollo del espíritu de búsqueda y análisis.
- Análisis de los procesos de aprendizaje con el fin de promover la autonomía en el mismo.
- Rigor en la realización de trabajos en el aula.
- Toma de conciencia de la capacidad para comprender globalmente documentos escritos sin necesidad de entender todos y cada uno de sus elementos.
- Etc.

b) Actitudes tendentes a regular factores afectivos:

- *Aumento de la confianza en sí mismo y reconocimiento de la capacidad personal para progresar.*
- Desarrollo del espíritu crítico.
- Interés por leer textos escritos en lengua extranjera de forma autónoma con el fin de obtener información, ampliar conocimientos, disfrutar, etc.

- Superación de las limitaciones propias sacando el máximo partido posible de los recursos lingüísticos disponibles.
 - Valoración del enriquecimiento personal que supone el aprendizaje de manifestaciones pertenecientes a otras culturas.
 - Actitud receptiva y respetuosa ante dichas manifestaciones.
 - Fomento de la responsabilidad.
 - Etc.
- c) Actitudes tendentes a promover procesos colaborativos:
- Desarrollo del interés, de la participación y del espíritu de colaboración.
 - Respeto hacia las opiniones y características personales de los demás en el trabajo en grupo.
 - Respeto y cumplimiento de acuerdos colectivos.
 - Etc.

Material para la biblioteca

Relacionamos, a continuación, algunos materiales —incluidos o no en esta *Guía*— que podrían formar parte de la biblioteca del aula en su sección de Francés:

MATERIAS	Págs.	N.º de ficha
Gramática	76 y ss.	GR.5, GR.6, GR.8, GR.14
Civilización	86 y ss.	Todas las obras citadas
Lecturas	106 y ss.	Todas las colecciones citadas
Diccionarios	101 y ss.	DI.1, DI.2, DI.5, DI.6, DI.7, DI.8, DI.10, DI.11, DI.12, DI.13, DI.14, DI.15, DI.16, DI.17, DI.18, DI.19
Revistas y periódicos	91 y ss.	RP.2
«B.D.»	—	Tintin, Astérix, Lucky Luke... Mordillo, Bretécher... Druillet, Moebius, Bilal... Histoire de France en bandes dessinées, etc.
Material lúdico	93 y ss.	ML.11, ML.13
Varios	—	Documentos auténticos (folletos turísticos; campañas institucionales; salud, educación vial, ecología; mapas; atlas; <i>affiches</i> ; monedas; etiquetas, impresos; etc.)

TABLA FINAL DE MATERIALES*

Ficha	Pág.	Título
OE.24	67	<i>60 voix 60 exercices.</i>
NT-V.8	114	<i>97 publicités télévisées.</i>
NT-O.1	120	<i>9JEU9</i>
OE.13	64	<i>À cache-cache avec les mots.</i>
OE.1	60	<i>A comme .</i>
FO.2	84	<i>À haute voix</i>
OE.18	65	<i>À juste titre.</i>
OE.32	70	<i>À l'écoute de... Coups de fil</i>
OE.5	61	<i>À l'écoute de... L'entretien et l'interview.</i>
OE.6	61	<i>À l'écoute de... L'information radio et la publicité</i>
OE.33	71	<i>À l'écoute des Français.</i>
FO.3	85	<i>À l'écoute des sons. Les voyelles / Les consonnes.</i>
OE.19	66	<i>À mon avis</i>
NT-O.3	121	<i>À ta portée 1/2/3/4</i>
OE.34	71	<i>À tour de rôle.</i>
ML.15	98	<i>À vous de jouer. Jeux de rôles.</i>
OE.27	68	<i>Action.</i>
OE.15	64	<i>Activités écrites 2/3.</i>
ML.12	97	<i>Activités ludiques.</i>
RP.1	91	<i>Allons-y!</i>
DI.7	103	<i>Anglicismes. Dictionnaire de la langue française.</i>
LT.3	20	<i>Archipel.</i>
OE.28	69	<i>Arpèges. 1.</i>
OE.29	69	<i>Arpèges. 2/3.</i>
NT-V.3	112	<i>Avec plaisir. 1.</i>
OE.25	68	<i>Bien écrit.</i>

* Ordenados por orden alfabético de títulos.

Ficba	Pág.	Título
OE.20	66	<i>Bien reçu (activités de compréhension orale)</i>
OE.30	69	<i>Bien reçu (compréhension orale - initiation).</i>
LT.8	30	<i>Bienvenue en France</i>
RP.1	91	<i>Bonjour</i>
GR.1	74	<i>C'est facile à dire</i>
RP.1	91	<i>Ça va?</i>
LT.2	18	<i>Cartes sur table</i>
NT-TR.1	126	<i>Cartes sur transparents</i>
RP.1	91	<i>Chez nous.</i>
NT-V.1	111	<i>Chroniques de France.</i>
CI.1	86	<i>Civilisation française quotidienne</i>
ML.2	94	<i>Communication orale et apprentissage des langues</i>
OE.21	66	<i>Communiquer en français.</i>
NT-O.4	122	<i>Crucigramas 3</i>
DI.10	103	<i>Des gestes et des mots pour le dire</i>
ML.1	93	<i>Des jeux pour apprendre.</i>
DI.2	102	<i>Dicc. mod. Herder: Francés. (Fr.-Esp.) (Esp.-Fr.).</i>
DI.17	104	<i>Dico pratique - Expression écrite - Correspondances.</i>
DI.11	103	<i>Dictionnaire des anglicismes.</i>
DI.12	103	<i>Dictionnaire des expressions et locutions</i>
DI.14	104	<i>Dictionnaire des mots contemporains</i>
DI.18	104	<i>Dictionnaire des proverbes et dictons</i>
DI.8	103	<i>Dictionnaire des synonymes.</i>
DI.6	103	<i>Dictionnaire du français branché.</i>
DI.1	102	<i>Dictionnaire du français contemporain.</i>
DI.4	103	<i>Dictionnaire du français langue étrangère - 1/2</i>
DI.22	104	<i>Dictionnaire Hachette Juniors.</i>
DI.5	103	<i>Dictionnaire pratique des faux-frères</i>
DI.13	103	<i>Dictionnaire thématique visuel</i>
ML.4	94	<i>Document brut aléatoire. Le papier</i>
OE.16	65	<i>Écoute... écoute.</i>
OE.2	60	<i>Écrire à tout le monde.</i>
OE.4	61	<i>Écritures - 1/2.</i>
OE.17	65	<i>Écrivons-le!</i>
LT.4	22	<i>En avant la musique</i>
RP.3	92	<i>Ensemble</i>

Ficba	Pág.	Título
NT-V.2	111	<i>Entrée libre.</i>
LT.7	28	<i>Espaces.</i>
GR.2	74	<i>Exercices de grammaire - 1/2.</i>
GR.4	75	<i>Exercices pour apprendre à conjuguer</i>
UD.1	45	<i>Francés Unidad 0. 3º curso ESO.</i>
OE.31	70	<i>Français des affaires.</i>
OE.7	62	<i>Gammes - 1</i>
OE.8	62	<i>Gammes - 2-3</i>
GR.14	80	<i>Gramática básica de la lengua francesa.</i>
GR.15	80	<i>Gramática esencial de francés.</i>
GR.11	78	<i>Grammaire du français</i>
GR.12	79	<i>Grammaire - Niveaux débutant intermédiaire</i>
GR.9	77	<i>Grammaire - Niveaux débutant moyen</i>
GR.5	76	<i>Grammaire simplifiée</i>
GR.10	78	<i>Grammaire utile du français</i>
GR.6	76	<i>Grammaire vivante du français</i>
LT.5	24	<i>Grand large</i>
ML.11	97	<i>Grilles et méthodes de recherche d'idées.</i>
ML.13	97	<i>Hexagone</i>
NT-V.4	112	<i>Images à lire. Écrivain public</i>
NT-V.5	113	<i>Images à lire. Le français dans tous ses états.</i>
NT-V.6	113	<i>Images à lire. Sur l'éducation des filles</i>
NT-V.13	118	<i>Itinéraires</i>
ML.3	94	<i>Jeu, langage et créativité.</i>
RP.3	92	<i>Jeunes</i>
ML.5	95	<i>Jeux et activités communicatives dans la classe ()</i>
ML.6	95	<i>Jeux et techniques d'expression</i>
ML.14	98	<i>Jeux pour parler, jeux pour créer</i>
NT-V.9	115	<i>Kaléidoscope.</i>
NT-V.10	116	<i>L'image à la parole. 1/2.</i>
ML.8	96	<i>L'immeuble.</i>
ML.9	96	<i>L'orthographe par les mots croisés</i>
LT.9	32	<i>La clé des champs</i>
CI.8	89	<i>La France de toujours</i>
CI.3	87	<i>La France j'aime!</i>
GR.7	76	<i>La grammaire autrement</i>

Ficha	Pág.	Título
OE.14	64	La machine à écriture 1-2-3
NT-DP.1	124	La rue est à nous.
NT-V	110	La vidéo en classe de langue.
DI.21	104	Larousse dictionario pocket
ML.8	96	Le cirque
NT-V	110	Le document vidéo
GR.8	77	Le français au présent
RP.2	91	Le journal des enfants
CI.6	88	Le livre journal (Passe-Partout et 5 sur 5)
CI.2	87	Le nouveau Guide France
LT.6	26	Le nouveau sans frontières
DI.23	104	Le Robert Junior
DI.19	104	Le Robert oral-écrit. (..)3
OE.35	71	Lecture-écriture
OE.11	63	Les expressions imagées.
DI.15	104	Les portugaises ensablées (Dict. argot du corps)
LT.10	34	Libre échange
OE.36	72	Lieux d'écriture.
OE.38	72	Lire la presse pour : resumer, commenter, débattre.
OE.37	72	Lire - Objectif comprendre
OE.10	63	Lire, s'informer, s'exprimer.
UD.6	52	Materiales didácticos Área de (..)1- ciclo (..)
UD.5	50	Materiales didácticos Lengua (..)4º curso (..)
UD.3	47	Materiales didácticos Lengua (..) ESO.
LT.1	16	Méthode Orange
NT-V.14	118	Mimochromiques
LT.12	38	Mission spéciale
RP.3	92	Môme
NT-O.2	121	Mon ami français
LT.14	41	Mosaïque
DI.20	104	N'ayons pas peur des mots (..)
DI.16	104	Nom d'un chien!
CI.7	88	Ordralphabétique
OE.3	60	Parler et convaincre
OE.12	63	Passage à l'écrit. 2° Compréhension et expression.
UD.4	48	Pâte à modeler

Ficha	Pág.	Título
LT.11	36	Pile ou face
FO.1	84	Plaisir des sons.
GR.3	75	Premiers/Nouveaux exercices de grammaire.
VO.1	82	Prendre au mot
OE.9	62	Prenez la parole
OE.22	67	Productions écrites Le mot, la phrase, le texte
OE.26	68	Professionnellement vôtre 1-2
UD.2	46	Proyecto ENSEMBLE
CI.9	89	Rendez-vous en France
GR.13	79	Révisions 1-2-3
DI.9	103	Robert méthodique Dict. méthodique du fr. actuel
LT.15	43	Rythmes jeunes
ML.7	95	Simulations globales
NT-TR.2	127	Situations de tous les jours.
NT-TR.3	127	Situations et structures
DI.3	102	Skidz
LT.13	39	Soleil
CI.4	87	Tours de France.
NT-O.5	122	Trois
NT-V.7	114	Un village dans Paris. 1/2.
CI.10	89	Une année en France
ML.10	96	Une classe de rêve
NT-V.11	116	Vidéo-France Panoramiques
NT-V.12	117	Vidéo-France Profils / Optiques.
CI.5	88	Vivre au pays Les Français dans leurs régions (...)
VO.2	82	Vocabulaire illustré
VO.3	83	Vocabulaire Niveaux débutant avancé
OE.23	67	Voyage à Villers

GLOSARIO DE TÉRMINOS

Expresamos aquí el sentido que atribuimos personalmente a ciertos términos utilizados en este trabajo y que creemos podrían ser fuente de interpretaciones diferentes por parte de los lectores de esta *Guía*.

Actividades

Encadenadas

Entendemos por actividades encadenadas aquellas que van ligadas entre sí de tal forma que la solución de unas es necesaria para la realización de las siguientes.

Controladas

Actividades controladas son aquellas que promueven una interacción significativa caracterizada por girar en torno a la práctica de una(s) estructura(s) lingüística(s) determinada(s). Esta interacción será significativa (y no mecánica) cuando, a pesar de su carácter estructural, se desarrolle dentro de una situación de comunicación definida y promueva un intercambio consciente y previsible de significados, de mensajes. Esto se produce, por otra parte, cuando las intervenciones de los dos interlocutores pretenden cubrir un vacío de información. Podríamos decir, en otras palabras, que se trata de un ejercicio estructural no mecánico: los turnos de palabra están prefijados en el diseño de la actividad y la corrección en el empleo de las estructuras ha de estar garantizada, ya que no se admite el error. El término «controladas» no quiere decir aquí que el profesor ha de controlar las producciones de todos los alumnos, sino que el control de dichas producciones lo ejerce(n) la(s) estructura(s) misma(s) que se está(n) practicando.

Semicontroladas

Las actividades semicontroladas tienen las mismas características que las anteriores, si bien no se trata de practicar

una(s) estructura(s) determinada(s). El alumno puede elegir entre varias previstas en el diseño de la actividad. Esta interacción sigue primando la práctica estructural, aunque concede más importancia que la anterior a la transmisión de significados y mensajes por parte de los interlocutores.

Libres

Las actividades de tipo libre priman totalmente la transmisión y negociación de significados y mensajes, pasando a un segundo plano la práctica formal de la lengua. No existen estructuras predeterminadas (sí el tema de la interacción), sino que el alumno o alumna ha de llevar a término el intercambio comunicativo utilizando todos los recursos y estrategias de compensación que posea. Este procedimiento daría lugar a una actividad plenamente comunicativa y de resultado imprevisible. Los turnos de palabra no están prefijados y se acepta el error lingüístico, siempre que no obstaculice el avance de la comunicación.

Creatividad lingüística

Un alumno será creativo desde el punto de vista lingüístico cuando, aprovechando y basándose en su bagaje cultural y lingüístico (tanto en lengua materna como extranjera), sea capaz de combinar reglas gramaticales, de hacer derivaciones lógicas, etc. y de «crear» o «inventar» enunciados necesarios para llevar a cabo sus intenciones comunicativas en intercambios orales o escritos. Esta capacidad creativa será directamente proporcional a la cantidad de conocimientos lingüísticos o culturales que se posean.

Criterios de evaluación

Entendemos por tales aquellos elementos de referencia que el profesor debe tener en cuenta a la hora de valorar

cada producción del alumno. No se trata, pues, de un porcentaje o de una calificación numérica (la «nota» no sería más que la traducción matemática del criterio). Así, a la hora de evaluar una producción oral, por ejemplo, habremos de tener en cuenta no sólo su grado de corrección fonética o morfo-sintáctica, sino también factores del tipo: fluidez de la expresión, validez de la transmisión del mensaje, capacidad de improvisación del alumno, etc.

Diversidad (atención a la, tratamiento de la)

El grupo-clase es, por su propia naturaleza, heterogéneo. Aunque necesitemos en la práctica emplear términos como «nivel medio», es evidente que no hay un nivel unificado de conocimientos, sino una «diversidad» de niveles procurada por las capacidades e intereses particulares de cada alumno (ya sea por encima o por debajo de aquella «media»). Entendemos que un recurso didáctico presta atención a esa «diversidad» cuando ofrece itinerarios de realización alternativos, pudiendo así el profesor atender de manera diversificada, al menos, a los distintos subgrupos de alumnos y alumnas de un nivel similar.

Funciones del lenguaje

Operaciones que realiza y permite realizar el lenguaje a través de su utilización en la práctica comunicativa (pedir una información, expresar un deseo, saludar...) por medio de enunciados con significado («*Pouvez-vous me dire...?*», «*J'aimerais que vous réussissiez*», «*Bonjour, monsieur!*»). Los manuales de Francés emplean generalmente el término «*actes de parole*» para hacer alusión a las funciones del lenguaje.

Gramática implícita/explicita

Se trata la gramática de manera explícita cuando ésta (la norma y las reglas que la rigen) es presentada al alumnado a través de explicaciones y definiciones, sirviéndose de

un metalenguaje específico. Cuando estas explicaciones y definiciones están ausentes, y la gramática se hace a través de la práctica por medio de ejercicios estructurales (de transformación, práctica de rutinas lingüísticas, etc.) se estaría haciendo un tratamiento implícito de aquélla.

Intercultural (enfoque o perspectiva)

Enfoque que se da a los conceptos o nociones socioculturales, consistente en contrastar los rasgos del contexto sociocultural propio del alumno con los del país cuya lengua se estudia. Este tipo de enfoque favorece la relativización de las propias creencias culturales, así como una comprensión de las realidades culturales de otros pueblos.

Memorización comprensiva

Forma de memorizar conceptos que se apoya en contextos (semánticos, socioculturales, icónicos —esquemas, dibujos, fotografías, imágenes en movimiento—, redes semánticas, etc.). Dichos contextos facilitarían esa memorización sirviendo de referencia consciente o inconsciente. Otras vías para facilitar una memorización comprensiva podrían ser: los juegos de palabras, el aprendizaje a través de antónimos, de crucigramas, etc.

Proyectos (desarrollo de una unidad didáctica por)

Entendemos por trabajo por proyectos en el área que nos ocupa aquel que, estando directamente relacionado con el aprendizaje de la lengua extranjera, se constituye en el hilo conductor del proceso, pudiendo incluir —para ser llevado a cabo— la planificación negociada y la realización colaborativa de varias tareas de aprendizaje, organizadas o no en unidades didácticas diferentes. Todas las actividades que se programen estarían encaminadas a la preparación,

desarrollo-investigación y elaboración del proyecto, que deberá concretarse y materializarse en un producto final. Por ejemplo, elaborar un estudio sobre el tratamiento de una misma noticia por periódicos de tendencias diferentes (*La Croix, Libération, L'Humanité, France-Soir, Le Monde*) en el que los alumnos averiguarían las claves de ese diferente tratamiento (público al que se dirigen, referentes culturales en los que se apoyan, ideologías en juego, mensaje que pretenden transmitir, titulares e imágenes utilizados, ubicación dentro del periódico...) apoyándose en los elementos lingüísticos y culturales presentados por los respectivos textos. (Ver abajo «Tarea final»).

Tarea final

Son tareas aquellas actuaciones que implican a todos los alumnos y alumnas en la interacción (comprensión y producción) y manipulación de la lengua extranjera. Su objetivo principal es que los alumnos se concentren en la transmisión del mensaje más que en el sistema de la lengua. Estas tareas deberán tener similitud con las acciones que se llevan a cabo en la vida cotidiana, y podrán llevar implícita la realización de una serie de actividades de aprendizaje previas que suministren al alumno los contenidos, tanto relativos a conceptos como a procedimientos y a actitudes, necesarios para la ejecución de dicha tarea. (Cf. NUNAN, D. (1989): *Designing tasks for the communicative classroom*, Cambridge University Press). Por ejemplo, debatir en clase las razones a favor o en contra del fumar; los alumnos dan sus opiniones y expresan sus razones.

Aunque la frontera entre *proyectos* y *tareas* no siempre queda clara en los diversos textos consultados, nos atrevemos a proponer como rasgos distintivos entre ambas nociones los siguientes:

- a) La *tarea* estaría más centrada en aspectos lingüísticos y comunicativos, mientras que el *proyecto* añadiría

un carácter de investigación, profundización en aspectos socioculturales y estudio colaborativo a aquélla.

- b) La realización de la *tarea* supondría menores exigencias de tiempo, tanto en su preparación como en su realización.
- c) La realización del *proyecto*, por su parte, se podría planificar a más largo plazo, sería de mayor alcance, o podría verse interrumpida para intercalar tareas relacionadas con aspectos particulares del mismo.

Tratamiento recurrente o «en espiral» de los contenidos

Decimos que los contenidos están tratados «en espiral» (o de manera recurrente, o que se «reciclan») cuando, a través de actividades adecuadas, reaparecen en distintas secuencias de aprendizaje a lo largo de una unidad didáctica, de un curso o del ciclo. Este tratamiento de los contenidos permite no sólo la revisión de adquisiciones anteriores y la correspondiente detección de errores, sino también la ampliación de aquellas adquisiciones y una «retroalimentación» del proceso de aprendizaje.

Vacío de información

(*Trou d'information*). Ausencia de datos (informaciones, opiniones, etc.) en un hablante, que le lleva a sentir la necesidad de comunicarse con otro para obtener dichos datos y cubrir aquella ausencia. Este vacío de información es el rasgo distintivo básico de toda actividad comunicativa (por ejemplo, nunca —en una situación real de comunicación— un alumno o alumna preguntaría a un compañero su nombre si ya sabe cómo se llama).

CÓMO SERVIRSE DEL DICCIONARIO

JOUONS À UN JEU NOUVEAU AVEC LE MOT «JOUER»*
(ou comment apprendre à se servir du dictionnaire)

Mettez-vous par groupes. Il vous faut du papier, un stylo et un Dictionnaire de la Langue Française. Vous êtes prêts? Allez, hop! On démarre...

1. «*Jouons à...*»: le son [ʒ] est contenu dans ce mot. Cherchez-en d'autres ayant le même son (même graphie ou différente).
2. «*Jeu*» est parfois synonyme de «*badinage*». Cherchez 5 mots ayant le suffixe «*-age*» et donnez-en la définition.
3. Le suffixe «*-et*» se trouve dans un mot dont la racine est la même que «*jeu*». Lequel? Cherchez d'autres mots ayant le suffixe «*-et*».
4. Voici d'autres suffixes: «*-able*», «*-ier*», «*-tion*». Formez avec eux des dérivés des mots suivants: «*route*», «*inventer*», «*transporter*», «*glace*».
5. Cherchez des synonymes pour les mots suivants: «*jeu*», «*route*», «*inventer*», «*immense*».
6. De chaque mot donné, formez un verbe: «*jeu*», «*inquiet*», «*vieux*», «*couleur*», «*gros*», «*obscur*», «*bavard*», «*amour*».
7. Indiquez les substantifs auxquels correspondent les verbes suivants: «*jouer*», «*marchander*», «*aider*», «*saler*», «*recevoir*», «*produire*».
8. Cherchez les mots ayant la même racine que «*jouer*» et dont les définitions sont les suivantes:
 - a) *Objet dont les enfants se servent pour s'amuser.*
 - b) *Personne qui joue à un jeu quelconque.*
 - c) *Activité visant au plaisir, à la distraction de soi-même ou des autres.*
 - d) *Dans le langage enfantin se dit familièrement pour «jouet».*
9. Trouvez, parmi les verbes suivants, des synonymes de «*jouer*» pour ces phrases («*plaisanter*», «*interpréter*», «*risquer*», «*tromper*», «*agir*», «*représenter*»):
 - a) *Il a joué le tout pour le tout.*
 - b) *À vous de jouer!*
 - c) *Elle a dit cela pour jouer.*
 - d) *Le pianiste jouait du Mozart.*
 - e) *Les comédies sont faites pour être jouées sur scène.*
 - f) *Il vous a joué.*
10. Voici des phrases avec le verbe «*jouer*» construit avec/sans préposition:
 - *Paul voulait bien jouer une partie d'échecs.*
 - *Il ne faut jamais jouer avec le feu.*
 - *Il a joué 10 F sur un cheval.*
 - *Nous jouons de la guitare.*

* (Tomado de De HERNANDEZ VITÓRIA, O., en *l'et l'á*, n.º 6, p. 45, Madrid, enero de 1988)

Cherchez les différentes définitions du verbe «*jouer*» et, en vous inspirant de ces phrases, formez-en d'autres avec ce même verbe.

11. Cherchez en bas (*a,b,c*) l'explication des phrases suivantes:

— Il joue avec sa vie.

— La pièce se joue à la Comédie Française.

— Il joue du couteau.

a) *S'en servir avec plus ou moins d'adresse.*

b) *Ne pas la prendre au sérieux, l'exposer avec légèreté.*

c) *Être représentée.*

UNA FICHA DE LECTURA

UNE FICHE DE LECTURE *

Nom: Prénom:

Groupe:

Date:

Notation:

Titre:

Auteur:

Éditeur:

Lieu et date d'édition:

1. À quel genre littéraire appartient ce livre?

- | | | | | | |
|--------------|--------------------------|------------|--------------------------|-------------------|--------------------------|
| a) Roman | <input type="checkbox"/> | e) Article | <input type="checkbox"/> | i) Bande dessinée | <input type="checkbox"/> |
| b) Conte | <input type="checkbox"/> | f) Journal | <input type="checkbox"/> | j) Autres | <input type="checkbox"/> |
| c) Théâtre | <input type="checkbox"/> | g) Poésie | <input type="checkbox"/> | | |
| d) Reportage | <input type="checkbox"/> | h) Essai | <input type="checkbox"/> | | |

2. Pour «a), b), c)» répondez aux questions *A*. Pour le reste, *B*.

A

Dites en quelques lignes (5 maximum) de quoi il s'agit (*où? quand? comment? pourquoi?*):

Présentez les personnages principaux (*nom, âge, aspect physique, profession, caractère, rapports avec les autres personnages...*) et dites lequel vous avez aimé le plus et pourquoi:

Quelle est l'idée principale qui se dégage de ce livre? Quels autres aspects fondamentaux sont en rapport avec ce sujet principal?

* Procede del I.B. «Francese Macià», en *l'et là*, n.º 5, p. 45, Madrid, septiembre de 1987.

B

Résumez le sujet principal et les secondaires:

4. Mots pour lesquels il vous a fallu recourir au dictionnaire:

Mot:

(Définition, explication ou équivalent trouvé):.....

.....

.....

Mot:

(Définition, explication ou équivalent trouvé):.....

.....

.....

3. Mots dont vous avez compris le sens par le contexte:

Mot:

(Citez un des contextes où vous l'avez trouvé):.....

.....

.....

Mot:

(Citez un des contextes où vous l'avez trouvé):.....

.....

.....

5. Citez quelque passage du livre qui vous semble intéressant:

6. Le titre, vous semble-t-il convenable? Pourquoi? Proposez-en un autre.

7. Ajoutez votre jugement personnel du livre en pensant à le recommander à un ami, et notez-le de 0 à 10:



CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR

DIRECCIÓN GENERAL DE RENOVACIÓN PEDAGÓGICA

CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR